叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , [dʒuːn] 28th -
Volume 98 , June 28th 1890
体积 - , 六月 28th -

第98卷，1890年6月28日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

['mɑːdərn] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [taɪp] ['raɪtər] .)
(By Mr . Punch's own Type Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 作家 .)

（由潘趣先生本人用打字机打出。）

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['klaʊdˌlænd] .
NO . XIV . — THE LADY FROM CLOUDLAND .
不 . 十四 . — 这 女士 从 云之国 .

第十四号——来自云之国的女士。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti][ɪz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
At intervals of a few years the torpor of London Society is stirred by the
在 间隔 的 一个 很少 年 这 麻木 的 伦敦 社会 是 搅拌 经过 这
['kerfəli] [dɪ'semənеɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
carefully disseminated intelligence that a new planet has begun to twinkle in the
小心 传播 智力 那 一个 新的 行星 有 开始 到 闪烁 在 这
['fɜːrməmənt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
firmament of fashion ,
苍穹 的 时尚 ,

每隔几年，伦敦社交界的沉闷气氛就会被精心散布的消息所唤醒：时尚界的天空中一颗新的星球已经开始闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teliskəups] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ɑːr; ər]
and the telescopes of all those who are in search of novelty are
和 这 望远镜 的 全部 那些 WHO 是 在 搜索 的 新奇 是
[ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
immediately directed to the spot .
立即地 指导 到 这 点 .

所有寻求新鲜事物的人的望远镜都立即对准了那里。

['pɑːrʃəli] ['drɑːpɪŋ] ['metəfər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi]

Partially	dropping	metaphor	,	it	may	be	stated	that	a	hitherto	unknown	lady
部分	下降	隐喻	,	它	可能	是	声明	那	一个	迄今为止	未知	女士

[iˈməːdʒz] ,

emerges	,
出现	,

抛开比喻，可以说一位此前不为人知的女士出现了。

[laɪk] [ðə; ði] ['plænɪt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ʌndər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['enviəs] ['æftərwərdz] [dɪ'kler] ,

like	the	planet	,	from	a	cloud	under	which	,	as	the	envious	afterwards	declare	,
喜欢	这	行星	,	从	一个	云	在下面	哪个	,	作为	这	羡慕	然后	宣布	,

就像那颗星球，从云层之下，正如那些嫉妒者后来所宣称的那样，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [spent] .

the	greater	part	of	her	previous	existence	has	been	spent	.
这	更大的	部分	的	她	以前的	存在	有	到过	花费	.

她过去的大部分时间都已过去。

[bʌt; bət] [sə'saɪəti] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] ,

But	Society	,	under	the	influence	of	boredom	,
但	社会	,	在下面	这	影响	的	无聊	,

但是，在无聊的影响下，社会

[ɪz] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv] [nuː] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] .

is	tolerant	of	new	sensations	and	of	those	who	seek	to	provide	them	.
是	宽容	的	新的	感觉	和	的	那些	WHO	寻找	到	提供	他们	.

能够容忍新的体验，也能容忍那些试图提供这些体验的人。

[ðoʊz] [huː] [gɑːrd] [ɪts] ['pɔːrtlz] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] ,

Those	who	guard	its	portals	are	,	in	these	latter	days	,
那些	WHO	警卫	它是	门户	是	,	在	这些	后者	天	,

在末世，那些守护它大门的人，

['bɪdn] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] - ['kjʊriəs] [ɪn] [ðə; ði] [in'kwaiəriz] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] ['æplikənts] [fɔːr; fər]

bidden	not	to	be	over	-	curious	in	the	inquiries	they	make	of	applicants	for
拜登	不是	到	是	超过	-	好奇的	在	这	查询	他们	制作	的	申请人	为了

[ədˈmɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

告诫他们不要在询问入学申请人时过于刨根问底。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ɑːr; ər]

and	eventually	it	may	come	to	pass	that	the	approaches	and	avenues	are
和	最终	它	可能	来	到	经过	那	这	方法	和	途径	是

['oʊpənd] [æz; əz] ['redɪli] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kʌmz] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] ,

opened	as	readily	to	one	who	comes	trailing	clouds	of	obscurity	,
打开	作为	容易	到	一	WHO	来	尾随	云	的	朦胧	,

最终，或许会出现这样的情况：那些带着神秘色彩而来的人，也能轻易获得成功的机会和途径。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stedi] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	to	her	who	shines	with	the	steady	lustre	of	acknowledged	position	.
作为	到	她	WHO	闪耀	和	这	稳定的	光泽	的	已确认	位置	.

至于她，她因公认的地位而散发出稳定的光辉。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['klaʊdˌlænd] [sɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

The	Lady	from	Cloudland	soars	into	the	ken	of	fashion	in	various	places	.
这	女士	从	云之国	翱翔	进入	这	肯	的	时尚	在	各种各样的	地方	.

来自云端的女士在各地时尚界崭露头角。

['veri] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɑ:k] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] ['paɪəs]

Very	often	she	is	found	for	the	first	time	in	the	little	mock	temple	which	pious
非常	经常	她	是	成立	为了	这	第一的	时间	在	这	小的	嘲笑	寺庙	哪个	虔诚的

['wɜ:ʃɪpə] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ræŋk] [bɪld] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrɪvi'erə] .

worshippers	at	the	shrine	of	rank	build	for	themselves	on	the	Riviera	.
信徒	在	这	神社	的	秩	建造	为了	他们自己	在	这	里维埃拉	.

人们常常第一次在里维埃拉的圣地里，在虔诚的信徒们为自己建造的仿古小神庙中，发现她的身影。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˌserɪ'moʊniəl] ['kloʊsli] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:d(ə)l] .

They	have	their	ceremonial	closely	copied	from	the	London	model	.
他们	有	他们的	仪式	密切	复制	从	这	伦敦	模型	.

他们的仪式流程与伦敦的模式几乎完全一致。

[ðeɪ] [dæns] , [ðeɪ] [rɪ'si:v] , [ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪz] [bə'zɑ:z] .

They	dance	,	they	receive	,	they	organise	bazaars	.
他们	舞蹈	,	他们	收到	,	他们	组织	集市	.

他们跳舞、接待客人、组织集市。

[ðeɪ] [lɔ:ntʃ] [aʊt]['ɪntu:] [ti:] - ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [groʊ] [wɔ:rm]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	launch	out	into	tea	-	parties	,	and	grow	warm	over	the	discussion	of
他们	发射	出去	进入	茶	-	各方	,	和	生长	温暖的	超过	这	讨论	的

['skændlz] .

scandals	.
丑闻	.

他们开始举办茶话会，并热衷于讨论丑闻。

[ðeɪ] [ɪ'lekt] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] ['lidər] ,

They	elect	unto	themselves	leaders	,
他们	选	到	他们自己	领导人	,

他们选举自己的领袖，

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['fɔridz] [tu:; tə][ðə; ði][dʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['goʊldən] ['splendər] [ʌv; əv]

and	bow	their	foreheads	to	the	dust	before	the	golden	splendour	of
和	弓	他们的	额头	到	这	灰尘	前	这	金的	辉煌	的

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['saɪən][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ;

an	occasional	scion	of	Royalty	;
一个	偶然	继承人	的	皇室	;

他们低下头，匍匐在尘土中，向偶尔出现的皇室后裔的金色光辉致敬；

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðeɪ] [klɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['fɔ:rən] [skaɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [pər'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

they	cling	as	closely	as	foreign	skies	and	foreign	associations	permit	to	the
他们	黏着	作为	密切	作为	外国的	天空	和	外国的	协会	允许	到	这

[əb'zɜ:vənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [rɪ'spekt] ,

observances	which	have	made	English	Society	pre	-	eminent	in	its	own	respect	,
观察	哪个	有	制成	英语	社会	预	-	杰出	在	它是	自己的	尊重	,

在异国他乡的天空和异国情调允许的范围内，他们尽可能地坚持那些使英国社会在该领域脱颖而出的习俗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['rɪdɪkju:l][ʌv; əv] [les] - ['feɪvərd] [neiʃəns] .

and	in	the	good	-	natured	ridicule	of	less	-	favoured	nations	.
和	在	这	好的	-	自然	嘲笑	的	较少的	-	受青睐	国家	.

以及对不太惠国的善意嘲讽。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [helθ] ,

But	since	the	majority	of	them	have	come	in	search	of	health	,
但	自从	这	多数	的	他们	有	来	在	搜索	的	健康	,

但由于他们中的大多数人都是为了寻求健康而来，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ɔ:r][rɪ'dʒekt][wʌn] [hu:] ['kwɔlifaiz] [fɔ:r; fər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [baɪ]
they **cannot** **despise** **or** **reject** **one** **who** **qualifies** **for** **consideration** **and** **interest** **by**
他们 不能 鄙视 或者 拒绝 一 WHO 符合条件 为了 考虑 和 兴趣 经过
['sʌfərɪŋ] ,
suffering **,**
痛苦 ,

他们无法轻视或拒绝一个因遭受苦难而值得关注和重视的人。

[ænd; ənd] [hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:kənsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,
and **who** **,** **to** **the** **piquancy** **of** **an** **unknown** **origin** **,**
和 WHO , 到 这 辣味 的 一个 未知 起源 ,

而其来历不明，却又充满辛辣刺激，

[ædz] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [gʊd] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
adds **the** **high** **recommendation** **of** **good** **looks** **—** **which** **are** **not** **too** **good** **—** **of** **a**
添加 这 高的 推荐 的 好的 看起来 — 哪个 是 不是 也 好的 — 的 一个
['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] ,
cheerful **temper** **,**
快乐 脾气 ,

还特别推荐外貌姣好（虽然不算太好）和性格开朗。

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [tækt] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni]
and **an** **easy** **tact** **,** **which** **can** **only** **come** **of** **much** **knowledge** **of** **many**
和 一个 简单的 策略 , 哪个 能 仅有的 来 的 很多 知识 的 许多
[wɜ:rld] .
worlds **.**
世界 .

以及一种轻松的处事方式，这只有对许多世界有深入了解的人才能做到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [frʌm; frəm]['klaʊdˌlænd] .
Such **a** **one** **is** **the** **Lady** **from** **Cloudland** **.**
这样的 一个 一 是 这 女士 从 云之国 .

这样一位就是来自云之国的女士。

['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['veriəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
Many **are** **the** **questions** **asked** **about** **her** **,** **and** **even** **more** **various** **are** **the**
许多 是 这 问题 问 关于 她 , 和 甚至 更多的 各种各样的 是 这
['ænsər] ['gɪv(ə)n] .
answers **given** **.**
答案 给定 .

关于她，人们提出了许多问题，而给出的答案更是五花八门。

" [maɪ] [dɪr] , " [wʌn]['leɪdi] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [frend] ,
" **My** **dear** **,** **"** **one** **lady** **will** **say** **to** **another** **,** **at** **the** **house** **of** **a** **common** **friend** **,**
" 我的 亲爱的 , " 一 女士 将要 说 到 其他 , 在 这 房子 的 一个 常见的 朋友 ,

“亲爱的，”一位女士在一位共同朋友的家中对另一位女士说道。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm]['klaʊdˌlænd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]
where **the** **Lady** **from** **Cloudland** **has** **become** **the** **centre** **of** **a** **throng** **of**
在哪里 这 女士 从 云之国 有 变得 这 中心 的 一个 人群 的
[əd'maɪərəz] ,
admirers **,**
仰慕者 ,

来自云端的女士已经成为众多仰慕者的中心。

" [aɪ] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [sel] ['flaʊərz] [ɪn]
" **I** **hear** **,** **on** **the** **very** **best** **authority** **,** **that** **her** **mother** **used** **to** **sell** **flowers** **in**
" 我 听到 , 在 这 非常 最好的 权威 , 那 她 母亲 用过的 到 卖 花朵 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **City** **,**
这 城市 ,

“我从最可靠的消息来源听说，她母亲以前在城里卖花。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['raɪdər][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	that	she	herself	was	for	some	years	a	Circus	Rider	in	America	.
和	那	她	她自己	曾是	为了	一些	年	一个	马戏团	骑士	在	美国	.

她本人曾在美国当过几年马戏团骑手。

[wen'evər] [aɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] ['hu:p] - - ! , [ɪn'sted]

Whenever	I	meet	her	I	feel	a	dreadful	inclination	to	say	Houp	-	là	!	,	instead
每当	我	见面	她	我	感觉	一个	可怕	倾角	到	说	侯普	-	-	!	,	反而

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

每当我见到她，我都会不由自主地想说"Houp-là!"，而不是……

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [frend] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,

"	To	which	her	friend	will	reply	that	she	,	on	her	side	,
"	到	哪个	她	朋友	将要	回复	那	她	,	在	她	边	,

对此，她的朋友会回答说，她自己这边，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

has	been	informed	that	the	lady	in	question	was	formerly	attached	to	the
有	到过	知情的	那	这	女士	在	问题	曾是	以前	随附的	到	这

['kɑ:ndʒəg(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['rɑ:dʒə] ,

conjugal	tribe	of	an	Indian	Rajah	,
夫妻	部落	的	一个	印度	拉惹	,

据称，该女子曾是印度一位王公的妾室成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reskju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['pɔɪznd] .

and	was	rescued	by	a	Russian	,	whom	she	shortly	afterwards	poisoned	.
和	曾是	获救	经过	一个	俄语	,	谁	她	不久	然后	中毒	.

她被一名俄罗斯人救起，但不久后又毒死了这名俄罗斯人。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [bəuθ][ɪn'vaɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər][nekst] [entə'teɪnmənts] ,

They	will	then	both	invite	her	to	their	next	entertainments	,
他们	将要	然后	两个都	邀请	她	到	他们的	下一个	娱乐	,

然后他们都会邀请她参加他们接下来的娱乐活动。

['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [fər'get] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜ:r'mi:z] [lʌv] - ['ditiz] [wɪtʃ] ['oʊnli]

asking	her	by	no	means	to	forget	those	delightful	Burmese	love	-	ditties	which	only
问	她	经过	不	方法	到	忘记	那些	愉快	缅甸	爱	-	小调	哪个	仅有的

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] .

she	can	sing	as	they	ought	to	be	sung	.
她	能	唱歌	作为	他们	应该	到	是	唱	.

绝不是要她忘记那些动听的缅甸情歌，只有她才能唱出它们应有的样子。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm]['klaʊdˌlænd] , [haʊ'evər] ,

The	Lady	from	Cloudland	,	however	,
这	女士	从	云之国	,	然而	,

然而，来自云端的女士

[dʌz] [nɑ:t]['lɪmɪt][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['haɪbrɪd][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

does	not	limit	her	ambition	to	the	hybrid	Society	of	the	South	of	France	.
做	不是	限制	她	志向	到	这	杂交种	社会	的	这	南	的	法国	.

她的抱负并不局限于法国南部的混合型社会。

[ʃiː; ʃi] [inˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [ˈmekə] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	intends	to	make	for	herself	a	position	in	London	,	the	Mecca	of	the
她	意图	到	制作	为了	她自己	一个	位置	在	伦敦	,	这	麦加	的	这

[ˈæspərənt] ,

aspirant	,
有志者	,

她打算在伦敦——追梦者的圣地——为自己谋得一席之地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][prəˈpəuziz][tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [kənˈsoʊl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈspaɪtflnəs]

and	she	proposes	to	use	those	who	thus	console	themselves	with	spitefulness
和	她	提议	到	使用	那些	WHO	因此	安慰	他们自己	和	恶意

[æz; əz] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] .

as	stepping	-	stones	for	the	attainment	of	her	object	.
作为	步进	-	石头	为了	这	素养	的	她	目的	.

她打算利用那些因此而用怨恨来安慰自己的人，作为实现她目标的垫脚石。

[æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n][səˈsaɪəti] [wɪl] [lɜːrn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

At	the	beginning	of	the	following	London	Season	Society	will	learn	,	by	means	of
在	这	开始	的	这	下列的	伦敦	季节	社会	将要	学习	,	经过	方法	的

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpærəˌgræf] ,

the	usual	paragraphs	,
这	通常	段落	,

在下一届伦敦社交季开始时，社交界将通过惯常的段落了解到：

[ðæt] " [ˈmɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

that	"	Mrs	.	So	-	and	-	So	,
那	"	太太	.	所以	-	和	-	所以	,

某某夫人，

[huːz] [ˌæftərˈnuːn][ˈpɑːrti][læst] [jɪr] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [prɪns] — — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

whose	afternoon	party	last	year	in	honour	of	Prince	—	—	was	one	of	the	most
谁	下午	派对	最后的	年	在	荣誉	的	王子	—	—	曾是	一	的	这	最多

[ˈbrɪliənt] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌrɪviˈerə] [ˈsiːz(ə)n] ,

brilliant	successes	of	a	brilliant	Riviera	Season	,
杰出的	成功	的	一个	杰出的	里维埃拉	季节	,

去年，他们为纪念王子举办的下午派对是里维埃拉精彩纷呈的活动季中最成功的活动之一。

[hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [meɪ] [fer] , [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][lɔːrd] - .

has	taken	the	house	in	May	Fair	,	formerly	occupied	by	Lord	Clanracket	.
有	已采取	这	房子	在	可能	公平的	,	以前	占领	经过	主	-	.

已入住梅菲尔的那栋房子，该房子以前是克拉拉克勋爵的住所。

" [ðə; ði] [riˌɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈdʒɝːnəlz] [wɪl] [set] [tʌŋz] [ˈwægɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] .

"	The	reiteration	of	this	news	in	many	journals	will	set	tongues	wagging	in	London	.
"	这	重申	的	这	消息	在	许多	期刊	将要	放	舌头	摇尾巴	在	伦敦	.

“许多期刊反复报道这一消息，势必会在伦敦引起热议。”

[əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈænsər] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] .

Again	the	same	questions	will	be	asked	,	and	different	answers	will	be	returned	.
再次	这	相同的	问题	将要	是	问	,	和	不同的	答案	将要	是	返回	.

同样的问题会被再次提出，但会得到不同的答案。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [əˈraivz] , [ʃiː; ʃi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ænd; ənd][ɪz] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

In	due	course	she	arrives	,	she	receives	and	is	received	,	and	she
在	到期的	课程	她	到达	,	她	接收	和	是	已收到	,	和	她

[ˈkɔŋkəz] .

conquers	.
征服者	.

她最终到来，她接受，也被接受，她征服。

[ˌhens'fɔ:rwərd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtiz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['si:z(ə)n] .

Henceforward	**her**	**parties**	**become**	**one**	**of**	**the**	**features**	**of**	**the**	**Season**	**.**
从此以后	她	各方	变得	一	的	这	特征	的	这	季节	.

从此，她的派对成为社交季的一大亮点。

[ɪn][ru:mz; rʊmz] [ə'reɪndʒd] ['teɪstfəli] [ɪn][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] , ['hæŋgɪŋz] ,

In	**rooms**	**arranged**	**tastefully**	**in**	**an**	**Oriental**	**style**	**,**	**with**	**curtains**	**,**	**hangings**	**,**
在	房间	安排	品味高雅	在	一个	东方	风格	,	和	窗帘	,	绞刑	,

['delɪkətli] [wɜ:rkt] [ɪm'brɔɪdəriz] ,

delicately	**worked**	**embroideries**	**,**
轻柔地	工作	刺绣	,

房间里布置得雅致典雅，充满东方风情，挂着窗帘、帷幔和精致的刺绣。

['woʊv(ə)n][mæts][ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['trɑ:pɪk(ə)l][plænts] , [ʃi:; ʃɪ] ['welkəmz] [ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ]

woven	**mats**	**of**	**charming**	**design**	**and**	**tropical**	**plants**	**,**	**she**	**welcomes**	**the**	**throng**
编织	垫子	的	迷人	设计	和	热带	植物	,	她	欢迎	这	人群

[hu:] [kʌm] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

who	**come**	**at**	**her**	**invitation**	**.**
WHO	来	在	她	邀请	.

她用设计精美的编织垫和热带植物迎接前来参加聚会的人群。

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [baɪ] [dɪ'gri:z] .

She	**moves**	**by**	**degrees**	**.**
她	移动	经过	学位	.

她循序渐进地行动。

[kən'tɛntɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:r'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:'riən]

Contenting	**herself**	**at**	**first**	**with**	**a**	**small**	**chargé**	**d'affaires**	**or**	**a**	**Corean**
内容	她自己	在	第一的	和	一个	小的	收费	d'affaires	或者	一个	韩国

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ,

plenipotentiary	**,**
全权代表	,

她起初满足于任命一名小代办或朝鲜全权代表，

[ʃi:; ʃi] [su:n] ['raɪzɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊli] [fledʒd] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['sekrətəriz]

she	**soon**	**rises**	**to**	**a**	**fully**	**fledged**	**Ambassador**	**and**	**a**	**bevy**	**of**	**secretaries**
她	很快	上升	到	一个	完全	羽翼丰满	大使	和	一个	一群	的	秘书

[ænd; ənd] [ˌætə'ʃeɪz] .

and	**attachés**	**.**
和	公务员	.

她很快晋升为正式大使，并拥有一大批秘书和随员。

[hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] ['kʌlmineɪts] [wen] [ʃi:; ʃi] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [dɪ'pəʊzd] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt]

Her	**triumph**	**culminates**	**when**	**she**	**secures**	**a**	**deposed**	**monarch**	**and**	**his**	**consort**
她	胜利	达到顶峰	什么时候	她	确保	一个	被罢免	君主	和	他的	配偶

.

:

.

她的胜利最终以她扶持被废黜的君主及其配偶而告终。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['klevər] ,

She	**is**	**clever**	**,**
她	是	聪明的	,

她很聪明。

[ænd; ənd] [noʊz] [wel] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðer; ðər] [oʊn]

and	knows	well	that	those	whom	she	seeks	to	entice	will	overlook	their	own
和	知道	出色地	那	那些	谁	她	寻找	到	诱惑	将要	俯瞰	他们的	自己的

['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

ignorance	with	regard	to	her	if	only	they	can	be	certain	of	being
无知	和	看待	到	她	如果	仅有的	他们	能	是	肯定	的	存在

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] .

amused	and	interested	in	her	house	.
觉得好笑	和	感兴趣的	在	她	房子	.

她深知，只要能确保在她的房子里获得乐趣和兴趣，她想要引诱的人就会忽略自己对她的无知。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [kən'traɪvz] , [wɪ'ðaʊt] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [kən'viːnənsɪz] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl]

She	,	therefore	,	contrives	,	without	transgressing	the	higher	convenances	,	to	banish	all
她	,	所以	,	精心策划	,	没有	违规	这	更高	惯例	,	到	放逐	全部

[ˌserɪ'moʊniəl] ['stɪfnəs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ,

ceremonial	stiffness	from	her	parties	,
仪式	刚性	从	她	各方	,

因此，她设法在不违背更高礼仪规范的前提下，消除聚会中所有繁文缛节。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪmpɔːrt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	to	import	in	its	place	an	atmosphere	of	cheerful	gaiety	and	musical
和	到	进口	在	它是	地方	一个	气氛	的	快乐	欢乐	和	音乐

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

取而代之的是一种欢快愉悦的氛围和高雅的音乐。

[fɔːr; fər] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌns] [bɪn] ,

For	,	whatever	she	may	have	once	been	,
为了	,	任何	她	可能	有	一次	到过	,

无论她曾经是什么样的人，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] ['lʌndən] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi]

there	can	be	no	doubt	that	when	London	makes	her	acquaintance	she
那里	能	是	不	怀疑	那	什么时候	伦敦	制作	她	熟人	她

[pə'zesiz] , [nɑːt] ['oʊnli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] ,

possesses	,	not	only	charming	manners	,
拥有	,	不是	仅有的	迷人	礼仪	,

毫无疑问，伦敦初次见面时，她不仅举止迷人，而且……

[bʌt; bət] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [sɔːlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] ['pælət] [ʌv; əv]

but	innumerable	accomplishments	which	are	as	salt	to	the	jaded	palate	of
但	无数	成就	哪个	是	作为	盐	到	这	厌倦	味蕾	的

[sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] .

Society	people	.
社会	人们	.

但无数的成就，对于见惯世面的社会人士来说，就像咸鱼一样令人欣喜。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [prəg'resɪz] [frʌm; frəm] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sək'ses] [tuː; tə] [sək'ses]

Thus	she	progresses	from	season	to	season	,	and	from	success	to	success
因此	她	进展	从	季节	到	季节	,	和	从	成功	到	成功

.

:

.

就这样，她一季又一季地进步，一次又一次地取得成功。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['sekənd] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [gest] [ɪn] ['meni] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,

In	her	second	year	she	becomes	a	favoured	guest	in	many	country	houses	,
在	她	第二	年	她	变成	一个	受青睐	客人	在	许多	国家	房屋	,

大二那年，她成为了许多乡村别墅的常客。

[wer] [æn; ən] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv] ['deɪli] ['ʃu:tɪŋ] ['pɑ:rtiz] [baɪ]

where	an	effort	is	made	to	relieve	the	tedium	of	daily	shooting	parties	by
在哪里	一个	努力	是	制成	到	缓解	这	乏味	的	日常的	射击	各方	经过

['naɪtli] [frɪ'vɔlɪti:z] .

nightly	frivolities	.
每晚	轻浮之事	.

人们努力通过夜间的娱乐活动来缓解每日狩猎聚会的枯燥乏味。

[su:n] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

Soon	afterwards	she	is	presented	at	Court	,
很快	然后	她	是	呈现	在	法庭	,

不久之后，她被带到法庭。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [tu:; tə] ['meni] ['fɔ:rənərz] [hu:] [dɪ'zaɪər] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz]

and	becomes	herself	a	patroness	to	many	foreigners	who	desire	by	the	exercise
和	变成	她自己	一个	女赞助人	到	许多	外国人	WHO	欲望	经过	这	锻炼

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tælənts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

of	their	talents	to	make	a	precarious	living	in	England	.
的	他们的	天赋	到	制作	一个	岌岌可危	活的	在	英格兰	.

她本人也成为了许多希望凭借自身才能在英国勉强糊口的外国人的赞助人。

[baɪ] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

By	these	she	is	considered	to	be	one	of	the	suns	from	which	the	great
经过	这些	她	是	经过考虑的	到	是	一	的	这	太阳	从	哪个	这	伟大的

[wɜ:rld] [drɔ:z] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .

world	draws	its	light	and	warmth	.
世界	平局	它是	光	和	温暖	.

在这些人眼中，她是为世界带来光明和温暖的太阳之一。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [θɜ:rd] ['si:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] [hɜ:r; hər]

In	her	third	Season	she	is	sufficiently	secure	to	introduce	into	Society	her
在	她	第三	季节	她	是	足够	安全的	到	介绍	进入	社会	她

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

到了第三个社交季，她已经足够自信，可以把女儿介绍给上流社会了。

[eɪdʒd] [ˌeɪ'ti:n] , [hu:] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] ([soʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] [hɜ:r; hər] [frendz]) [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ]

aged	eighteen	,	who	has	hitherto	(	so	she	will	inform	her	friends	)	been	receiving
老年人	十八	,	WHO	有	迄今为止	(	所以	她	将要	通知	她	朋友们	)	到过	接收

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] .

a	good	education	abroad	.
一个	好的	教育	国外	.

她十八岁，此前一直在国外接受良好的教育（她会这样告诉她的朋友们）。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ɑ:n] [faɪn] [ˌæftər'nu:nz] ,

Accompanied	by	"	my	little	girl	,	"	she	may	be	seen	,	on	fine	afternoons	,
伴随	经过	"	我的	小的	女孩	,	"	她	可能	是	已见	,	在	美好的	下午	,

在晴朗的午后，人们常常可以看到她带着"我的小女儿"出现。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [vɪk'tɔ:riə] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði]

reclining	in	her	spick	and	span	Victoria	,	in	the	midst	of	the	crowd	in	the
斜倚	在	她	斯皮克	和	跨度	维多利亚	,	在	这	中间	的	这	人群	在	这

['leɪdiz] - [maɪl] .

Ladies	'	Mile	.
女士们	-	英里	.

她斜倚在干净整洁的维多利亚轿车里，置身于女士大道的人群之中。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ðʌs] [hedʒ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌɪndɪ'skri:t] [in'kwaiəriz]

She	is	thus	hedged	round	with	a	respectability	which	not	even	indiscreet	inquiries
她	是	因此	对冲	圆形的	和	一个	体面	哪个	不是	甚至	轻率	查询

['æftər][hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ænd; ənd][left][hɜ:r; hər]

after	her	late	husband	(	for	it	is	understood	that	he	died	and	left	her
后	她	晚的	丈夫	(	为了	它	是	理解	那	他	死亡	和	左边	她

[ɪn] ['kʌmfərt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]) [kæn; kən][dɪ'stɜ:rb] .

in	comfort	many	years	before	)	can	disturb	.
在	舒适	许多	年	前	)	能	打扰	.

因此，她周身笼罩着一层体面，即使是轻率地打听她已故丈夫的消息（据了解，他多年前就去世了，给她留下了安逸的生活）也无法扰乱她的尊严。

[ʃi:; ʃi] [pə'mits] [hɜ:r'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tu:; tə][dʒɔɪn] [ʃi:k] ['pɑ:rtiz] [æt; ət]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

She	permits	herself	occasionally	,	it	is	true	,	to	join	chic	parties	at	fashionable
她	许可证	她自己	偶尔	,	它	是	真的	,	到	加入	时尚	各方	在	时髦

['restərənt] ,

restaurants	,
餐厅	,

她偶尔也会犒劳自己，参加时尚餐厅举办的高档派对。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['ʌndər] ['taɪtld] ['peɪtrənɪdʒ] , [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi]

but	these	,	since	they	are	often	under	titled	patronage	,	can	scarcely	be
但	这些	,	自从	他们	是	经常	在下面	标题	赞助	,	能	几乎	是

[kən'sɪdərd] ['sɪriəs] [læpsiz] [frʌm; frəm][prə'praɪəti] .

considered	serious	lapses	from	propriety	.
经过考虑的	严肃的	失误	从	礼	.

但这些行为，由于通常被称为赞助，很难被视为严重的失礼行为。

['æftər] ['hævɪŋ] [hɜ:r'self] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

After	having	herself	presented	her	daughter	at	Court	,
后	拥有	她自己	呈现	她	女儿	在	法庭	,

在亲自将女儿带到法庭后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ([ɪn] ['lʌndən]) [ə; eɪ]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['rɔɪəlti] ,

and	having	given	(	in	London	)	a	party	which	was	attended	by	Royalty	,
和	拥有	给定	(	在	伦敦	)	一个	派对	哪个	曾是	参加	经过	皇室	,

并且（在伦敦）举办了一场皇室成员出席的派对，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['kæv(ə)l][ɔ:r] [rɪ'proʊtʃ] .

she	is	beyond	the	reach	of	cavil	or	reproach	.
她	是	超过	这	抵达	的	挑剔	或者	责备	.

她完美无瑕，不容任何人挑剔或责备。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['soʊʃ(ə)l]['raɪv(ə)l] [meɪ] [stɪl] ['mʌtər] [dɑ:rk]

Here	and	there	a	jealous	and	disappointed	social	rival	may	still	mutter	dark
这里	和	那里	一个	嫉妒的	和	失望的	社会的	竞争对手	可能	仍然	低声	黑暗的

[hɪnts] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] ['veɪgəriz] ,

hints	about	ancient	vagaries	,
提示	关于	古老的	反复无常	,

偶尔，一些心怀嫉妒和失望的竞争对手可能还会低声嘀咕一些关于古代怪事的阴暗暗示。

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [lʊks] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['gɔsips] ,

and	meaning	looks	may	still	be	exchanged	by	male	and	female	gossips	,
和	意义	看起来	可能	仍然	是	交换	经过	男性	和	女性	八卦	,

男女之间在闲聊时仍然可能会交换意味深长的眼神。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['friːkwənt][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l]

but	for	the	great	mass	of	those	who	frequent	Society	she	is	as	irreproachable
但	为了	这	伟大的	大量的	的	那些	WHO	频繁	社会	她	是	作为	无可指摘的

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['ænsestri] [fɔːr; fər] ['twenti] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

as	though	her	ancestry	for	twenty	generations	had	been	set	down	in	the
作为	尽管	她	祖先	为了	二十	几代人	有	到过	放	向下	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɜːrk] [ɔːr] [də'bret] .

pages	of	Burke	or	Debrett	.
页面	的	伯克	或者	德布雷特	.

但对于经常出入社交界的绝大多数人来说，她就像她的祖先二十代都被记录在伯克或德布雷特名录中一样，无可指摘。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] ,

Eventually	she	marries	her	daughter	to	the	younger	son	of	an	Earl	,
最终	她	结婚	她	女儿	到	这	年轻	儿子	的	一个	伯爵	,

最终，她将女儿嫁给了伯爵的小儿子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [feˈstɪvɪtiːz] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	having	made	of	the	marriage	festivities	the	great	social	function	of	the
和	拥有	制成	的	这	婚姻	庆祝活动	这	伟大的	社会的	功能	的	这

['siːz(ə)n] ,

Season	,
季节	,

并将婚礼庆典变成了本季最重要的社交活动，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [suːn] ['æftərwərdz] [ri'taiəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

she	herself	soon	afterwards	retires	to	some	extent	from	the	business	of
她	她自己	很快	然后	退休	到	一些	程度	从	这	商业	的

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

此后不久，她本人也逐渐从社交活动中退出。

[ænd; ənd] [di'vəuts] [hɜːr'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ænd; ənd][hɑːt] -

and	devotes	herself	chiefly	to	the	cultivation	of	simple	pleasures	and	hot	-
和	奉献	她自己	主要	到	这	栽培	的	简单的	快乐	和	热的	-

[haʊs] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

house	flowers	in	a	luxurious	retreat	on	the	banks	of	the	Thames	.
房子	花朵	在	一个	豪华	撤退	在	这	银行	的	这	泰晤士河	.

她主要致力于在泰晤士河畔的豪华度假胜地享受简单的快乐和培育温室花卉。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .

PUNCH'S	DICTIONARY	OF	PHRASES	.
拳击的	字典	的	短语	.

《PUNCH短语词典》

['soʊʃ(ə)l] .

Social	.
社会的	.

社会的。

" ['hævnt] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [sed] ;

"	Haven't	missed	a	word	you	said	;
"	还没有	错过	一个	单词	你	说	;

"你说的每一个字我都没错过；

" [aɪ] . [iː] . ， " ['greɪʃəs] !
" i . e . , " Gracious !
" 我 . e . , " 亲切 !

"即，"天哪!

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
where was she ? "
在哪里 曾是 她 ? "

她在哪儿?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][soʊ][naɪs] ;
" Not exactly pretty , perhaps , but so nice ;
" 不是 确切地 漂亮的 , 也许 , 但 所以 好的 ;

"或许称不上漂亮，但却很可爱;

" [aɪ] . [iː] . ， " [æz; əz] ['pæpi] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][pleɪn][ɪn] [feɪs] .
" i . e . , " As pappy in character as she is plain in face .
" 我 . e . , " 作为 老爹 在 特点 作为 她 是 清楚的 在 脸 .

"也就是说，她性格老气横秋，长相平庸。"

" ['reɪlroʊd] [ə'menətiz] .
" Railroad Amenities .
" 铁路 便利设施 .

铁路设施。

" [noʊ] , [θæŋks] ; ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [maɪ] [pʊr] [aɪz] [soʊ] ;
" No , thanks ; reading in a railway carriage always tries my poor eyes so ;
" 不 , 谢谢 ; 阅读 在 一个 铁路 运输 总是 尝试 我的 贫穷的 眼睛 所以 ;

"不，谢谢；在火车车厢里看书总是让我的眼睛很疲劳;

" [aɪ] . [iː] . ， " [aɪv] ['betər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . "
" i . e . , " I've better occupation for them just now . "
" 我 . e . , " 我已经 更好的 职业 为了 他们 只是 现在 . "

"也就是说，我现在有更好的安排让他们做这件事。"

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ; [ðə; ði] [gler] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ]
" Pardon my drawing the blind ; the glare in a railway carriage always makes my
[hed] [eɪk] ;
head ache ;
头 疼痛 ;

"请原谅我拉上窗帘；火车车厢里的强光总是让我头疼;

" [aɪ] . [iː] . ， " [ʃoʊz] [ʌp][maɪ] ['rɪŋklz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] - [daɪ] .
" i . e . , " Shows up my wrinkles and moustache - dye .
" 我 . e . , " 演出 向上 我的 皱纹 和 胡子 - 染料 .

"也就是说，"我的皱纹和胡子染色都显露出来了。

" [θiˈætrɪk(ə)l] .
" Theatrical .
" 戏剧 .

"戏剧。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːrtɪst] ;
" She is an intelligent and experienced artist ;
" 她 是 一个 聪明的 和 经验丰富的 艺术家 ;

"她是一位聪明且经验丰富的艺术家;

" [aɪ] . [iː] . ， [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .
" i . e . , Much too old for the part .
" 我 . e . , 很多 也 老的 为了 这 部分 .

也就是说，年纪太大，不适合这个角色。

[ɪ'fjuːsɪv] ['flætəri] .
Effusive Flattery .
热情洋溢 奉承 .

溢美之词。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
" Thank you so much for your dear little Book of Poems .
" 感谢 你 所以 很多 为了 你的 亲爱的 小的 书 的 诗歌 .

“非常感谢您送我的这本可爱的小诗集。”

[aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðem; ðəm] [jet] ,
I haven't read them yet ,
我 还没有 读 他们 然而 ,

我还没读过它们。

[bʌt; bət][nekst][taɪm][wiː; wi] [miːt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
but next time we meet I'll tell you what I think of them ;
但 下一个 时间 我们 见面 患病的 告诉 你 什么 我 思考 的 他们 ;

但下次见面时，我会告诉你我对他们的看法；

" [aɪ] . [iː] . , " [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" i . e . , " I hereby make a solemn resolution , if I can possibly help it ,
" 我 . e . , " 我 特此 制作 一个 庄严 解决 , 如果 我 能 可能 帮助 它 ,

“也就是说，我在此郑重承诺，如果我能做到的话，

['nevər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
never to meet you again in this life .
绝不 到 见面 你 再次 在 这 生活 .

此生再无相见之日。

" [pər'fʌŋktəri] [ə'pɑːlədʒi] .
" Perfunctory Apology .
" 敷衍了事 道歉 .

“敷衍的道歉。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" I hope I didn't hurt you .
" 我 希望 我 没有 伤害 你 .

“我希望我没有伤害到你。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ;
I'm sure I beg your pardon ;
我是 当然 我 求 你的 赦免 ;

我当然要请您原谅；

" [aɪ] . [iː] . , " ['stuːpɪd] [fuːl] !
" i . e . , " Stupid fool !
" 我 . e . , " 愚蠢的 傻子 !

“即，“愚蠢的傻瓜！”

[səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [fiːt] ,
Serves you right for sticking out your feet ,
服务 你 正确的 为了 粘性 出去 你的 脚 ,

谁让你把脚伸出去的！

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ʌp]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and tripping up everybody who happens to stumble on to them .
和 绊倒 向上 大家 WHO 发生 到 绊倒 在 到 他们 .

绊倒所有偶然撞见它们的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 302]
" [页 -]

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ! — ['prɑ:bəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['preʃər] .

REDUCED	TO	A	SHADOW	!	—	Probable	Result	of	Parliamentary	Pressure	.
减少	到	一个	阴影	!	—	可能	结果	的	议会	压力	.

沦为影子！——可能是议会施压的结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

[daɪ'ænə][æt; ət] ['dɪnər] .

DIANA	AT	DINNER	.
戴安娜	在	晚餐	.

戴安娜在晚餐。

[[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] - [ɪ'stæblɪʃt] " ['dɔ:rəθi] "

[	On	the	first	page	of	the	prospectus	of	the	recently	-	established	"	Dorothy	"
[	在	这	第一的	页	的	这	招股说明书	的	这	最近	-	已确立的	"	多萝西	"

['restrɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] " ['leɪdiz] ['oʊnli] .

Restaurant	it	is	stated	that	it	is	for	"	Ladies	only	.
餐厅	它	是	声明	那	它	是	为了	"	女士们	仅有的	.

[在最近成立的"多萝西"餐厅的招股说明书第一页上写着"仅限女士"。

" [ɑ:n][ðə; ði][læst][peɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :

"	On	the	last	page	will	be	found	the	following	modification	:
"	在	这	最后的	页	将要	是	成立	这	下列的	修改	:

"最后一页将包含以下修改：

— " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['kʌstəmərz] ,

—	"	At	the	request	of	many	of	the	Lady	customers	,
—	"	在	这	要求	的	许多	的	这	女士	顾客	,

——"应众多女顾客的要求，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [frʌm; frəm][sɪks] · - [pi:] . [em] . [tu:; tə]

it	has	been	decided	to	open	the	Restaurant	from	6	·	30	P	.	M	.	to
它	有	到过	决定	到	打开	这	餐厅	从	6	·	-	P	.	M	.	到

- [pi:] . [em] . [tu:; tə][bəuθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . "]

10	P	.	M	.	to	both	Ladies	and	Gentlemen	.	"	]
-	P	.	M	.	到	两个都	女士们	和	先生们	.	"	]

餐厅决定于晚上6点30分至10点向女士和男士开放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [wer] ,

There	was	started	in	London	,	I	mustn't	say	where	,
那里	曾是	开始	在	伦敦	,	我	不得	说	在哪里	,

它起源于伦敦，但我不能透露具体地点。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] ['seɪɪŋ] ['leɪtli] , [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [wen] ,

And	,	beyond	saying	lately	,	I	mustn't	say	when	,
和	,	超过	说	最近	,	我	不得	说	什么时候	,

而且，除了最近这么说之外，我不能说具体时间。

[ə; eɪ] [swi:t] ['restrɑ:nt] , [wer] [ðə; ði][seks] [ðæt] [ɪz] [fer]

A	sweet	Restaurant	,	where	the	sex	that	is	fair
一个	甜的	餐厅	,	在哪里	这	性别	那	是	公平的

一家甜蜜的餐厅，那里性爱公平公正。

[maɪt] [ə'tend] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][men] .

Might	attend	undisturbed	by	the	presence	of	men	.
可能	出席	未受干扰	经过	这	在场	的	男人	.

即使有男性在场，她也可能不受影响地参加活动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [juː; jʊ][ɪn][pɑːrk][ænd; ənd][ɪn] [roʊ] ,

"	We	are	forced	to	endure	you	in	Park	and	in	Row	,
"	我们	是	强制	到	忍受	你	在	公园	和	在	排	,

“我们被迫在公园和街区忍受你们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [juː; jʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn]['hænsəm][ɔːr] - [bʌs] ;

We	must	bear	you	unwilling	in	hansom	or	'	bus	;
我们	必须	熊	你	不情愿	在	汉森	或者	-	公共汽车	;

我们必须强迫你乘坐马车或公共汽车；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [streɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊ] , —

But	if	any	stray	here	,	they	shall	meet	with	a	No	,	—
但	如果	任何	流浪	这里	,	他们	将	见面	和	一个	不	,	—

但若有人误入此地，必将遭到拒绝。

[soʊ] [ə'tempt] [nɑːt][ðə; ði] [hɔːnt] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː 'es] .

So	attempt	not	the	haunt	that	is	sacred	to	Us	.
所以	试图	不是	这	出没	那	是	神圣	到	我们	.

所以，不要去尝试那些对我们而言神圣的场所。

" [biː; bi] [wɔːrnd] , [oʊ][ɪn'truːdər] , [nɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə][læg]

"	Be	warned	,	O	intruder	,	nor	venture	to	lag
"	是	警告	,	哦	入侵者	,	也不	风险投资	到	落后

“入侵者啊，切记不要迟延。”

[wen] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv][daɪ'ænə][ðə; ði] ['hʌntrəs] [drɔː] [naɪ] .

When	the	nymphs	of	Diana	the	huntress	draw	nigh	.
什么时候	这	若虫	的	戴安娜	这	女猎手	画	夜	.

当狩猎女神狄安娜的仙女们逼近时。

[flaɪ] , [flaɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ][stæg] .

Fly	,	fly	from	their	presence	as	fleet	as	a	stag	.
飞	,	飞	从	他们的	在场	作为	舰队	作为	一个	麋	.

快跑，像雄鹿一样迅速逃离他们的视线。

[lest] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][daɪ] .

Lest	you	meet	with	the	fate	of	Actæon	,	and	die	.
免得	你	见面	和	这	命运	的	-	,	和	死	.

免得你遭遇阿克泰翁的命运，就此丧命。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'drest] [juː 'es] ; [ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər][set] ,

"	Thus	the	Ladies	addressed	us	;	the	tables	were	set	,
"	因此	这	女士们	已解决	我们	;	这	表格	是	放	,

女士们就这样对我们讲话；餐桌已经摆好了，

[ðə; ði]['sɪlvər][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] , [ðə; ði]['vaɪəndz] [dɪ'spleɪd] .

The	silver	was	polished	,	the	viands	displayed	.
这	银	曾是	抛光	,	这	菜肴	显示	.

银器擦得锃亮，菜肴摆放整齐。

[ænd; ənd] , [laɪk][dʌvz; doʊvz][ɪn][ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt] , [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [met] ,

And	,	like	doves	in	a	dove	-	cote	,	the	customers	met	,
和	,	喜欢	鸽子	在	一个	鸽子	-	科特	,	这	顾客	遇见	,

顾客们就像鸽舍里的鸽子一样相遇了。

[ɪn][ə; eɪ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mʌzlɪnz] [ə'reɪd] .

In	a	plumage	of	silks	and	of	muslins	arrayed	.
在	一个	羽毛	的	帛	和	的	细棉布	排列	.

披着丝绸和薄纱的羽毛。

" [ðɪs] [ɪz] [swiːt] ! " [sed] [ə'mændə] .

"	This	is	sweet	!	"	said	Amanda	.
"	这	是	甜的	!	"	说	阿曼达	.

“真可爱！”阿曼达说。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [sed] [dʒeɪn] .
" Delightful ! " said Jane .
" 愉快 ! " 说 简 .

"太好了！"简说道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] " ['tʃɑ:rmɪŋ] ! " [kəm'baɪnd] .
While the rest in a chorus of " Charming ! " combined .
尽管 这 休息 在 一个 合唱 的 " 迷人 ! " 合并 .

其余人则齐声高呼"真迷人！"

[ænd; ənd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑ:t] [ɪf] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪn] ,
And , declaring they cared not if dishes were plain ,
和 , 声明 他们 关心 不是 如果 菜肴 是 清楚的 ,

他们还声称，他们并不在意菜肴是否朴素。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [men] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] , [ðeɪ] ['sɑ:ləmli] [daɪnd] .
So the men remained absent , they solemnly dined .
所以 这 男人 剩余 缺席的 , 他们 庄严地 用餐 .

于是男人们都未到场，他们肃穆地享用了晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:n'treɪz] , [ænd; ənd] [sipt] [ðer; ðər] [ˌkli:'koʊ] ,
And they toyed with their entrées , and sipped their Clicquot ,
和 他们 玩弄 和 他们的 主菜 , 和 啜饮 他们的 凯歌 ,

他们一边品尝着主菜，一边啜饮着凯歌香槟。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [smaɪlz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] .
And their smiles were as sweet as the wine that they drank .
和 他们的 微笑 是 作为 甜的 作为 这 葡萄酒 那 他们 喝 .

他们的笑容如同他们所饮的美酒般甜美。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] — " [oʊ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [sloʊ] ! "
But at last came a whisper — " Oh dear , this is slow ! "
但 在 最后的 来了 一个 耳语 — " 哦 亲爱的 , 这 是 慢的 ! "

但最后传来一声低语——"哎呀，这速度也太慢了吧！"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" Hush , hush ! " said the others .
" 嘘 , 嘘 ! " 说 这 其他的 .

"嘘，嘘！"其他人说道。

" [haʊ] ['dredfəli] [fræŋk] !
" How dreadfully frank !
" 如何 极其糟糕 坦率 !

"真是坦率得可怕！"

" [nɑ:t] [sloʊ] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] ,
" Not slow ; but there's something — I scarcely know what ,
" 不是 慢的 ; 但 有 某物 — 我 几乎 知道 什么 ,

"速度并不慢；但是有些东西——我几乎说不清是什么，

[æn; ən] ['æbsəns] , [ə; eɪ] [dʌlnis] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'faɪn] .
An absence , a dulness I cannot define .
一个 缺席 , 一个 沉闷 我 不能 定义 .

一种缺失，一种难以言喻的沉闷。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [su:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [hɑ:t] ,
It may be the soup , which was not very hot ,
它 可能 是 这 汤 , 哪个 曾是 不是 非常 热的 ,

可能是汤不够热的缘故。

[ɔ:r] [ðə; ðɪ] [roʊst] , [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [aɪs] , [ɔ:r] [ðə; ðɪ] [waɪn] .
Or the roast , or the waiting , the ice , or the wine .
或者 这 烤 , 或者 这 等待 , 这 冰 , 或者 这 葡萄酒 .

或者是烤肉，或者是等待的时间，或者是冰块，或者是葡萄酒。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	I'm	sure	there's	a	something	.
"	但	我是	当然	有	一个	某物	.

但我确信其中必有蹊跷。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] ,

"	And	so	they	agreed	,
"	和	所以	他们	同意	,

于是他们达成了协议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] .

And	they	formed	a	Committee	to	talk	of	the	case	.
和	他们	形成	一个	委员会	到	讲话	的	这	案件	.

他们成立了一个委员会来讨论这个案件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][men][tuː; tə] [riːd] ,

And	a	programme	was	issued	for	all	men	to	read	,
和	一个	程序	曾是	发布	为了	全部	男人	到	读	,

于是，一份供所有男性阅读的计划书被发放出来。

['bɪdɪŋ] [men] ([ɑːn][peɪdʒ][wʌn]) [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

Bidding	men	(	on	page	one	)	to	abstain	from	the	place	.
投标	男人	(	在	页	一	)	到	弃权	从	这	地方	.

（第一页）请男士们远离此地。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][bæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [bles] ,

But	,	since	it	is	harder	to	ban	than	to	bless	,
但	,	自从	它	是	更难	到	禁止	比	到	保佑	,

但是，禁止比祝福更难，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [seiks] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] ['hjuːmər][ðə; ði][men] .

"	For	their	own	sakes	,	"	they	said	,	"	we	will	humour	the	men	.
"	为了	他们的	自己的	清酒	,	"	他们	说	,	"	我们	将要	幽默	这	男人	.

“为了他们自己，”他们说，“我们会顺着他们。”

" [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] , [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [piː] . [es] . : —

"	If	you	turn	to	the	last	page	,	you'll	find	this	P	.	S	.	:	—
"	如果	你	转动	到	这	最后的	页	,	你会	寻找	这	P	.	S	.	:	—

“如果你翻到最后一页，你会发现这个附言：——

" [men] [ə'laʊd] , [baɪ][dɪ'zaɪər] , [frʌm; frəm][sɪks] · - [tuː; tə] - .

"	Men	allowed	,	by	desire	,	from	6	·	30	to	10	.
"	男人	允许	,	经过	欲望	,	从	6	·	-	到	-	.

“男人们，出于欲望，从 6.30 到 10。

" [truː] [nə'stældʒə] .

"	TRUE	NOSTALGIA	.
"	真的	怀旧	.

真正的怀旧。

['ʊloʊ] ! [dju'bwɑː] ?

Ullo	!	Dubois	?
乌洛	!	杜波依斯	?

乌洛！杜波依斯?

[juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] ? "

You	in	London	?	"
你	在	伦敦	?	"

你在伦敦吗?

" [wiː] , [mɒn][ɑː'miː] .

"	Oui	,	mon	ami	.
"	是的	,	星期一	ami	.

“Oui, mon ami.

['dʒi:][swi:] - [di:]['pærɪs][ˌsi: 'i:]['mætɪn] , [et][dʒaɪ] [ri:tʊrn] [ˌsi: 'i:]['sɔɪr][pɑ:r][lə] [klʌb] - [treɪn] ! "

Je	suis	arrivé	de	Paris	ce	Matin	,	et	j'y	retourne	ce	Soir	par	le	Club	-	train	!	"
杰	苏伊斯	-	德	巴黎	ce	晨	,	等	j'y	返回	ce	晚上	帕	勒	俱乐部	-	火车	!	"

我在早晨抵达巴黎，然后在晚间俱乐部列车上返回！ "

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] ? "

"	Is	this	the	first	time	you've	come	to	London	?	"
"	是	这	这	第一的	时间	你已经	来	到	伦敦	?	"

这是你第一次来伦敦吗?

" [nɑ:n] , [mɒn][ɑ:'mi:] .

"	Non	,	mon	ami	.
"	非	,	星期一	ami	.

“不，我的朋友。”

['meɪs]['sɛst, 'seɪ][lɑ:] [prɪ'mɪr] [fwɑ:][ˌkju ju 'i][dʒaɪ] [rɛst] ['ɔ:zi] [lɔ:ŋ] - ['temps] !

Mais	c'est	la	première	fois	que	j'y	reste	aussi	long	-	temps	!
玉米	是	拉	首映	fois	que	j'y	其余部分	也	长的	-	温度	!

这是我第一次在澳大利亚长时间休息!

" [wi:k] [baɪ] [wi:k] .

"	WEEK	BY	WEEK	.
"	星期	经过	星期	.

“每周更新。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][læst] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ri'mɑ:kt] [ðæt][ðə; ði] [boʊ] ['mɑ:nd]

In	the	course	of	last	week	it	was	universally	remarked	that	the	beau	monde
在	这	课程	的	最后的	星期	它	曾是	普遍地	评论	那	这	帅哥	世界

[bɪ'tʊk] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [tu:; tə]['æskɑ:t] .

betook	itself	by	the	usual	methods	of	conveyance	to	Ascot	.
贝托克	本身	经过	这	通常	方法	的	输送	到	阿斯科特	.

上周，人们普遍注意到，上流社会人士纷纷采取惯常的交通方式前往阿斯科特。

[ə; eɪ] ['veri] ['smɑ:rtli] - [ə'pɔɪntɪd] [koʊtʃ] , [hɔ:rst] [ɪn'taɪərli][baɪ] [blu:] - [blæk] [hɪpə:grɪfs] , [ə'træktɪd]

A	very	smartly	-	appointed	coach	,	horsed	entirely	by	blue	-	black	hippogriffs	,	attracted
一个	非常	聪明地	-	任命	教练	,	马	完全	经过	蓝色的	-	黑色的	鹰头马身兽	,	吸引

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

much	attention	.
很多	注意力	.

一辆装饰精美的马车，完全由蓝黑色的鹰头马身兽拉着，吸引了众多目光。

[ðə; ði] [lʌntʃiz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	lunches	were	of	more	than	ordinary	magnificence	,	and	it	was
这	午餐	是	的	更多的	比	普通的	壮丽	,	和	它	曾是

['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ,

calculated	that	,
计算	那	,

午餐极其丰盛，据估计，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] , - , - ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɜ:r; wər]

during	the	week	,	no	less	than	5	,	624	,	907	bottles	of	champagne	were
期间	这	星期	,	不	较少的	比	5	,	-	,	-	瓶子	的	香槟酒	是

[kən'sʊmd] .

consumed	.
消耗	.

一周内，香槟酒的消费量不少于 5,624,907 瓶。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [paɪz][wɜ:r; wər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv] [bi:f] .

The	pigeon	-	pies	were	,	as	usual	,	composed	mostly	of	beef	.
这	鸽子	-	馅饼	是	,	作为	通常	,	由	大多	的	牛肉	.

鸽子馅饼和往常一样，主要成分是牛肉。

[wʌn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [twɑ:'let] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

One	charming	toilette	was	the	cynosure	of	neighbouring	eyes	in	the	Enclosure	.
一	迷人	厕所	曾是	这	焦点	的	邻接	眼睛	在	这	外壳	.

在围场里，一间迷人的盥洗室吸引了周围邻居的目光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [goʊld] - ,

It	was	constructed	of	four	gold	galons	,
它	曾是	建造	的	四	金子	-	,

它由四个金加仑建造而成，

['teɪstfəli] [dɪ'strɪbju:tɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [graʊnd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

tastefully	distributed	on	a	blue	silk	ground	intended	to	represent	the	Lake	of
品味高雅	分布式	在	一个	蓝色的	丝绸	地面	故意的	到	代表	这	湖	的

[dʒə'ni:və] .

Geneva	.
日内瓦	.

巧妙地分布在蓝色丝绸底布上，意在表现日内瓦湖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pæs'mentri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] ,

This	was	fringed	with	passementerie	of	the	most	ancient	design	,
这	曾是	流苏	和	饰带	的	这	最多	古老的	设计	,

它边缘饰有最古老款式的花边，

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [red] [spɑ:ts] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['fɪgjərz] .

and	picked	out	with	minute	red	spots	arranged	in	geometrical	figures	.
和	挑选	出去	和	分钟	红色的	地点	安排	在	几何	数据	.

并点缀着排列成几何图形的细小红色斑点。

[ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skræp][ʌv; əv] [æn'ti:k] [leɪs] ['foʊldɪd]['oʊvər][ə; eɪ]

The	bonnet	was	composed	of	a	single	scrap	of	antique	lace	folded	over	a
这	引擎盖	曾是	由	的	一个	单身的	废料	的	古董	蕾丝	折叠	超过	一个

['θrɪpəni] [bɪt] .

threepenny	bit	.
三便士	少量	.

这顶帽子是用一小块古董蕾丝折叠在一枚三便士硬币上制成的。

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] [ˌkætsən'jæmər] , [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

H	.	R	.	H	.	the	Grand	Duke	of	Katzenjammer	,	who	is	making	a	stay	of	several
H	.	拉	.	H	.	这	盛大	公爵	的	卡岑贾默	,	WHO	是	制作	一个	停留	的	一些

[wi:ks] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ,

weeks	in	the	Metropolis	,
周	在	这	都会	,

卡岑亚默尔大公殿下将在首都停留数周。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['stʌdi] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [hæz; həz] [bɪn] ,

in	order	that	he	may	study	free	institutions	on	the	spot	,	has	been	,
在	命令	那	他	可能	学习	自由的	机构	在	这	点	,	有	到过	,

为了让他能够就地学习免费课程，已经.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['letərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

we	are	informed	,	busily	engaged	in	writing	and	answering	letters	during	the
我们	是	知情的	,	忙碌地	已订婚的	在	写作	和	回答	信件	期间	这

[pæst] [θri:] [deɪz] .

past	three	days	.
过去的	三	天	.

据我们了解，过去三天我们一直忙于写信和回信。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

An	interesting	story	,	of	which	His	Royal	Highness	is	the	hero	,
一个	有趣的	故事	,	的	哪个	他的	皇家	高度	是	这	英雄	,

这是一个有趣的故事，而殿下正是故事的主人公。

[ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .

is	going	the	round	of	the	Clubs	.
是	去	这	圆形的	的	这	俱乐部	.

正在俱乐部巡回演出。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]

It	appears	that	on	his	arrival	at	the	hotel	in	which	he	has	established
它	出现	那	在	他的	到达	在	这	酒店	在	哪个	他	有	已确立的

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

himself	with	his	suite	,
他自己	和	他的	套房	,

看来，当他抵达他预订的酒店套房时，

[ðə; ði][grænd] [duːk] , [huːz] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [wel] [noʊn] ,

the	Grand	Duke	,	whose	absence	of	mind	is	well	known	,
这	盛大	公爵	,	谁	缺席	的	头脑	是	出色地	已知	,

这位大公爵，他的心不在焉是众所周知的，

[fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ðə; ði]['kæbmən] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] .

forgot	to	remunerate	the	cabman	who	had	driven	him	.
忘了	到	补偿	这	出租车司机	WHO	有	驱动	他	.

他忘记付给载他的出租车司机车费了。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

This	individual	,	however	,	with	the	rudeness	which	is	still	,	we	regret	to	say	,
这	个人	,	然而	,	和	这	粗鲁	哪个	是	仍然	,	我们	后悔	到	说	,

然而，这个人依然粗鲁无礼，我们很遗憾地说，

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] , [meɪd] [rɪ'piːtɪd]

characteristic	of	the	lower	orders	of	our	fellow	countrymen	,	made	repeated
特征	的	这	降低	订单	的	我们的	同伴	同胞们	,	制成	重复

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

applications	for	his	money	,
应用程序	为了	他的	钱	,

具有我们同胞下层阶级的典型特征，他多次请求借钱，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['θretnd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmənz] .

and	eventually	threatened	to	call	in	a	policeman	or	to	take	out	a	summons	.
和	最终	威胁	到	称呼	在	一个	警察	或者	到	拿	出去	一个	传票	.

最后威胁要报警或发出传票。

[ɑːn] [ðɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [duːk] ,

On	this	becoming	known	to	the	Grand	Duke	,
在	这	成为	已知	到	这	盛大	公爵	,

大公得知此事后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['kæbmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he	at	once	gave	orders	that	the	cabman	should	be	ushered	into	his	presence	,
他	在	一次	给予	订单	那	这	出租车司机	应该	是	引导	进入	他的	在场	,

他立即下令将出租车司机带到他面前。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər]['gʊldən] ,

and	,	after	presenting	him	with	a	paper	gulden	,
和	,	后	呈现	他	和	一个	纸	古尔登	,

然后，在送给他一枚纸币之后，

[ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] ,

invested	him	then	and	there	with	the	order	of	the	Golden	Ball	,
投资	他	然后	和	那里	和	这	命令	的	这	金的	球	,

当场授予他金球勋章。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf][wɜ:r; wər]

at	the	same	time	exclaiming	that	honesty	and	perseverance	in	humble	life	were
在	这	相同的	时间	惊呼	那	诚实	和	毅力	在	谦逊的	生活	是

['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

always	worthy	of	commendation	.
总是	值得	的	表彰	.

同时强调，在平凡生活中保持诚实和坚韧的态度总是值得称赞的。

[ðə; ði]['kæbmən][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mu:vd] .

The	cabman	is	said	to	have	been	much	moved	.
这	出租车司机	是	说	到	有	到过	很多	已搬	.

据说出租车司机深受感动。

[ɪn] [ði:z] [ˌdemə'krætɪk] [deɪz] , [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

In	these	democratic	days	,	such	instances	of	princely	condescension	are	not	without
在	这些	民主	天	,	这样的	实例	的	王子	居高临下	是	不是	没有

['vælju:] .

value	.
价值	.

在如今的民主时代，这种君主居高临下的行为并非毫无价值。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][si:] - [vi:] - [ɛn ti: ɑɹ] - [waɪ][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sɪk]

We	are	requested	by	the	Earl	of	C	-	v	-	ntr	-	y	to	state	that	he	is	sick
我们	是	请求	经过	这	伯爵	的	C	-	v	-	ntr	-	是	到	状态	那	他	是	生病的

[tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

to	death	of	the	whole	business	,
到	死亡	的	这	所有的	商业	,

Cv-ntr-y伯爵要求我们声明，他对整件事感到厌烦透了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði][wɜ:rd] " [ɪn'kloʊʒər] " [frʌm; frəm] ['evri] ['dɪkʃəneri]

and	has	eliminated	the	word	"	enclosure	"	from	every	dictionary
和	有	已淘汰	这	单词	"	外壳	"	从	每一个	字典

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] .

he	has	been	able	to	lay	his	hands	on	.
他	有	到过	有能力的	到	躺	他的	双手	在	.

并且从他能找到的每一本字典中删除了“围栏”一词。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][æd'mɪt]['noʊbɑ:di] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ru:ld] , [ænd; ənd]

He	had	intended	at	first	to	admit	nobody	,	but	was	overruled	,	and
他	有	故意的	在	第一的	到	承认	无人	,	但	曾是	否决	,	和

[hi:; hi]['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,

he	cannot	,	therefore	,
他	不能	,	所以	,

他起初打算谁也不准许，但被否决了，因此他不能。

[hoʊld][hɪm'self][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['veriəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:md] [tu:; tə]

hold	himself	responsible	for	the	presence	of	various	people	who	seemed	to
抓住	他自己	负责任的	为了	这	在场	的	各种各样的	人们	WHO	似乎	到

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ʌn'si:znəbl] ['strɔ:berɪz] ,

think	that	they	ought	to	be	treated	like	unseasonable	strawberries	,
思考	那	他们	应该	到	是	治疗	喜欢	反常的	草莓	,

他认为自己要为那些似乎认为自己应该像过季草莓一样被对待的人的出现负责。

[fɜ:rst] [fɔ:rst] , [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɑ:loʊd] .

first	forced	,	then	exhibited	,	and	then	swallowed	.
第一的	强制	,	然后	展出	,	和	然后	吞咽	.

先是强迫，然后展示，最后吞下。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [frʌn'tɪr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn]

An	amusing	incident	is	reported	from	the	remote	frontier	village	of	Pusterwitz	in
一个	有趣	事件	是	据报道	从	这	偏僻的	边境	村庄	的	-	在

[mɔl'deiviə; -vjə] .

Moldavia	.
摩尔多瓦	.

据报道，摩尔多瓦偏远边境村庄普斯特维茨发生了一件趣事。

[ə; eɪ] ['kɑ:blər] [hu:] [hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðə; ði] [bu:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər] ['ventʃərd] [tu:; tə]

A	cobbler	who	had	manufactured	the	boots	of	the	Burgomaster	ventured	to
一个	皮匠	WHO	有	制造	这	靴子	的	这	市长	冒险	到

[səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] .

submit	his	bill	for	payment	.
提交	他的	账单	为了	支付	.

一位曾为镇长制作靴子的鞋匠前来索要货款。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['mædʒɪstreɪt] ,

The	populace	,	infuriated	by	this	insult	to	their	beloved	Magistrate	,
这	民众	,	愤怒的	经过	这	侮辱	到	他们的	心爱	地方法官	,

民众因他们敬爱的治安官受到如此侮辱而义愤填膺，

['æftər] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪn] [kæf] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,

after	binding	the	offender	in	calf	at	the	local	publishing	office	,
后	结合	这	罪犯	在	小牛	在	这	当地的	出版	办公室	,

将罪犯用小牛皮捆在当地出版社后，

[prə'si:did] [tu:; tə] [slaɪs] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃnaɪd] - ['mɛsərz] ([ðə; ði]

proceeded	to	slice	him	into	small	pieces	with	their	schneide	-	messers	(	the
继续	到	片	他	进入	小的	件	和	他们的	施耐德	-	梅瑟斯	(	这

['neɪtɪv] [naɪf]) ,

native	knife	)	,
本国的	刀	)	,

他们用当地的刀（schneide-messer）将他切成了小块，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pesnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

to	the	immense	delight	of	a	crowd	of	peasants	from	the	surrounding
到	这	巨大	喜	的	一个	人群	的	农民	从	这	周围

['distrikts] .

districts	.
地区	.

这令周围地区的农民们欣喜不已。

[ðə; ði] ['bɜ:rgəˌmæstər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

The	Burgomaster	was	much	touched	by	this	proof	of	popular	devotion	.
这	市长	曾是	很多	感动	经过	这	证明	的	受欢迎的	虔诚	.

市长对民众的这份忠诚深感感动。

['goʊɪŋ] [tu:] [fæst] . — [em] . [ælɪk'sɑ:ndɝ] [ʒɑ:kˌdʒeiks] , [hu:] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tu:; tə]

Going	Too	Fast	.	—	M	.	Alexandre	Jacques	,	who	is	announced	as	"	a	rival	to
去	也	快速地	.	—	M	.	亚历山大	雅克	,	WHO	是	宣布	作为	"	一个	竞争对手	到

['sʌkəsaɪ] ,

Succi	,
succi	,

速度太快了。——M. Alexandre Jacques，他被誉为"苏奇的竞争对手"，

" [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kweriəm] .

"	is	at	this	moment	dispensing	with	food	at	the	Royal	Aquarium	.
"	是	在	这	片刻	分发	和	食物	在	这	皇家	水族馆	.

此刻，皇家水族馆正在投放食物。

[hiː; hi] [inˈtendz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
He intends carrying out this self - denying programme for two days beyond a couple
他 意图 携带 出去 这 自己 - 否认 程序 为了 二 天 超过 一个 夫妻
[ʌv; əv] [skɔːr] — [ˈpɑːsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɔːr] ([æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [wʊd]
of score — possibly as a proof of his fortitude or (as a Cockney would
的 分数 — 可能 作为 一个 证明 的 他的 坚韧 或者 (作为 一个 伦敦东区口音 会
[prəˈnaʊns] [ðə; ðɪ][wɜːrd]) " [ˈfɔːrti] - - .
pronounce the word) " forty - two'd .
发音 这 单词) " 四十 - - .

他打算将这种自我克制的计划执行两天，超过二十天——可能是为了证明他的毅力，或者（用伦敦东区人的话来说）“四十二天”。

" [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðɪs] [ˈtæləntɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌstənəns] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
" The last time this talented person dispensed with sustenance , was in Edinburgh ,
" 这 最后的 时间 这 才华横溢 人 分发 和 维持 , 曾是 在 爱丁堡 ,

“这位才华横溢的人上一次放弃进食，还是在爱丁堡。”

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv]['eni] [miːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌgləs] [hoʊˈtel][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] — [ə; eɪ]
when he did not partake of any meal in the Douglas Hotel for thirty days — a
什么时候 他 做过 不是 参加 的 任何 一顿饭 在 这 道格拉斯 酒店 为了 三十 天 一 一个
[fiːt] ,
feat ,
特技 ,

他连续三十天没有在道格拉斯酒店吃任何一顿饭——这是一项壮举。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
one would think ,
一 会 思考 ,

人们可能会想，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
that must have been more interesting to the Medical Profession than the
那 必须 有 到过 更多的 有趣的 到 这 医疗的 职业 比 这
[prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːstəlri] .
proprietor of the hostelry .
业主 的 这 旅店 .

这件事对医学界来说肯定比对旅店老板更有吸引力。

[haʊˈevər] , [æz; əz][em] . [ʒɑːk,dʒeiks] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] - - - ,
However , as M . Jacques fought for his country in 1870 - 71 ,
然而 , 作为 M . 雅克 战斗 为了 他的 国家 在 - - - ,

然而，当雅克先生在1870-71年间为他的国家而战时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][sɪks] [wiːks] [ɔːr][soʊ][tuː; tə]
he should be a most pleasant guest for the next six weeks or so to
他 应该 是 一个 最多 令人愉快的 客人 为了 这 下一个 六 周 或者 所以 到
['dɪnər] - ['givəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] .
dinner - givers with a taste for economy .
晚餐 - 捐赠者 和 一个 品尝 为了 经济 .

在接下来的六周左右时间里，对于那些喜欢节俭待客的人来说，他应该会是一位非常令人愉快的客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn]
House of Commons , Monday , June
房子 的 公共领域 , 周一 , 六月

下议院，星期一，六月

- . — " [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][oʊld][taɪmz] , " [sed] [tɪm] ['hiːli] , ['brɪskli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
16 . — " This is something like old times , " said Tim Healy , briskly rubbing his hands .
- . — " 这 是 某物 喜欢 老的 时代 , " 说 蒂姆 希利 , 轻快地 擦 他的 双手 .

16.——"这有点像回到了过去，"蒂姆·希利一边说着，一边快速地搓着手。

" [pʊr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlɪs] !
" Poor Joseph Gillis !
" 贫穷的 约瑟夫 吉利斯 !

可怜的约瑟夫·吉利斯！

['pɪti] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [naɪt] .
pity he didn't live to see this night .
遗憾 他 没有 居住 到 看 这 夜晚 .

可惜他没能活着看到这一夜。

" [æt; ət] [beɪ] .
" At Bay .
" 在 湾 .

"处于困境。"

['veri] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [ɪn'diːd] .
Very like old times , indeed .
非常 喜欢 老的 时代 , 的确 .

确实很像过去的样子。

['sev(ə)nti] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ɪn'kriːst] ['fɔːrfoʊld][baɪ] ['ʌðər] [pʊt] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Seventy questions on the paper , increased fourfold by others put arising out of the
七十 问题 在 这 纸 , 增加 四重 经过 其他的 放 产生 出去 的 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

试卷上有七十道题，而根据答案提出的其他问题又增加了四倍。

['præktɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] ['membər] [tuː; tə][pʊt] ['kwestʃən] ;
Practice is for Irish Members to put question ;
实践 是 为了 爱尔兰 成员 到 放 问题 ;

惯例是让爱尔兰议员提出问题；

[prɪns] ['ɑːrθər] [riːdz] ['ænsər] [frʌm; frəm]['mænjuskrɪpt] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪs] ;
Prince Arthur reads answer from manuscript supplied from Irish Office ;
王子 亚瑟 阅读 回答 从 手稿 供应 从 爱尔兰 办公室 ;

亚瑟王子阅读爱尔兰事务部提供的手稿上的答复；

[ðen] [ʌp'raɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] ['membər] , [iːtʃ] ['æskɪŋ] [freʃ]
then uprise in succession half - a - dozen other Irish Members , each asking fresh
然后 起义 在 演替 一半 - 一个 - 打 其他 爱尔兰 成员 , 每个 问 新鲜的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

然后，又有六名爱尔兰议员相继站出来，每人提出一个新的问题。

[prɪns] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [krɔːst] ['oʊvər] ['ʌðər] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [tʃɪn] [sɪts] ['lʊkɪŋ]
Prince Arthur with one leg crossed over other and hand to chin sits looking
王子 亚瑟 和 一 腿 交叉 超过 其他 和 手 到 下巴 坐着 寻找
[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ;
and listening ;
和 聆听 ;

亚瑟王子双腿交叉，一手托腮，坐着，边看边听；

['prez(ə)ntli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [lʌl] , ['laʊndʒɪz][ʌp][tuː; tə]['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪks] ['ænsər] .
presently when there is lull , lounges up to table and makes answer .
目前 什么时候 那里 是 麻痹 , 休息室 向上 到 桌子 和 制作 回答 .

目前趁着空闲时间，他懒洋洋地走到桌边回答问题。

['fɝːgəsən] [lʊks] [ɑːn][ɪn]['wʌndər] .
Fergusson looks on in wonder .
弗格森 看起来 在 在 想知道 .

弗格森惊奇地看着这一切。

" [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [sə'poʊzɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [aʊt][maɪ]
" What would become of me , " he said , " supposing after I had read out my
" 什么 会 变得 的 我 , " 他 说 , " 假如 后 我 有 读 出去 我的
[kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['ænsər] ,
cut - and - dried answer ,
切 - 和 - 干燥 回答 ,

"如果我读完我那条条框框的答案之后，我该怎么办？"他问道。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] [spræŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
half - a - dozen fellows sprang on my back ,
一半 - 一个 - 打 伙伴们 弹簧 在 我的 后退 ,

六个家伙跳到我背上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɪsts][ɪn][maɪ] [feɪs] [di'mɑːndid] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][kwaɪt] [nuː] ['kwestʃən] .
and with fists in my face demanded reply to quite new question .
和 和 拳头 在 我的 脸 要求 回复 到 相当 新的 问题 .

他挥舞着拳头，逼我回答一个全新的问题。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi][lɔːst] .
I'm afraid I'd be lost .
我是 害怕的 ID 是 丢失的 .

我恐怕会迷路。

" [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːbəb(ə)l] .
" That exceedingly probable .
" 那 非常 可能 .

"极有可能。"

['fɜːrgəsənz] ['flaʊndərɪŋ] [wen] [ˌmoʊmən'terəli][ə'drɪft][frʌm; frəm] [ʃiːt] - ['æŋkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Fergusson's floundering when momentarily adrift from sheet - anchor of his
弗格森的 挣扎 什么时候 片刻 漂流 从 床单 - 锚 的 他的
['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['peɪnf(ə)l] .
written reply decidedly painful .
书面 回复 绝对地 痛苦 .

弗格森在书面答复中一时偏离正轨，显得十分窘迫，这无疑令人痛心。

[prɪns] ['ɑːrθər] ['sɔːntəz] [ʌp][tuː; tə]['veri] [maʊθ] [ʌv; əv]['gʌnz][ʌv; əv] ['bætəri] ['oʊpənd][ɑːn][hɪm; ɪm]
Prince Arthur saunters up to very mouth of guns of battery opened on him
王子 亚瑟 闲逛 向上 到 非常 嘴 的 枪支 的 电池 打开 在 他
[frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] [kæmp] ;
from Irish camp ;
从 爱尔兰 营 ;

亚瑟王子大步走到爱尔兰军营向他开火的炮口前；

[lʊks] [streɪt] [daʊn] [ðem; ðəm] ; [fairz][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd] ['sɔːntəz] [bæk] ; ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['næsti]
looks straight down them ; fires his shot ; and saunters back ; often a nasty
看起来 直的 向下 他们 ; 火灾 他的 射击 ; 和 闲逛 后退 ; 经常 一个 可恶的
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,

他直勾勾地盯着他们；开枪；然后踱步离开；通常是一记重击。

[tuː] ; [plʌmps] [ɪn]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd][sets][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] .
too ; plumps in middle of camp and sets them all a roaring .
也 ; 丰满的 在 中间 的 营 和 套 他们 全部 一个 咆哮 .

而且；在营地中央胖乎乎的，把大家都逗得哈哈大笑。

[ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [naɪt] .
This takes place every night .
这 需要 地方 每一个 夜晚 .

这种情况每晚都会发生。

[tuː; tə] - [naɪt] ['læstɪd][æn; ən]['aʊər] .
To - night lasted an hour .
到 - 夜晚 持续 一个 小时 .

今晚持续了一个小时。

[wʌns] ['θretnd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] ['dekeɪd] ['æftər] - - .
Once threatened repetition of scenes of decade after ' 74 .
一次 威胁 重复 的 场景 的 十年 后 - - .

曾一度威胁要重演 1974 年之后十年的场景。

[wʊd] [hæv; həv][soʊ] ['hæpənd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][tækt][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] ['spiːkər]
Would have so happened but for tact and presence of mind of Speaker
会 有 所以 发生 但 为了 策略 和 在场 的 头脑 的 扬声器
;
;
;

若非议长机智冷静，事情可能就此发生；

[kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ˌkænə'neɪdɪŋ]
cool and collected amid the clash of arms and roar of constant cannonading
凉爽的 和 集 之中 这 冲突 的 武器 和 吼 的 持续的 炮击
.
.
.

在枪林弹雨和炮火轰鸣中，他依然保持冷静沉着。

[dʒɑːn] ['dɪlən] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , " [laɪk] [nə'poʊliən] [wen]
John Dillon standing with folded arms and flashing eyes , " Like Napoleon when
约翰 狄龙 常设 和 折叠 武器 和 闪烁 眼睛 , " 喜欢 拿破仑 什么时候
[hiː; hi] ['kudnt] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps] ,
he couldn't cross the Alps ,
他 不能 叉 这 阿尔卑斯山 ,

约翰·狄龙双臂抱胸，目光炯炯地站着，“就像拿破仑无法翻越阿尔卑斯山一样。”

" [sed] ['nɪkələs] [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
" said Nicholas Wood , looking on from a safe distance .
" 说 尼古拉斯 木头 , 寻找 在 从 一个 安全的 距离 .

“尼古拉斯·伍德站在安全距离外看着这一切说道。”

[ðə; ði] ['spiːkər] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][kraɪ][ʌv; əv] " ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] !
The Speaker also on his feet with stern cry of " Order ! Order !
这 扬声器 还 在 他的 脚 和 船尾 哭 的 " 命令 ! 命令 !

议长也站了起来，严厉地喊道：“肃静！肃静！”

" [lɔːŋ] [dʒɑːn] [oʊˈkɑːnɚ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [bentʃ] [bɪˈloʊ] , [dɑːtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]

"	Long	John	O'Connor	sitting	on	Bench	below	,	darting	straight	up	and	down	,	with
"	长的	约翰	奥康纳	坐着	在	长椅	以下	,	飞镖	直的	向上	和	向下	,	和

[swɪft] [ˈregjələr] [ˈmuːvmənt] ,

swift	regular	movement	,
迅速	常规的	移动	,

“长约翰·奥康纳坐在下面的长凳上，上下快速地上下摆动，动作迅速而有规律。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪstən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] .

for	all	the	world	like	the	piston	of	a	steam	-	engine	.
为了	全部	这	世界	喜欢	这	活塞	的	一个	蒸汽	-	引擎	.

简直就像蒸汽机的活塞一样。

[beˈləuɪŋ] [ɪn] [kənˈtɪnjuəs] [rɔːr] [æt; ət] [dʒɑːn] [ˈdɪlən] , [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Ministerialists	bellowing	in	continuous	roar	at	John	Dillon	,	still	on	his	feet	;
部长主义者	咆哮	在	连续的	吼	在	约翰	狄龙	,	仍然	在	他的	脚	;

大臣党人对着仍然站着的约翰·狄龙发出持续不断的咆哮声；

[ʌpˈraiziz] [dʒɑːn] [oʊˈkɑːnɚ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ; [rɔːr] [riːˈdʌbəld] ; [ˈriːtʃɪz]

uprises	John	O'Connor	with	intent	to	offer	observation	;	roar	redoubled	;	reaches
起义	约翰	奥康纳	和	意图	到	提供	观察	;	吼	加倍	;	到达

[dɪˈmoʊniæk] [prəˈpɔːʃəns] ;

demoniac	proportions	;
恶魔	比例	;

约翰·奥康纳起义，意图提供观察；咆哮声加倍；达到魔鬼般的程度；

[dʒɑːn] [oʊˈkɑːnɚ] [plɔps] [daʊn] [əˈgen] ; [nɔɪz] [ˈpɑːrʃəli] [səbˈsaidz] ; [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpɪstən] [dɪˈskʌvərd]

John	O'Connor	plops	down	again	;	noise	partially	subsides	;	suddenly	the	piston	discovered
约翰	奥康纳	噗通	向下	再次	;	噪音	部分	消退	;	突然	这	活塞	发现

[boʊlt] [ˈʌpraɪt] ;

bolt	upright	;
螺栓	直立	;

约翰·奥康纳又一屁股坐了下来；噪音渐渐消失；突然，活塞被发现直立起来了；

[əˈnʌðər] [rɔːr] ; [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] ; [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] " [ˈɔːrdər] !

another	roar	;	down	it	goes	;	all	the	while	the	Speaker	crying	aloud	for	"	Order	!
其他	吼	;	向下	它	去	;	全部	这	尽管	这	扬声器	哭泣	大声	为了	"	命令	!

又是一声咆哮；它倒下了；与此同时，议长大声喊道：“肃静！”

" [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ˈdɪlən] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrsər] [fraʊn] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ˈfoʊldɪd] .

"	and	John	Dillon	standing	with	fiercer	frown	and	arms	more	tightly	folded	.
"	和	约翰	狄龙	常设	和	更凶猛	皱眉	和	武器	更多的	紧紧	折叠	.

约翰·狄龙站在那里，眉头紧锁，双臂抱得更紧。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nəˈpoʊliən] [sed] [wen] [hiː; hi] [ˈkudnt] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps] ?

"	What	was	it	Napoleon	said	when	he	couldn't	cross	the	Alps	?
"	什么	曾是	它	拿破仑	说	什么时候	他	不能	叉	这	阿尔卑斯山	?

“拿破仑无法翻越阿尔卑斯山时说了什么来着？”

" [ˈnɪkələs] [ˈwɪspəd] , [ˈtremjələsli] .

"	Nicholas	whispered	,	tremulously	.
"	尼古拉斯	低声说道	,	颤抖地	.

尼古拉斯颤抖着低声说道。

" - [ɪf] [ðə; ði] [ælps] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [məˈhɔmit] , [məˈhɔmit] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ælps]

"	'	If	the	Alps	won't	come	to	Mahomet	,	Mahomet	must	go	to	the	Alps
"	-	如果	这	阿尔卑斯山	惯于	来	到	穆罕默德	,	穆罕默德	必须	去	到	这	阿尔卑斯山

. -

.	'
.	-

“如果阿尔卑斯山不来迎接穆罕默德，那么穆罕默德就必须去阿尔卑斯山。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

No	,	I	don't	think	it	was	quite	that	;	but	was	something	to	that	effect	;
不	,	我	不	思考	它	曾是	相当	那	;	但	曾是	某物	到	那	影响	;

不，我觉得不完全是这样；但意思差不多。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] ['dɪlən] ['dʌznt] [sɪt] [daʊn] .

and	I'm	sure	something	will	happen	if	Dillon	doesn't	sit	down	.
和	我是	当然	某物	将要	发生	如果	狄龙	不	坐	向下	.

如果狄龙不坐下来，我确信会发生一些事情。

" [dʒʌst] [wen] ['mætərz] [riːtʃɪŋ] ['kraɪsɪs] , ['dɪlən] [geɪv] [weɪ] ;

"	Just	when	matters	reaching	crisis	,	Dillon	gave	way	;
"	只是	什么时候	事情	到达	危机	,	狄龙	给予	方式	;

“就在事情发展到危机之际，狄龙让步了；

[ðə; ði]['pɪstən][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'loʊ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['siːst] [ɪts]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər]

the	piston	on	the	bench	below	simultaneously	ceased	its	action	;	and	the	Speaker
这	活塞	在	这	长椅	以下	同时地	停止	它是	行动	;	和	这	扬声器

,

,

,

下方工作台上的活塞同时停止了运动；议长，

[ɪn]['kwaɪət] , [greɪv] [toʊnz] , [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ɪf] ['eni]

in	quiet	,	grave	tones	,	that	had	immediately	soothing	effect	,	suggested	that	,	if	any
在	安静的	,	严重	音调	,	那	有	立即地	舒缓	影响	,	建议	那	,	如果	任何

[mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

more	information	was	required	,
更多的	信息	曾是	必需的	,

对方用平静而庄重的语气说道，这种语气立刻起到了安抚人心的作用，并暗示说，如果需要更多信息，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [baɪ] ['kwestʃənz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

it	should	be	sought	in	the	usual	way	,	by	Questions	placed	on	the	Paper	.
它	应该	是	寻求	在	这	通常	方式	,	经过	问题	放置	在	这	纸	.

应该按照通常的方式，通过试卷上的问题来寻找答案。

['dʒɔnstən][oʊ] - - , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [gɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'luːd] [tuː; tə] [prɪns] ['ɑːrθər]

Johnston	o	'	Ballykilbeg	,	who	had	overheard	Gill	incidentally	allude	to	Prince	Arthur
约翰斯顿	o	-	-	,	WHO	有	无意中听到	鳃	顺便	暗示	到	王子	亚瑟

[æz; əz] [proʊn] [tuː; tə] [ˌʌn'truːθ] ,

as	prone	to	untruth	,
作为	易于	到	谎言	,

巴利基尔贝格的约翰斯顿无意中听到吉尔暗示亚瑟王子喜欢说谎，

['wɑːntɪd][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] .

wanted	the	Speaker	to	take	notice	of	irregularity	.
通缉	这	扬声器	到	拿	注意	的	不规则	.

希望议长注意到这一违规行为。

[bʌt; bət] ['spiːkər] [dʒu'dɪʃəsli] [def] .

But	Speaker	judiciously	deaf	.
但	扬声器	谨慎地	聋	.

但议长却明智地充耳不闻。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] [oʊ'kɑːnɔ] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] .

As	for	John	O'Connor	,	glad	of	a	little	rest	.
作为	为了	约翰	奥康纳	,	高兴的	的	一个	小的	休息	.

至于约翰·奥康纳，他很高兴能稍作休息。

" [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] , ['toʊbi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði][wɜːrd] - [kraɪm] - [ɪn]

"	All	I	wanted	,	Toby	,	"	he	explained	,	"	was	to	hurl	the	word	'	Crime	'	in
"	全部	我	通缉	,	托比	,	"	他	解释	,	"	曾是	到	投	这	单词	-	犯罪	-	在

['bælfʊrz] [tiːθ] . "

Balfour's	teeth	.	"
贝尔福的	牙齿	.	"

“托比，”他解释说，“我只想把‘犯罪’这个词狠狠地砸在贝尔福的嘴上。”

" [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] ; " ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

"	Exactly	,	"	I	said	;	"	nothing	more	natural	or	desirable	.
"	确切地	,	"	我	说	;	"	没有什么	更多的	自然的	或者	理想	.

“正是如此，”我说；“没有什么比这更自然、更令人向往的了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][toʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] - ['pɪstən]['ækʃ(ə)n] ,

But	you	should	tone	down	the	tendency	towards	the	steam	-	engine	-	piston	action	,
但	你	应该	语气	向下	这	趋势	向	这	蒸汽	-	引擎	-	活塞	行动	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

但你应该减少那种类似蒸汽机活塞运动的倾向，为此，

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] , [juː; jʊ] [pə'zes] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] .

I	do	not	deny	,	you	possess	some	natural	advantages	.
我	做	不是	否定	,	你	具有	一些	自然的	优势	.

我并不否认，你确实拥有一些天生的优势。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] .

"	Business	done	.	—	In	Committee	on	Compensation	Bill	.
"	商业	完毕	.	—	在	委员会	在	赔偿	账单	.

“事务完成。——在补偿法案委员会。”

['tuːzdeɪ] . — " [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt]['heligəulænd] ? " [sez] ['nɪkələs] [wʊd] .

Tuesday	.	—	"	What's	this	I	hear	about	Heligoland	?	"	says	Nicholas	Wood	.
周二	.	—	"	是什么	这	我	听到	关于	黑尔戈兰岛	?	"	说道	尼古拉斯	木头	.

星期二——“我听说了黑尔戈兰岛的事？”尼古拉斯·伍德说道。

['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [tʃeɪndʒd] .

Hardly	knew	him	;	so	changed	.
几乎	知道	他	;	所以	已更改	.

我几乎不认识他，但他却变了。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [lʊk] ['feɪdɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['moʊbəl] ['kaʊntənəns] ; [hɪz; ɪz] [svelt]

A	dull	,	heavy	look	faded	over	his	usually	mobile	countenance	;	his	svelte
一个	乏味的	,	重的	看	褪色	超过	他的	通常	移动的	面容	;	他的	苗条

['fɪgjər] [pʌft] [aʊt] , [ænd; ənd] [bent] .

figure	puffed	out	,	and	bent	.
数字	膨胀的	出去	,	和	弯曲	.

他原本神采奕奕的脸上，此刻却笼罩着一层阴沉沉重的神色；他原本苗条的身躯也变得臃肿弯曲。

" ['oʊnli] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [seɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['heligəulænd] ;

"	Only	fortnight	ago	,	Sage	of	Queen	Anne's	Gate	proposed	to	give	up	Heligoland	;
"	仅有的	两星期	前	,	圣人	的	女王	安妮的	门	建议的	到	给	向上	黑尔戈兰岛	;

“就在两周前，安妮女王门的圣人提议放弃黑尔戈兰岛；

['bɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sɒsɪdʒɪz] , [sez] [hiː; hi] .

barter	it	for	a	case	of	German	Sausages	,	says	he	.
物物交换	它	为了	一个	案件	的	德语	香肠	,	说道	他	.

他说，可以用它换一箱德国香肠。

['fɜːgəsən] ['veri] ['prɑːpərli] ['æŋgri] ; [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['tɔːris][prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] [nuː]
Fergusson **very** **properly** **angry** **;** **me** **and** **other** **good** **Tories** **protested** **against** **this** **new**
弗格森 非常 适当地 生气的 ; 我 和 其他 好的 保守党 抗议 反对 这 新的
['seprətɪst] ['pɑːləsi] .
Separatist **policy** **.**
分离主义者 政策 .

弗格森非常愤怒；我和其他一些优秀的保守党人士抗议这项新的分离主义政策。

['kudnt] [faɪnd]['heligəulænd][ɑːn][ðə; ði][mæp] . "
Couldn't **find** **Heligoland** **on** **the** **map** **.** **"**
不能 寻找 黑尔戈兰岛 在 这 地图 . "

地图上找不到黑尔戈兰岛。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

" [aɪ] [seɪ] , " [bʌt; bət]['dʒɜːrməni][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I** **say** **,** **"** **but** **Germany** **has** **found** **it** **,** **and** **taken** **it** **,** **and** **the**
" 我 说 , " 但 德国 有 成立 它 , 和 已采取 它 , 和 这
[mɑːrkɪs] [ɪz] ['wɪlɪn] - . "
Markiss **is** **willin** **'** **.** **"**
马基斯 是 威林 - . "

“我说，‘但是德国已经找到了它，并占领了它，而且马克西斯也愿意。’”

" ['veri] [ɑːd] , " [sez] ['nɪkələs] ; " [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ;
" **Very** **odd** **,** **"** **says** **Nicholas** **;** **"** **can't** **make** **it** **out** **;** **like** **a** **thing** **out** **of** **a** **play** **;**
" 非常 奇怪的 , " 说道 尼古拉斯 ; " 不能 制作 它 出去 ; 喜欢 一个 事物 出去 的 一个 玩 ;

“非常奇怪，”尼古拉斯说；“看不懂；就像戏剧里的情节一样；

['nevər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['sʌmhaʊ]
never **go** **to** **a** **play** **,** **you** **know** **,** **but** **understand** **this** **sort** **of** **thing** **is** **somehow**
绝不 去 到 一个 玩 , 你 知道 , 但 理解 这 种类 的 事物 是 不知何故
[dʌn] :
done **:**
完毕 :

你知道，我从不去看戏，但要知道这种事总能以某种方式发生：

[fɜːrst][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [juː; jʊ][dəunt] ; ['heligəulænd] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] ;
first **you** **see** **it** **,** **then** **you** **don't** **;** **Heligoland** **British** **territory** **;**
第一的 你 看 它 , 然后 你 不 ; 黑尔戈兰岛 英国 领土 ;

你先看到它，然后就看不到了；黑尔戈兰岛，英国领土；

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][læst][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ;
to **be** **sacrificed** **only** **with** **last** **drop** **of** **blood** **;**
到 是 牺牲 仅有的 和 最后的 降低 的 血 ;

只能用最后一滴血来献祭；

['rædɪk(ə)l] ['sepəreitists] [ræpt] [ɑːn] ['nʌklz] [fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['hændɪŋ] ['oʊvər] ; [ðen]
Radical **Separatists** **rapped** **on** **knuckles** **for** **suggesting** **handing** **over** **;** **then**
激进的 分离主义者 说唱 在 指关节 为了 建议 处理 超过 ; 然后
[wiː; wi] [weɪk] [ʌp] ,
we **wake** **up** **,**
我们 唤醒 向上 ,

激进的分离主义分子因为提议交出政权而被敲打指关节；然后我们醒了过来，

[ænd; ənd][faɪnd] [its] [bɪn] ['hændɪd]['oʊvər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mɑːrkɪs] !
and **find** **it's** **been** **handed** **over** **,** **and** **by** **the** **Markiss** **!**
和 寻找 它是 到过 递交 超过 , 和 经过 这 马基斯 !

结果发现它已经被移交了，而且还是马基斯移交的！

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['toʊbi] , [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [nɑːt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

Tell	you	what	it	is	,	Toby	,	think	I	shall	cut	this	business	;	not	brought	up	to
告诉	你	什么	它	是	,	托比	,	思考	我	将	切	这	商业	;	不是	带来	向上	到

['pɑːlətɪks] ;

politics	;
政治	;

托比，告诉你吧，我想我该放弃这门生意了；我从小就没涉足政治。

[faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkənɪŋ] .

find	them	a	little	weakening	.
寻找	他们	一个	小的	减弱	.

感觉它们有点弱。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] - [mæn] .

"	The	Ladies	'	Man	.
"	这	女士们	-	男人	.

“情圣”。

[oʊld][mə'rælətɪ] [ə'naʊnst] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] .

Old	Morality	announced	programme	for	remainder	of	Session	.
老的	道德	宣布	程序	为了	余	的	会议	.

老道德组织公布了本届会议剩余时间的议程。

[ɪn] [bʌlk] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['proʊgræm] [wen] [brɔːt] [ɪn][ɪn] ['februeri] .

In	bulk	something	exceeding	ordinary	programme	when	brought	in	in	February	.
在	大部分	某物	超过	普通的	程序	什么时候	带来	在	在	二月	.

二月份引入的大量物品超出了常规程序。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dʒuːn] ; ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] ; [haʊs]

Now	it	is	the	so	-	called	June	;	every	prospect	of	sitting	till	October	;	House
现在	它	是	这	所以	-	称为	六月	;	每一个	前景	的	坐着	直到	十月	;	房子

[grəunz] [ænd; ənd] [graulz] ;

groans	and	growls	;
呻吟	和	咆哮	;

现在已是所谓的六月；看来要一直开会到十月了；议会一片哀鸣；

['terəb(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ; ['wɪntər'bɑːθəm] ['dɑːrkli] [ə'kjuːziz] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

terrible	charges	flying	round	;	Winterbotham	darkly	accuses	Cabinet	Minister	of	keeping
糟糕的	收费	飞行	圆形的	;	温特博瑟姆	黑暗	指控	内阁	部长	的	保持

[ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .

a	public	-	house	.
一个	民众	-	房子	.

各种可怕的指控满天飞；温特博瑟姆阴险地指控内阁大臣经营一家酒吧。

[hɪks] - [biːtʃ] [əd'mɪts] [sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] , [bʌt; bət] [pliːdz] [ɪts] " ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

Hicks	-	Beach	admits	soft	impeachment	,	but	pleads	it's	"	only	a	little	one	,
希克斯	-	海滩	承认	柔软的	弹劾	,	但	恳求	它是	"	仅有的	一个	小的	一	,

希克斯-比奇承认存在轻微弹劾，但辩称这只是“小规模的弹劾”。

[brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn]['oʊnli] £20 [ə; eɪ] - [jɪr] [rent] . "

brings	me	in	only	£20	a	-	year	rent	.	"
带来	我	在	仅有的	£20	一个	-	年	租	.	"

我一年只能挣到20英镑的房租。

" ['mɪzrəb(ə)l] !

"	Miserable	!
"	悲惨的	!

“悲惨的！

" [sez] ['nuːnz] , [huː] [oʊnz] [tɪt]['bɪts] .

"	says	Newnes	,	who	owns	Tit	Bits	.
"	说道	纽恩斯	,	WHO	拥有	山雀	比特	.

“Tit Bits 的老板 Newnes 说。”

['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [biːtʃ] .

General	feeling	of	sympathy	with	Beach	.
一般的	感觉	的	同情	和	海滩	.

普遍对比奇抱有同情心。

['wɪntər'bɑːθəm] [ə'pɑːlədʒaɪz] ; [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] £20 ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed]

Winterbotham	apologises	;	if	he'd	known	it	was	only	£20	wouldn't	have	said
温特博瑟姆	道歉	; 如果		他会	已知	它	曾是	仅有的	£20	不会	有	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

温特博瑟姆道歉说：如果他知道只有 20 英镑，就不会说什么了。

[oʊld][mə'rælәti] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [weɪ] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['biːtʃəz] [hænd] ; [hæz; həz] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Old	Morality	,	in	his	kind	way	,	presses	Beach's	hand	;	has	troubles	of	his
老的	道德	,	在	他的	种类	方式	,	出版社	海滩的	手	;	有	麻烦	的	他的

[oʊn] [tuː; tə] [ber] ;

own	to	bear	;
自己的	到	熊	;

老道德家以他特有的和蔼方式握住比奇的手；他自己也有烦心事要处理；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] [drɔːz] ['oʊnli] £20 [ə; eɪ] - [jɪr] [frʌm; frəm]

but	a	man	who	owns	a	public	-	house	and	draws	only	£20	a	-	year	from
但	一个	男人	WHO	拥有	一个	民众	-	房子	和	平局	仅有的	£20	一个	-	年	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但一个拥有酒吧却每年只从中获得 20 英镑收入的人，

[teɪks] ['presɪdəns] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

takes	precedence	in	sympathy	.
需要	优先权	在	同情	.

在同情心方面，优先考虑这一点。

['oʊvər][stɜːrn]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] ['sɪtɪŋ] , ['plʌŋkɪt] [ʃedz] [biːm] [ʌv; əv]['dʒiːniəl]['hjuːmər]

Over	stern	conflict	and	cantankerous	sitting	,	Plunket	sheds	beam	of	genial	humour
超过	船尾	冲突	和	脾气暴躁的	坐着	,	普朗克特	棚屋	光束	的	和蔼可亲	幽默

.

:
.

面对严峻的冲突和令人不快的会议，普朗克特展现出和蔼幽默的一面。

[tɪm] ['hiːli] [æsks] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][lɪft] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['leɪdiz] - ['gæləri] .

Tim	Healy	asks	if	there	could	not	be	lift	arranged	to	Ladies	'	Gallery	.
蒂姆	希利	问	如果	那里	可以	不是	是	举起	安排	到	女士们	-	画廊	.

蒂姆·希利询问是否可以安排电梯前往女士廊。

" [tuː] [ɪk'spensɪv] , " [sez] ['plʌŋkɪt] .

"	Too	expensive	,	"	says	Plunket	.
"	也	昂贵的	,	"	说道	普朗克特	.

“太贵了，”普朗克特说。

" [tuː] [dɪr] , [hiː; hi] [miːnz] , " ['məːməz] ['hɑːwɝθ] ,

"	Too	dear	,	he	means	,	"	murmurs	Howorth	,
"	也	亲爱的	,	他	方法	,	"	低语	霍沃思	,

“他的意思是太贵了，”霍沃思低声说道。

[huː] [rʌnz] [dɪk] ['temp(ə)l][kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

who	runs	Dick	Temple	close	in	his	devotion	to	the	Ladies	.
WHO	跑步	迪克	寺庙	关闭	在	他的	虔诚	到	这	女士们	.

迪克·坦普尔对女士们的忠诚与他不相上下。

" [waɪ] , " ['ɑ:bdʒekts] [dʒɔ:rdʒ] ['kæmbl] , [hu:z] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [is'keips] , " [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]
" Why , " objects George Campbell , whose eye nothing escapes , " there is already a
" 为什么 , " 对象 乔治 坎贝尔 , 谁 眼睛 没有什么 逃脱 , " 那里 是 已经 一个
[lɪft][fɔ:r; fər][koʊl] .
lift for coal .
举起 为了 煤炭 .

"为什么,"乔治·坎贝尔反驳道，他的目光无所不及，"已经有运煤的电梯了。"

[waɪ] [nɑ:t] ['sʌbstɪtu:t] ['leɪdiz] [fɔ:r; fər][koʊl] ? "
Why not substitute Ladies for coal ? "
为什么 不是 代替 女士们 为了 煤炭 ? "

为什么不把女士们比作煤炭呢?

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['plʌŋkɪt] , ['smaɪlɪŋli] , " [wi:; wi]['kænɑ:t][du:] ['i:ðər] [wɪ'ðaʊt] [koʊl][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt]
" You see , " said Plunket , smilingly , " we cannot do either without coal or without
" 你 看 , " 说 普朗克特 , 微笑着 , " 我们 不能 做 任何一个 没有 煤炭 或者 没有
['leɪdiz] ,
Ladies ,
女士们 ,

"你看,"普朗克特笑着说，"没有煤炭，我们什么都做不了，没有女士们，我们也什么都做不了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kəm'baɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɪft] .
and it is difficult to combine them in a lift .
和 它 是 难的 到 结合 他们 在 一个 举起 .

而且很难将它们同时装进电梯。

" [dʒɔ:rdʒ] ['kæmbl] [nɑ:t] [ʃʊr] .
" George Campbell not sure .
" 乔治 坎贝尔 不是 当然 .

乔治·坎贝尔不确定。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][taɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪl] [lʊk]
When he has time to withdraw his thoughts from Central Asia , will look
什么时候 他 有 时间 到 提取 他的 想法 从 中央 亚洲 , 将要 看
['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
into the matter .
进入 这 事情 .

等他有时间把对中亚的思绪抽离出来，他会调查此事。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] .
Business done . — In Committee on Compensation Bill .
商业 完毕 . — 在 委员会 在 赔偿 账单 .

议程结束。——薪酬法案委员会。

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [mə'dʒɔ:rəti] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] - .
Ministerial majority reduced to 29 .
部长 多数 减少 到 - .

部长级多数席位减少至29席。

['θɜ:rzdeɪ] . — " [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mə'klʊr] .
Thursday . — " I really can't do it , " said Maclure .
周四 . — " 我 真的 不能 做 它 , " 说 麦克卢尔 .

星期四——"我真的做不到,"麦克卢尔说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['tʃæplɪn] ; " [hɑ:rd][wɜ:rk] , [aɪ] [noʊ] ,
" Oh , you must , " said Chaplin ; " hard work , I know ,
" 哦 , 你 必须 , " 说 卓别林 ; " 难的 工作 , 我 知道 ,

"哦，你肯定得这么做,"卓别林说；"我知道这很辛苦。"

[bʌt; bət][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:rt][ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
but put on a spurt and there you are . "
但 放 在 一个 喷 和 那里 你 是 . "

但只要稍微加速一下，你就成功了。

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] [mə'klʊr] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" Wish I was there , " said Maclure , mopping his forehead .
" 希望 我 曾是 那里 , " 说 麦克卢尔 , 拖地 他的 前额 .

"真希望我当时也在场，"麦克卢尔一边擦着额头一边说道。

" [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][slɪm] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ] ;
" All very well for slim young thing like you ;
" 全部 非常 出色地 为了 苗条的 年轻的 事物 喜欢 你 ;

"对于像你这样身材苗条的年轻女孩来说，这当然很好；

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [stʌn] ['iznt] [ðə; ði][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spɪn] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
but seventeen stun isn't the form for a short spin , especially with these
但 十七 眩晕 不是 这 形式 为了 一个 短的 旋转 , 尤其 和 这些
[kən'faʊndɪd] [steps] .
confounded steps .
令人困惑 步骤 .

但十七次眩晕并不适合短距离旋转，尤其是伴随着这些令人困惑的步骤。

" [si:n] — ['pæsɪdʒ] [baɪ] [kloʊk] - [ru:m] ['ɪntu:] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ; [taɪm][faɪv] · - [pi:] . [em] . ;
" Scene — passage by Cloak - room into House of Commons ; time 5 · 19 P . M . ;
" 场景 — 通道 经过 披风 - 房间 进入 房子 的 公共领域 ; 时间 5 · - P . M . ;
[bel] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊriəsli] ;
bell ringing furiously ;
钟 铃声 愤怒地 ;

"场景——穿过衣帽间进入下议院；时间下午 5 点 19 分；钟声急促地响起；

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪmɪnənt] ; ['penrəuz][fɪts'dʒerəld][wɪð; wɪθ]['dʒækɪt] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən]['evər] ,
Division imminent ; Penrose Fitzgerald with jacket shorter than ever ,
分配 迫在眉睫 ; 彭罗斯 菲茨杰拉德 和 夹克 较短 比 曾经 ,

分裂在即；彭罗斯·菲茨杰拉德的夹克比以往任何时候都短。

['traʊzərz] [tɜ:rnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] ['mæd(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
trousers turned up with a grace that maddens with envy .
裤子 转向 向上 和 一个 优雅 那 麦登 和 嫉妒 .

裤脚卷起的姿态优雅动人，令人羡慕不已。

['bɑ:bi] ['spensər] [ænd; ənd]['lu（:）iʃəm] , [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [æt; ət][tɑ:p][ʌv; əv] ['sterkeɪs] .
Bobby Spencer and Lewisham , on watch at top of staircase .
鲍比 斯宾塞 和 刘易舍姆 , 在 手表 在 顶部 的 楼梯 .

鲍比·斯宾塞和刘易舍姆在楼梯顶端警戒。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

" [hi:; hi] [ʃaʊts] ; " [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɑ:n][fɜ:rst] [klɔ:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] ;
" he shouts ; " dividing on First Clause of Compensation Bill ;
" 他 喊叫 ; " 分割 在 第一的 条款 的 赔偿 账单 ;

他高声喊道："就赔偿法案第一条款进行分歧；

[seɪdʒ][ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [geɪt] [sprʌŋ] [ə; eɪ][maɪn][ɑ:n][ˌju: 'es] ; [gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][men] [hɪr] ;
Sage of Queen Anne's Gate sprung a mine on us ; got all their men here ;
圣人 的 女王 安妮的 门 弹簧 一个 矿 在 我们 ; 得到 全部 他们的 男人 这里 ;

安妮女王门的圣人向我们引爆了地雷；他们把所有人都召集到这里来了；

['aʊərz] [daʊn] [æt; ət]['æskɑ:t] ; ['wʊdnt] [bi:; bi][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['sæləri] , ['tʃæplɪn] .
ours down at Ascot ; wouldn't be you for a quarter's salary , Chaplin .
我们的 向下 在 阿斯科特 ; 不会 是 你 为了 一个 季度 薪水 , 卓别林 .

我们在阿斯科特那边；就算给我四分之一的薪水，你也不会去，卓别林。

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

['hɜːri] [ʌp] !
hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[pʊt] [jʊr; jər] [best] [leg] ['fɔːrwərd] , [mə'klʊr] ! "
Put your best leg forward , Maclure ! "
放 你的 最好的 腿 向前 , 麦克卢尔 ! "

麦克卢尔，使出你的杀手锏!

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [mə'klʊr] , ['testɪli] ; " [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [best] [leg] ?
" That's all very well , " said Maclure , testily ; " but which is my best leg ?
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 麦克卢尔 , 暴躁地 ; " 但 哪个 是 我的 最好的 腿 ?

“这都很好，”麦克卢尔不耐烦地说，“但是我的哪条腿最好呢？”

" [ɑːn] ['aʊtpoʊst] ['duːti] .
" On Outpost Duty .
" 在 前哨 责任 .

“在哨所执勤。”

[ðə; ði] [tuː] ['hevi] - [weɪts] ['paʊndɪd] ['gæləntli] [ə'lɔːŋ] ; [bɪn] [tuː; tə] ['æskɑːt] ;
The two heavy - weights pounded gallantly along ; been to Ascot ;
这 二 重的 - 重量 猛击 英勇地 沿着 ; 到过 到 阿斯科特 ;

两位重量级人物英勇奋战；去过阿斯科特；

[θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [bel]
thought they'd be back in plenty of time for Division ; and here's Division - bell
想法 他们会 是 后退 在 很多 的 时间 为了 分配 ; 和 这里是 分配 - 钟
[æt; ət] [ɪts] [læst] [ʃeɪk] .
at its last shake .
在 它是最后的 摇 .

以为他们会在分部活动开始前及时赶回来；而现在，分部活动的钟声已经敲响了。

['hɑːrtɪŋtən] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [straɪdɪŋ] [ə'hed] ; [wɪnz] ['iːzəli] ;
Hartington come up with them ; striding ahead ; wins easily ;
哈廷顿 来 向上 和 他们 ; 大步走 前方 ; 胜利 容易地 ;

哈廷顿想出了这些办法；大步向前；轻松获胜；

['tʃæplɪn] ['riːtʃɪz] [dɔːr] [ʌv; əv] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['efərt] ,
Chaplin reaches door of House just as it is closing ; with tremendous effort ,
卓别林 到达 门 的 房子 只是 作为 它 是 结束 ; 和 巨大的 努力 ,

卓别林费了九牛二虎之力，在房子门口即将关闭的瞬间赶到了门口。

[mə'klʊr] [pulz] [hɪm'self] [tə'geðər] ; [θroʊz] [hɪm'self] [ɑːn] ['dɔːrweɪ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stænd] [rʌʃ]
Maclure pulls himself together ; throws himself on doorway ; nothing could stand rush
麦克卢尔 拉 他自己 一起 ; 投掷 他自己 在 门口 ; 没有什么 可以 站立 匆忙
[laɪk]
like
喜欢

麦克卢尔振作起来，扑倒在门口；没有什么能阻挡他如此匆忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 305]
[页 -]

[ðæt] ; [dɔːr] [bəːsts] ['oʊpən] ; [mə'klʊr] [ænd; ənd][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] [seɪvd] .

that	;	door	bursts	open	;	Maclure	and	Compensation	Bill	saved	.
那	;	门	爆发	打开	;	麦克卢尔	和	赔偿	账单	已保存	.

门突然被撞开；麦克卢尔和赔偿法案得救了。

[ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ʃeɪv] .

A	very	close	shave	.
一个	非常	关闭	刮胡子	.

真是千钧一发。

[wen] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['teɪkən] , - [voʊt][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] , - [ə'genst] ;

When	Division	taken	,	228	vote	for	Government	,	224	against	;
什么时候	分配	已采取	,	-	投票	为了	政府	,	-	反对	;

投票表决结果为：政府228票赞成，政府224票反对；

[mə'dʒɔːrəti] [fɔːr] — [ðə; ði] [fɔːr] [huː] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hɑːt][frʌm; frəm]['æskɑːt] .

majority	Four	—	the	four	who	raced	up	the	staircase	hot	from	Ascot	.
多数	四	—	这	四	WHO	比赛	向上	这	楼梯	热的	从	阿斯科特	.

多数派四人——从阿斯科特赛马场一路小跑冲上楼梯的四人。

['kraʊdɪd] [haʊs] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

Crowded	House	in	wild	excitement	.
挤	房子	在	荒野	激动	.

Crowded House乐队欣喜若狂。

[seɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [kən'sʊmd] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Sage	of	Queen	Anne's	Gate	consumed	in	bitterness	of	spirit	.
圣人	的	女王	安妮的	门	消耗	在	苦味	的	精神	.

安妮女王门的贤者被精神上的苦涩所吞噬。

" [ɪf] [wiːd] [dɪ'vaɪdɪd][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - ;

"	If	we'd	divided	half	an	hour	ago	we	should	have	had	majority	of	25	;
" 如果	我们会	分割	一半	一个	小时	前	我们	应该	有	有	多数	的	-	;	

“如果我们半小时前就进行投票，我们应该能获得 25 票的多数优势；

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['sɪksti]

a	quarter	of	an	hour	ago	,	ten	minutes	ago	,	five	minutes	ago	,	sixty
一个	四分之一	的	一个	小时	前	,	十	分钟	前	,	五	分钟	前	,	六十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ɜːrliər] ,

seconds	earlier	,
秒	早些时候	,

一刻钟前，十分钟前，五分钟前，六十秒前

[wiːd] [hæv; həv] [wʌn] .

we'd	have	won	.
我们会	有	韩元	.

我们本来会赢的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['aɪrɪʃ] ['ʃaɪ.lɒk] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [paʊnd] [ʌv; əv][vɜːr'bɑːsəti] .

But	those	Irish	Shylocks	must	have	their	pound	of	verbosity	.
但	那些	爱尔兰	夏洛克	必须	有	他们的	磅	的	冗长	.

但那些爱尔兰的夏洛克们总爱啰嗦几句。

['kudnt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['ekstrə]['kwestʃən] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]

Couldn't	resist	temptation	of	putting	an	extra	question	,	even	for	certainty	of
不能	抵抗	诱惑	的	推杆	一个	额外的	问题	,	甚至	为了	肯定	的

[dɪ'fiːtɪŋ] ['gʌvərnmənt] .

defeating	Government	.
击败	政府	.

即使确信能够击败政府，也忍不住要多提一个问题。

[wen] [ðeə(r)] [wʌns]['stɑːrtɪd][ɑːn]['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['ʃædəuiŋ] , [ðeɪ] [goʊ][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['aʊər] . "

When	they're	once	started	on	subject	of	shadowing	,	they	go	off	by	the	hour	.	"
什么时候	它们是	一次	开始	在	主题	的	阴影	,	他们	去	离开	经过	这	小时	.	"

一旦他们开始研究跟进课题，就会一小时一小时地研究下去。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] [gɔːrst] ;

"	Well	,	never	mind	,	"	said	Gorst	;
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	说	戈斯特	;

"好吧，没关系，"戈斯特说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [men][hæv; həv] ['sækrifaist] [ðə; ði]

"	you	know	it	isn't	the	first	time	in	history	that	men	have	sacrificed	the
"	你	知道	它	不是	这	第一的	时间	在	历史	那	男人	有	牺牲	这

['sʌbstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

substance	for	the	shadow	.
物质	为了	这	阴影	.

"你知道，这并非历史上人类第一次为了虚荣而牺牲实质。"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] — ['veri] ['nɪrli] .

"	Business	done	.	—	The	Government's	—	very	nearly	.
"	商业	完毕	.	—	这	政府的	—	非常	几乎	.

"政府的事务——几乎完成了。"

['fraɪdeɪ] . — [hoʊm] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] , [kjuː] . [siː] . , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]

Friday	.	—	Home	Secretary	in	the	Dock	;	Sir	William	Harcourt	,	Q	.	C	.	,	instructed	by
星期五	.	—	家	秘书	在	这	码头	;	先生	威廉	哈考特	,	问	.	C	.	,	指示	经过

['mɪstər] . ['henri] ['faʊlər] (['mesərz] . ['kɔrsɚ] ,

Mr	.	Henry	Fowler	(	Messrs	.	Corser	,
先生	.	亨利	福勒	(	先生们	.	科瑟	,

星期五——内政大臣出庭受审；威廉·哈考特爵士，御用大律师，由亨利·福勒先生（科瑟律师事务所）委托。

['faʊlər] , & ['læŋli] , [ˌwʊlvər'hæmptən]) , ['prɔsikjuːtid] .

Fowler	,	&	Langley	,	Wolverhampton	)	,	prosecuted	.
福勒	,	&	兰利	,	伍尔弗汉普顿	)	,	被起诉	.

福勒和兰利（伍尔弗汉普顿）提起诉讼。

['prɪz(ə)nər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] , [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

Prisoner	,	who	was	accommodated	with	a	seat	,	conducted	his	own	defence	.
囚犯	,	WHO	曾是	已安排	和	一个	座位	,	实施	他的	自己的	防御	.

囚犯被安排坐在座位上，亲自为自己辩护。

['æftər] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['dʒʊri][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðaʊt]

After	long	consultation	,	Jury	could	not	agree	,	and	were	discharged	without
后	长的	咨询	,	陪审团	可以	不是	同意	,	和	是	出院	没有

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

a	verdict	.
一个	判决	.

经过长时间的商议，陪审团未能达成一致意见，最终无果而终。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] [voʊt] [ə'griːd] [tuː; tə] .

Business	done	.	—	Metropolitan	Police	Vote	agreed	to	.
商业	完毕	.	—	大都会	警察	投票	同意	到	.

事务完成。——大都会警察局投票通过。

[ðə; ði] ['ɑːprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] .

THE	OPERA	-	GOER'S	DIARY	.
这	歌剧	-	去的人	日记	.

歌剧观众日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['kɑːmen] .

Monday	.	—	Carmen	.
周一	.	—	卡门	.

星期一。——卡门。

[zɛ'liː] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['kɑːmen] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [noʊ] ['betər] ; [ænd; ənd] ['mægi] ['mækənˌtaɪr][æz; əz]
Zélie **is** **the** **accepted** **Carmen** **this** **season** **—** **no** **better** **;** **and** **Maggie** **Macintyre** **as**
泽莉 是 这 公认 卡门 这 季节 — 不 更好的 ; 和 玛吉 麦金泰尔 作为
[maɪ'kɛlə] ,
Michaela **,**
米凯拉 ,

本季公认的卡门扮演者是泽莉——但也没什么特别的；而玛吉·麦金泰尔饰演的米凯拉，

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [neɪm] [tuː; tə] [prə'naʊns] , [maɪt] [biː; bi] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪki] .
which **,** **being** **an** **awkward** **name** **to** **pronounce** **,** **might** **be** **abbreviated** **to** **Mickie** **.**
哪个 , 存在 一个 尴尬的 姓名 到 发音 , 可能 是 缩写 到 米奇 .

这个名字发音比较拗口，可以缩写为 Mickie。

[dæn] - [ðə; ði][drə'mætɪk] , ['eksələnt] [æz; əz][ˌɛskə'mɪloʊ] .
Dan **Drady** **the** **Dramatic** **,** **excellent** **as** **Escamillo** **.**
担 - 这 戏剧性 , 出色的 作为 埃斯卡米洛 .

戏剧演员丹·德雷迪饰演的埃斯卡米洛非常出色。

[wʌn] ['sɪŋər] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [pleɪz] ['meni] [pɑːrts] , [ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['sɪŋərz]
One **singer** **in** **a** **season** **plays** **many** **parts** **,** **and** **one** **part** **is** **played** **by** **several** **singers**
一 歌手 在 一个 季节 演出 许多 部分 , 和 一 部分 是 玩 经过 一些 歌手
.
:
·

一位歌手在一个演出季中扮演多个角色，而一个角色则由几位歌手扮演。

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [sək'siːd] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] ,
How **would** **a** **theatre** **succeed** **conducted** **on** **this** **plan** **,**
如何 会 一个 剧院 成功 实施 在 这 计划 ,

如果按照这个方案来运营，剧院会如何成功?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'duːst] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kæst]
so **that** **the** **same** **play** **should** **be** **produced** **on** **certain** **nights** **with** **a** **different** **cast**
所以 那 这 相同的 玩 应该 是 生产 在 肯定 夜晚 和 一个 不同的 投掷
?
?
?

所以同一部剧要在某些晚上由不同的演员阵容演出?

[hɪr] [ɪz][dæn] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [hiː; hi] [pleɪz] [ˌɛskə'mɪloʊ] , ['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] , [wʌn] [naɪt] ;
Here **is** **Dan** **Drady** **,** **for** **example** **;** **he** **plays** **Escamillo** **,** **tragi** **-** **comedy** **,** **one** **night** **;**
这里 是 担 - , 为了 例子 ; 他 演出 埃斯卡米洛 , 悲剧 - 喜剧 , 一 夜晚 ;

例如，丹·德雷迪就出演了悲喜剧《埃斯卡米洛》一剧；

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][sæn] [brɪs] [ɪn] [lez] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ; [ə'nʌðər] ,
another **time** **he** **is** **the** **noble** **San** **Bris** **in** **Les** **Huguenots** **;** **another** **,**
其他 时间 他 是 这 高贵 圣 布里斯 在 莱斯 胡格诺派教徒 ; 其他 ,

另一次，他是《胡格诺派教徒》中的高贵的圣布里斯；还有一次，

[hiː; hi][ɪz]['fɪgɜˌoʊ][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['bɑːrbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] ; [ə'nʌðər] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] -
he **is** **Figaro** **the** **loquacious** **Barber** **of** **Seville** **;** **another** **,** **he** **is** **the** **devil** **-** **may** **-**
他 是 费加罗 这 贫嘴 理发师 的 塞维利亚 ; 其他 , 他 是 这 魔鬼 - 可能 -
[ker] ['gælənt] [dɑːn] [dʒo'vanni] ;
care **gallant** **Don** **Giovanni** **;**
关心 英勇 大学教师 乔瓦尼 ;

他是滔滔不绝的塞维利亚理发师费加罗；又如，他是无所畏惧的潇洒唐璜；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [best] [ɪn] ['sɪriəs] [pɑːrts] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **,** **though** **best** **in** **serious** **parts** **,** **he** **is** **good** **in** **all** **of** **them** **.**
和 , 尽管 最好的 在 严肃的 部分 , 他 是 好的 在 全部 的 他们 .

虽然他最擅长严肃的角色，但他在所有角色中都表现出色。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [wen] ['kɑːmen] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][kæst] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;
On other occasions , when Carmen is given , the cast will be changed ;
在 其他 场合 , 什么时候 卡门 是 给定 , 这 投掷 将要 是 已更改 ;

在其他情况下，如果上演《卡门》，演员阵容将会更换；

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪŋər] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˌɛskə'mɪloʊ] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [rɪ'pleɪs] ['mægi] [æz; əz] ['mɪki]
some other singer will represent Escamillo , or someone will replace Maggie as Mickie
一些 其他 歌手 将要 代表 埃斯卡米洛 , 或者 某人 将要 代替 玛吉 作为 米奇
;
;
;

将会有其他歌手代表埃斯卡米洛，或者有人会代替玛吉扮演米奇；

[rə'vɛli] [ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] - [ɔːr][iːboʊs]
Ravelli the Reliable will have been Don José once , and then Montariol or Ybos
拉维利 这 可靠的 将要 有 到过 大学教师 何塞 一次 , 和 然后 - 或者 伊博斯
([waɪ] [bɔːs] ?
(why Boss ?
(为什么 老板 ?

可靠的拉韦利曾经是唐·何塞，然后是蒙塔里奥尔或伊博斯（为什么是老板?

[kɑːnt] [jet] [meɪk] [ðɪs] [aʊt]) , [ɔːr]['iːv(ə)n][dʒiːn][diː] - [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['nɪŋkəmpuːp]
Can't yet make this out) , or even Jean de Reszké may represent the nincompoop
不能 然而 制作 这 出去) , 或者 甚至 让 德 - 可能 代表 这 笨蛋
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

（目前还无法确定），或者让·德·雷斯凯可能代表那个笨蛋士兵。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kæst] , ['mɪstər] . [her] [aʊt][ʌv; əv]
Suppose A Pair of Spectacles , with a change of cast , Mr . Hare out of
认为 一个 一对 的 眼镜 , 和 一个 改变 的 投掷 , 先生 . 野兔 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
it occasionally ,
它 偶尔 ,

假设有一副眼镜，镜片材质有所改变，哈雷先生偶尔会把它摘下来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . . . .
and Mr . . . .
和 先生 . . . .

还有先生.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ['mɪstər] . [huː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
there's the difficulty , Mr . Who , taking his part .
有 这 困难 , 先生 . WHO , 采取 他的 部分 .

难点就在这里，胡先生，他要扮演好自己的角色。

[ɪ'mædʒɪn] [faʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ˌmefi'stɔfiliːz] .
Imagine Faust without Irving as Mephistopheles .
想象 浮士德 没有 欧文 作为 墨菲斯托费勒斯 .

想象一下，如果没有欧文饰演的靡菲斯特，《浮士德》会是什么样子。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] !
What a big Company it would require !
什么 一个 大的 公司 它 会 要求 !

这需要多大的公司啊!

[noʊ] ; ['betər] [liːv] [wel] [ə'loʊn] .
No ; better leave well alone .
不 ; 更好的 离开 出色地 独自的 .

不，最好还是别管它。

['tuːzdeɪ] . — [faʊst] .
Tuesday . — Faust .
周二 . — 浮士德 .

星期二——浮士德。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [drɔː] .
Always a safe draw .
总是 一个 安全的 画 .

总是稳妥的平局。

[seɪm] [kæst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Same cast as before .
相同的 投掷 作为 前 .

演员阵容与之前相同。

[wɜːrθ] [noʊtɪŋ] , [ðæt] ['guːnəd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['waːgnə] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['ɑːprə] ,
Worth noting , that Gounod has given Wagner very little to do in this Opera ,
值得 注意到 , 那 古诺 有 给定 瓦格纳 非常 小的 到 做 在 这 歌剧 ,

值得注意的是，古诺在这部歌剧中几乎没有给瓦格纳留下任何发挥空间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .
and that little not of his best .
和 那 小的 不是 的 他的 最好的 .

而且那一点也并非他的最佳作品。

['evɪdəntli] ['guːnəd] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
Evidently Gounod does not possess a strong sense of humour ,
显然 古诺 做 不是 具有 一个 强的 感觉 的 幽默 ,

显然，古诺缺乏幽默感。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] .
or he wouldn't have lost such a chance as this .
或者 他 不会 有 丢失的 这样的 一个 机会 作为 这 .

否则他不会错失这样的机会。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːmes] [siːn] ['waːgnə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'menst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɑːg'nɪriən]
In the Kermesse Scene Wagner should have commenced one of his own Wagnerian
在 这 集市 场景 瓦格纳 应该 有 开始 一 的 他的 自己的 瓦格纳式
[streɪnz] ,
strains ,
菌株 ,

在集市场景中，瓦格纳本应奏响他自己标志性的瓦格纳式乐章。

[ɪn][ðə; ði] [vɑːg'nɪriən] [staɪl] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['stuːdənts] [ə'plɔːz] .
in the Wagnerian style , and been immediately stopped by the student's applause .
在 这 瓦格纳式 风格 , 和 到过 立即地 停止 经过 这 学生 掌声 .

以瓦格纳式的风格，立即被学生们的掌声制止。

['wenzdeɪ] . — [lə] ['nɔːtsi] [ˌdiː 'aɪ]['fɪgɜˌoʊ] .
Wednesday . — Le Nozze di Figaro .
周三 . — 乐 喷嘴 迪 费加罗 .

星期三——《费加罗的婚礼》。

['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Always charming .
总是 迷人 .

总是那么迷人。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [lə] ['nɔːtsi] ,

Should	**like**	**to**	**see**	**examination**	**paper**	**on**	**the**	**plot**	**of**	**Le**	**Nozze**	**,**
应该	喜欢	到	看	考试	纸	在	这	阴谋	的	乐	喷嘴	,

我想看看关于《婚礼》剧情的考题。

['kwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [bʊk] .

questions	**to**	**be**	**answered**	**without**	**any**	**reference**	**to**	**book**	**.**
问题	到	是	回答	没有	任何	参考	到	书	.

回答以下问题时无需参考书本。

[wʌn] . [gɪv] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plɑːt] . [ˌtuː'tuː] .

1	**.**	**Give**	**succinct**	**and**	**clear**	**account**	**of**	**the**	**plot**	**.**	**2**	**.**
1	.	给	简洁	和	清除	帐户	的	这	阴谋	.	2	.

1. 简明扼要地描述情节。2.

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [plɑːt] [hæv; həv] ['fɪgəˌroʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? [θriː] .

What	**connection**	**with**	**plot**	**have**	**Figaro's**	**father**	**and**	**mother**	**?**	**3**	**.**
什么	联系	和	阴谋	有	费加罗的	父亲	和	母亲	?	3	.

费加罗的父母与剧情有何关联? 3.

[wʌt] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [gests] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæ'leɪ]

What	**social**	**position**	**among**	**the**	**Count's**	**guests**	**are**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**ballet**
什么	社会的	位置	之中	这	计数	客人	是	这	女士们	的	这	芭蕾舞

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hoʊld] ? [fɔːr] .

supposed	**to**	**hold**	**?**	**4**	**.**
据称	到	抓住	?	4	.

4. 在伯爵的宾客中，芭蕾舞女演员们应该处于怎样的社会地位?

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ðɪs] , [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] . [faɪv] .

Having	**stated**	**this**	**,**	**account**	**for**	**their**	**costumes**	**.**	**5**	**.**
拥有	声明	这	,	帐户	为了	他们的	服装	.	5	.

既然如此，那就解释一下他们的服装吧。5.

[waɪ] [dʌz] ['mɪs] . [pɑːlɑː'diːnoʊ] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['dænsɪŋ] [gest] ,

Why	**does**	**Mlle**	**.**	**Palladino**	**,**	**the**	**chief**	**dancing**	**guest**	**,**
为什么	做	小姐	.	帕拉迪诺	,	这	首席	跳舞	客人	,

为什么首席舞伴帕拉迪诺小姐会.....

[teɪk] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪl] [koʊnt] [ænd; ənd] [lɑː] [kɔn'tesə] ?

take	**no**	**sort**	**of**	**notice**	**of**	**Il**	**Conte**	**and**	**La**	**Contessa**	**?**
拿	不	种类	的	注意	的	il	孔特	和	拉	伯爵夫人	?

没有注意到《伯爵》和《伯爵夫人》吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] ?

Are	**they**	**not**	**on**	**speaking**	**terms**	**?**
是	他们	不是	在	请讲	条款	?

他们是不是已经不再说话了?

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ? [sɪks] .

If	**not**	**,**	**why**	**not**	**?**	**6**	**.**
如果	不是	,	为什么	不是	?	6	.

如果不是，为什么不是? 6.

[waɪ] [ɪz] [dɑːn] [bɑːr'toʊloʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌpæntə'luːn] ?

Why	**is**	**Don**	**Bartolo**	**always**	**made**	**up**	**and**	**costumed**	**as**	**a**	**superior**	**Pantaloon**	**?**
为什么	是	大学教师	巴托洛	总是	制成	向上	和	戏服	作为	一个	优越的	灯笼裤	?

为什么唐·巴托洛总是打扮得像个高级的潘塔隆?

[dɪ'laɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['elə] ['rʌsl] [æz; əz] [suː'zænə] .

Delighted	**again**	**to**	**see**	**Ella**	**Russell**	**as**	**Susanna**	**.**
高兴极了	再次	到	看	艾拉	罗素	作为	苏珊娜	.

很高兴再次看到艾拉·罗素饰演苏珊娜。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] [kwiːn]

To	think	that	only	the	other	evening	she	was	the	graceful	and	stately	Queen
到	思考	那	仅有的	这	其他	晚上	她	曾是	这	优美	和	庄严	女王

[ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn] [lez] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

Marguerite	in	Les	Huguenots	,
玛格丽特	在	莱斯	胡格诺派教徒	,

难以想象，就在前几天晚上，她还是《胡格诺教徒》中优雅高贵的玛格丽特王后。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [suː'bret] [treɪ] [piːkwɑːnteɪ] .

and	now	she	is	a	soubrette	très	piquante	.
和	现在	她	是	一个	女仆	非常	辛辣的	.

现在她是一位非常辛辣的女歌手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['mædəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

There	are	other	pages	in	Madame	Scalchi's	history	—	the	page	in	the
那里	是	其他	页面	在	夫人	-	历史	—	这	页	在	这

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Huguenots	,	for	example	,
胡格诺派教徒	,	为了	例子	,

斯卡尔奇夫人的人生经历还有其他篇章——例如，她与胡格诺派教徒有关的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] [ɪn] [luː'kriːʃə] ['bɔːdʒiə] — [wɪtʃ] [laɪk][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

and	his	twin	brother	in	Lucrezia	Borgia	—	which	like	me	more	than	her
和	他的	双	兄弟	在	卢克雷齐娅	博尔吉亚家族	—	哪个	喜欢	我	更多的	比	她

[ˌkɛrʊ'biːnoʊ] .

Cherubino	.
切鲁比诺	.

他的孪生兄弟是卢克雷齐娅·博尔吉亚——比起凯鲁比诺，我更喜欢他。

['voʊkəli][dæn] - [ðə; ði][drə'mætɪk][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər]['fɪgɜˌoʊ][ðə; ði]

Vocally	Dan	Drady	the	Dramatic	is	all	right	;	but	he	is	too	severe	for	Figaro	the
声音	担	-	这	戏剧性	是	全部	正确的	;	但	他	是	也	严重	为了	费加罗	这

['bɑːrbər] .

barber	.
理发师	.

丹·德雷迪（戏剧家）的嗓音还不错；但他对理发师费加罗来说太严厉了。

[gʊd] [haʊs] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æskɑːt] [wiːk] ,

Good	house	considering	it	is	Ascot	week	,
好的	房子	考虑	它	是	阿斯科特	星期	,

考虑到正值阿斯科特赛马周，这房子还不错。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [wen] [sʌtʃ] [sæd] ['ruːmər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	on	this	night	when	such	sad	rumours	are	in	the	air	,
和	在	这	夜晚	什么时候	这样的	伤心	谣言	是	在	这	空气	,

在这个充斥着如此悲伤谣言的夜晚，

['evriwʌn] [sɪn'sɪrli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['lɔrn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] .

everyone	sincerely	delighted	at	seeing	the	Marchioness	of	Lorne	in	the	Royal	Box	.
每个人	真挚地	高兴极了	在	看到	这	侯爵夫人	的	洛恩	在	这	皇家	盒子	.

看到洛恩侯爵夫人出现在皇家包厢，每个人都由衷地感到高兴。

['θɜːrzdeɪ] . — [kʌp] [deɪ] , ['æskɑːt] .

Thursday	.	—	Cup	Day	,	Ascot	.
周四	.	—	杯子	天	,	阿斯科特	.

星期四——阿斯科特杯赛马日。

[roʊ'meɪoʊ][et]['dʒulɪˌet] .

Roméo	et	Juliette	.
罗密欧	等	朱丽叶	.

罗密欧与朱丽叶。

[moʊst] [ə'proʊpriət] : ['dʒulɪˌet] [teɪks] [ðə; ði] [kʌp] .

Most	appropriate	:	Juliette	takes	the	Cup	.
最多	合适的	:	朱丽叶	需要	这	杯子	.

最合适的选择：朱丽叶赢得奖杯。

['fraɪdeɪ] , [dɑːn] [dʒo'vanni] ; [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , ['luːsjə] .

Friday	,	Don	Giovanni	;	and	Saturday	,	Lucia	.
星期五	,	大学教师	乔瓦尼	;	和	周六	,	露西亚	.

星期五，《唐璜》；星期六，《拉美莫尔的圣露西亚》。

[ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [sɪŋz] , " [nɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt][ðer; ðər] , [maɪ][tʃaɪld] ! "

This	deponent	sings	,	"	Not	there	,	not	there	,	my	child	!	"
这	证人	唱歌	,	"	不是	那里	,	不是	那里	,	我的	孩子	!	"

这位证人唱道："别在那儿，别在那儿，我的孩子！"

" [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , " — [aɪ] [miːn] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] " [ðiːz] [tuː] [ɑːn] [ðiːz] [tuː]

"	Eye	hath	not	seen	,	"	—	I	mean	,	"	I	have	not	seen	"	these	two	on	these	two
"	眼睛	有	不是	已见	,	"	—	我	意思是	,	"	我	有	不是	已见	"	这些	二	在	这些	二

[pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz] ;

particular	occasions	;
特别的	场合	;

"我未曾见过"——我的意思是，在这两个特定场合，我没有"见过"这两个人；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['ɑːprə] [went] [ɑːn][æz; əz]

but	I	believe	that	,	in	consequence	of	my	absence	,	the	Opera	went	on	as
但	我	相信	那	,	在	结果	的	我的	缺席	,	这	歌剧	去	在	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

但我相信，由于我的缺席，歌剧演出照常进行。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

and	Druriolanus	did	not	have	to	come	before	the	Curtain	and	make	an
和	-	做过	不是	有	到	来	前	这	窗帘	和	制作	一个

[ə'pɑːlədʒi] .

apology	.
道歉	.

德鲁里奥拉努斯不必到帷幕前道歉。

[ɪn] [ðə; ði] [noʊ] .

IN	THE	KNOW	.
在	这	知道	.

知情者。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Own	Prophet	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	自己的	先知	.	)

（出自《潘趣先生》的先知之手。）

[ðə; ði] [kræs] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [dʌlnis] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ik'siːdz] [bɪ'liːf] .

The	crass	and	pernicious	dulness	of	some	people	exceeds	belief	.
这	粗俗	和	有害	沉闷	的	一些	人们	超过	信仰	.

某些人的粗俗和有害的愚昧简直令人难以置信。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'wɜːrði]

There	exists	at	the	office	of	this	paper	a	person	—	he	is	absolutely	unworthy
那里	存在	在	这	办公室	的	这	纸	一个	人	—	他	是	绝对地	不配

[ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ˌdezɪg'neɪʃn] — [huː] [priˈzjʊmd] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ɪn]

of	any	other	designation	—	who	presumed	last	week	to	abstain	from	inserting	in
的	任何	其他	指定	—	WHO	假定	最后的	星期	到	弃权	从	插入	在

[ðiːz] ['kɑːləmz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

these	columns	the	article	to	which	the	sporting	millions	of	his	fellow
这些	列	这	文章	到	哪个	这	体育	百万	的	他的	同伴

['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['æskɑːt] ['duːɪŋz] .

countrymen	were	looking	for	information	with	reference	to	the	Ascot	doings	.
同胞们	是	寻找	为了	信息	和	参考	到	这	阿斯科特	行为	.

本报社里有这么一个人——他绝对不配拥有任何其他称谓——上周竟然胆敢不在本报刊登那篇让数百万体育爱好者翘首以盼的关于阿斯科特赛马会的文章。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [juːst] [ðə; ði][hɪnts] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l]

I	have	no	doubt	whatever	that	he	himself	used	the	hints	which	that	article
我	有	不	怀疑	任何	那	他	他自己	用过的	这	提示	哪个	那	文章

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

我毫不怀疑他本人运用了那篇文章中包含的暗示。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] -

for	I	have	since	seen	him	in	a	brand	-	new	hat	and	a	gold	watch	-
为了	我	有	自从	已见	他	在	一个	品牌	-	新的	帽子	和	一个	金子	手表	-

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

因为我后来见过他，他戴着一顶崭新的帽子和一条金表链。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] .

the	result	of	his	ill	-	gotten	gains	.
这	结果	的	他的	患病的	-	获得	收益	.

这是他非法所得的结果。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sɪnɪstər] ['bɪznəs] ,

For	my	own	sake	I	am	forced	to	explain	this	sinister	business	,
为了	我的	自己的	清酒	我	是	强制	到	解释	这	险恶	商业	,

为了我自己的利益，我不得不解释这件险恶的事情。

[lest][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['suːɪt] - ['hedɪd] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] ,

lest	the	preposterous	suet	-	headed	Mr	.	J	.	should	triumph	,
免得	这	荒谬	羊脂	-	标题	先生	.	J	.	应该	胜利	,

以免那荒唐可笑、满脑子油渣的J先生得逞，

[ænd; ənd][maɪ] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

and	my	readers	should	suppose	for	a	moment	that	I	would	willingly	disappoint
和	我的	读者	应该	认为	为了	一个	片刻	那	我	会	心甘情愿	辜负

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的读者们不妨设想一下，我会故意让他们失望。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [roʊt] ,

I	have	kept	a	copy	of	what	I	wrote	,
我	有	保留	一个	复制	的	什么	我	写道	,

我保留了一份我写的内容的副本。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [træn'skraɪb][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

and	I	here	transcribe	some	of	it	in	self	-	defence	.
和	我	这里	录制	一些	的	它	在	自己	-	防御	.

我在此转录其中的一些内容以作自卫。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] [kʌp] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , " ['oʊnli][ə; eɪ][bæt] - [aɪd] [bɑːr'dʒiː] , ,

"	With	regard	to	the	Royal	Hunt	Cup	,	"	I	observed	,	"	only	a	bat	-	eyed	bargee
"	和	看待	到	这	皇家	打猎	杯子	,	"	我	观察到	,	"	仅有的	一个	蝙蝠	-	眼睛	驳船

“至于皇家狩猎杯，”我评论道，“只有一位眼神迷离的驳船船夫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ'lʌskəs] ['mʌŋki] , [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] .

with	the	brains	of	a	molluscous	monkey	,	could	fail	to	see	the	merits	of	Morion	.
和	这	大脑	的	一个	软体动物	猴	,	可以	失败	到	看	这	优点	的	莫里恩	.

拥有猴子般智慧的人，可能无法理解莫里昂的优点。

['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['helmɪt] ,

Morion	,	it	is	well	known	,	is	an	open	helmet	,
莫里恩	,	它	是	出色地	已知	,	是	一个	打开	头盔	,

众所周知，莫里安头盔是一种敞开式头盔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [kʌp] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] [ɪ'vent] .

but	it	doesn't	follow	from	that	that	the	Hunt	Cup	is	an	open	event	.
但	它	不	跟随	从	那	那	这	打猎	杯子	是	一个	打开	事件	.

但这并不意味着亨特杯是一项公开赛事。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

['vaɪzər] , [ɔːr][noʊ]['vaɪzər] , [ðoʊz] [huː] [ɪ'lekt] [tuː; tə][stænd][ɑːn]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] ,

Visor	,	or	no	visor	,	those	who	elect	to	stand	on	Morion	,
遮阳板	,	或者	不	遮阳板	,	那些	WHO	选	到	站立	在	莫里恩	,

无论是否佩戴面罩，那些选择站在莫里安山上的人，

[niːd] [æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ,

need	anticipate	no	trouble	from	anything	else	,
需要	预料	不	麻烦	从	任何事物	别的	,

无需预料到其他任何事情会造成麻烦。

[fɔːr; fər]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [griːn] - ['guːsberi] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɪz][aʊt] .

for	Morion	is	as	certain	to	win	the	race	as	Mr	.	J	.	is	to	make	a	green	-	gooseberry	fool	of	himself	before	another	week	is	out	.
为了	莫里恩	是	作为	肯定	到	赢	这	种族	作为	先生	.	J	.	是	到	制作	一个	绿色的	-	醋栗	傻子	的	他自己	前	其他	星期	是	出去	.

莫里恩赢得比赛的概率和J先生在一周之内出丑的概率一样大。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ækjərəsi] .

"	There	was	accuracy	.
"	那里	曾是	准确性	.

“准确无误。”

[noʊ] ['sɪli] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

No	silly	beating	about	the	bush	,	but	a	straightforward	piece	of	information	,
不	愚蠢的	殴打	关于	这	衬套	,	但	一个	直截了当	片	的	信息	,

不拐弯抹角，直接提供信息。

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [bænd][ʌv; əv] ['buːzi] [bɛdləmaɪts] [ænd; ənd] [bə'fuːnz] [huː] [dæns]
which not even the great band of boozy Bedlamites and buffoons who dance
哪个 不是 甚至 这 伟大的 乐队 的 醉酒 疯人院 和 笨蛋 WHO 舞蹈
[ə'tendəns] [ɑːn]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [kʊd; kəd][hæv; həv][mɪ'steɪkən] .
attendance on Mr . J . could have mistaken .
出席 在 先生 . J . 可以 有 错误 .

即使是那群醉醺醺的疯人院病人和滑稽小丑，在 J 先生身边谄媚奉承，也不可能认错。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
But , as I said , no blame attaches to me in the matter .
但 , 作为 我 说 , 不 责备 附件 到 我 在 这 事情 .

但是，正如我所说，这件事与我无关。

[naʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [kʌp] .
Now then with regard to the Gold Cup .
现在 然后 和 看待 到 这 金子 杯子 .

那么，接下来谈谈金杯赛吧。

[aɪ] [sed] : " [ɪn][ðə; ði][goʊld] [kʌp] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ][hoʊldz] , ['midɪoʊ] - ['aɪbɪs] .
I said : " In the Gold Cup the old adage holds , Medio tutissimus ibis .
我 说 : " 在 这 金子 杯子 这 老的 谚语 持有 , 中等 - 朱鹭 .

我说："在金杯赛中，古老的谚语说，Medio tutissimus ibis（最伟大的朱鹭）。

[ðə; ði]['aɪbɪs] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [bɜːrd] , ['kænɑːt][biː; bi]
The Ibis , I may mention , though he was an Egyptian bird , cannot be
这 朱鹭 , 我 可能 提到 , 尽管 他 曾是 一个 埃及人 鸟 , 不能 是
[tɜːm] [ə; eɪ]['flaɪər] .
termed a flyer .
称为 一个 传单 .

值得一提的是，朱鹭虽然是埃及的鸟类，但不能称之为飞行动物。

[haʊ'evər] , [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz][ðə; ði][goʊld] [kʌp] , [sɪ'lekt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɜːrd] , ['oʊpən][jʊr; jər]
However , take the three words The Gold Cup , select the middle word , open your
然而 , 拿 这 三 字 这 金子 杯子 , 选择 这 中间 单词 , 打开 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但是，取"金杯赛"这三个字，选择中间的字，张开嘴，

[bʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [im'piːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['waɪər][tuː; tə][jʊr; jər]
bung up the eyes of anyone who impedes you , and wire to your
塞子 向上 这 眼睛 的 任何人 WHO 阻碍 你 , 和 金属丝 到 你的
[kə'mɪʃənər] .
Commissioner .
专员 .

蒙住任何阻碍你的人的眼睛，并向你的专员汇报。

" [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz] " [goʊld] , " [ænd; ənd][goʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt]
" The middle word was " Gold , " and Gold , of course , won the Cup that
" 这 中间 单词 曾是 " 金子 , " 和 金子 , 的 课程 , 韩元 这 杯子 那
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ,
was of ,
曾是 的 ,

中间的词是"金"，当然，金赢得了那座奖杯。

[ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or belonging to him .
或者 属于 到 他 .

或属于他。

[æsk] [prɪns] - [ɪf] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
Ask Prince Soltykoff if am right or wrong .
问 王子 - 如果 是 正确的 或者 错误的 .

请问问索尔蒂科夫王子，我说的对还是错。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ɪf] ['eni] ['fʌdlɪŋ] , ['boʊləs] - [breɪnd] , [bræn] - [feɪst] , ['tɜ:rnɪp] -
And for the rest , if any fuddling , bolus - brained , bran - faced , turnip -
和 为了 这 休息 , 如果 任何 胡乱应付 , 丸 - 脑子 , 麸 - 面对 , 芜菁 -
[tʌŋd] , [ˌhɪpə'pɑ:təməs] - ['hedɪd] [mu:n] - [kæf] [dauts] [maɪ][wɜ:rd] ,
tongued , hippopotamus - headed moon - calf doubts my word ,
舌头 , 河马 - 标题 月亮 - 小牛 疑虑 我的 单词 ,

至于其他人，如果哪个糊涂蛋、脑子像个球、长着麸皮脸、舌头像萝卜、脑袋像河马的蠢货怀疑我的话，

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pistlz] [fɔ:r; fər] [tu:] — [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ɪn]
let him remember that there are pistols for two — and coffee for one , in
让 他 记住 那 那里 是 手枪 为了 二 — 和 咖啡 为了 一 , 在
['beldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

让他记住，在比利时，手枪是两人份的——而咖啡却是一人份的。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .
and let him tremble .
和 让 他 颤抖 .

让他颤抖吧。

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [su:n] .
THE WAY WE SHALL LIVE SOON .
这 方式 我们 将 居住 很快 .

我们即将过上这样的生活。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kən'dʌktɪd] .)
(From the Diary of the Automatically Conducted .)
(从 这 日记 的 这 自动地 实施 .)

（摘自《自动引导者的日记》）

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . — [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kən'strʌktɪd] [bed][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n]
7 A . M . — Turned out of automatically constructed bed and deposited on
7 一个 . M . — 转向 出去 的 自动地 建造 床 和 已存 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

早上7点——从自动生成的床上被翻下来，扔到地板上。

[ˌeɪ 'em] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [hə:ld] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['dresɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ]
Am picked up and hurled into an automatic dressing , washing , and shaving
是 挑选 向上 和 投掷 进入 一个 自动的 敷料 , 洗涤 , 和 剃须
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

我被抱起来扔进一张自动更衣、洗澡和刮胡子的椅子里。

['æftər] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [drest] [baɪ][self] - ['æktɪŋ] [mə'ʃi:nəri] , [dɪ'send] [baɪ] ['swɪtʃbæk] [lɪft][tu:; tə]
after which , being dressed by self - acting machinery , descend by switchback lift to
后 哪个 , 存在 穿着 经过 自己 - 表演 机械 , 下降 经过 折返 举起 到
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

之后，由自动装置为她们穿好衣服，乘坐折返式电梯下到餐厅。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fed] [baɪ][æn; ən] " [ˌɔːtə'mætɪk] ['praɪvət] ['brekfəst] [sə'plaɪər] " [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

where	I	am	fed	by	an	"	automatic	private	breakfast	supplier	"	while	listening	to
在哪里	我	是	美联储	经过	一个	"	自动的	私人的	早餐	供应商	"	尽管	聆听	到

[læst] ['naɪts] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

last	night's	speeches	in	the	House	,
最后的	夜晚	演讲	在	这	房子	,

我一边享用着"自动私人早餐供应商"提供的早餐，一边收听着昨晚众议院的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] ['gɑːsɪp] , ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌfoʊnə'græfɪk] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz]

and	the	latest	gossip	,	furnished	by	one	of	the	"	Phonographic	Association's
和	这	最新的	闲话	,	提供	经过	一	的	这	"	留声机	协会的

[ˌpɑːrlə'mentri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['skænd(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

Parliamentary	and	Social	Scandal	Machines	.
议会	和	社会的	丑闻	机器	.

以及由"唱片协会的议会和社会丑闻机器"提供的最新八卦消息。

" - [ə; eɪ] . [em] . — [teɪk] [ˌɔːtə'mætɪk] [hɔːrs] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [θroʊn] [twaɪs] ,

"	10	A	.	M	.	—	Take	automatic	horse	exercise	,	and	am	thrown	twice	,
"	-	一个	.	M	.	—	拿	自动的	马	锻炼	,	和	是	抛掷	两次	,

上午10点——进行自动马术训练，被摔了两次，

['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [iːtʃ] [taɪm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [baɪ][ə; eɪ][self] - ['redʒɪstərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

being	picked	up	each	time	automatically	by	a	self	-	registering	and	revolving
存在	挑选	向上	每个	时间	自动地	经过	一个	自己	-	注册	和	旋转

[ˌɔːtə'mætɪk] [pə'liːsmən] .

automatic	policeman	.
自动的	警察	.

每次都由自动登记旋转的自动警察自动收走。

[nuːn] . — [ə'tend] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [niːs] ,

Noon	.	—	Attend	the	marriage	of	a	favourite	niece	,
中午	.	—	出席	这	婚姻	的	一个	最喜欢的	侄女	,

中午——参加一位心爱的侄女的婚礼。

[ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['soʊʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

assisting	at	the	subsequent	social	entertainment	which	is	supplied	to	the
协助	在	这	随后的	社会的	娱乐	哪个	是	供应	到	这

[ə'sembld] [gests] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] - [end] ['tɜːrmɪnəs][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

assembled	guests	on	the	platform	of	a	West	-	End	terminus	from	one	of	the
组装	客人	在	这	平台	的	一个	西方	-	结尾	终点站	从	一	的	这

" ['tʌpəniˌtuːpeni] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ['kʌmpəniːz] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] ,

"	Twopenny	Wedding	Breakfast	Company's	Automatic	Machines	,
"	两便士	婚礼	早餐	公司的	自动的	机器	,

协助举办随后的社交娱乐活动，这些活动由"两便士婚礼早餐公司"的自动售货机之一提供给聚集在西区终点站台上的宾客。

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	the	Bridegroom	at	the	same	time	presenting	the	Bridesmaids	with	a
"	这	新郎	在	这	相同的	时间	呈现	这	伴娘	和	一个

['hænsəm] ['peni] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [sɔːrs] .

handsome	Penny	Piece	of	Jewellery	from	a	similar	source	.
英俊的	一分钱	片	的	首饰	从	一个	相似的	来源	.

新郎同时向伴娘们赠送了一件来自类似渠道的精美便士首饰。

[fɔːr][piː] . [em] . — [her] [kʌt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv][naɪs]

4	P	.	M	.	—	Hair	cut	automatically	,	but	,	owing	to	some	want	of	nice
4	P	.	M	.	—	头发	切	自动地	,	但	,	欠款	到	一些	想	的	好的

[ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

adjustment	in	the	machinery	,
调整	在	这	机械	,

下午4点——头发自动剪了，但是由于机器有些地方需要调整，

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɪrz] [klɪpt] ['smɑ:rtli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
having managed to get ears clipped smartly at the same time ,
拥有 管理 到 得到 耳朵 剪辑 聪明地 在 这 相同的 时间 ,

同时还巧妙地修剪了耳朵，

[pʊt] ['peni] ['ɪntu:] [slɑ:t] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪlər] - [poʊst] .
put penny into slot and consult an automatic pillar - post .
放 一分钱 进入 投币口 和 咨询 一个 自动的 支柱 - 邮政 .

将一便士投入投币口，然后查看自动报站信息。

[ɪ'ventʃuəli] [get] [maɪ] [hed] ([ænd; ənd] [maɪ] [hæt] [tu:] ,
Eventually get my head (and my hat too ,
最终 得到 我的 头 (和 我的 帽子 也 ,

最终，我的头（还有我的帽子）都丢了。

[baɪ] [mis'teik]) [stræpt] [ʌp] [baɪ] ['pæt(ə)nt] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['baɪndər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [æn; ən]
by mistake) strapped up by patent automatic binder in the ward of an
经过 错误) 绑带 向上 经过 专利 自动的 活页夹 在 这 病房 的 一个
[ˌɔ:tə'mætɪkli] [kən'dʌktɪd] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
automatically conducted Hospital .
自动地 实施 医院 .

（因误操作）被专利自动捆绑器绑在一家自动化医院的病房里。

[eɪt] [pi:] . [em] . — [daɪn] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['hæfpeni] ['æpɪtaɪt] ,
8 P . M . — Dine automatically with automatic halfpenny appetite ,
8 P . M . — 用餐 自动地 和 自动的 半便士 食欲 ,

晚上8点——自动用餐，自动半便士开胃费

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˌfoʊnə'græfɪk] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['dɪstrɪkt] [ˌʌndər'graʊnd]
listening to Phonographic Italian Opera at one of Metropolitan District Underground
聆听 到 留声机 意大利语 歌剧 在 一 的 大都会 区 地下
['steɪʃənz] .
Stations .
车站 .

在大都会区地铁站之一聆听意大利歌剧唱片。

- [pi:] . [em] . — ['drægd] [ʌp] - [sterz] [mə'kænɪkli] [baɪ] [swɪtʃ] - [bæk] [lɪft] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ]
10 P . M . — Dragged up - stairs mechanically by switch - back lift , and have my
- P . M . — 拖拽 向上 - 楼梯 机械地 经过 转变 - 后退 举起 , 和 有 我的
[bu:ts] [pʊld] [ɔ:f] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ,
boots pulled off by machinery ,
靴子 拉 离开 经过 机械 ,

晚上10点——被机械地用折返式升降机拖上楼，靴子也被机器脱掉。

['bi:ɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɑ:t] [bæθ] , [tɜ:rnd] [aʊt] , [skrʌbd] , ['lɪftɪd] [aʊt] , [draɪd] [baɪ]
being automatically flung into a hot bath , turned out , scrubbed , lifted out , dried by
存在 自动地 扔 进入 一个 热的 洗澡 , 转向 出去 , 擦洗过 , 抬起 出去 , 干燥 经过
[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['taʊəl] ,
a revolving towel ,
一个 旋转 毛巾 ,

被自动扔进热水浴缸，翻出来，搓洗，抱出来，用旋转毛巾擦干，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [θroʊn] ['ɪntu:] [bed] [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] ,
and eventually thrown into bed and tucked up ,
和 最终 抛掷 进入 床 和 塞进去 向上 ,

最后被扔到床上盖好被子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] ['foʊnəgræf] [rɪ'pi:tɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [sed] [baɪ] ['fʌni] [mæn]
and **finally** **sent** **to** **sleep** **by** **Phonograph** **repeating** **good** **things** **said** **by** **funny** **man**
和 最后 发送 到 睡觉 经过 留声机 重复 好的 事物 说 经过 有趣的 男人
[æt; ət] ['pri:viəs] ['deɪz] ['i:vnɪŋ] - ['pɑ:rti] .
at **previous** **day's** **evening** **-** **party** **.**
在 以前的 天 晚上 - 派对 .

最后，留声机循环播放着前一天晚上聚会上一位幽默人物说的好话，哄他入睡。

[ðə; ði] ['mɑ:nroʊ] ['dɑ:ktrɪn] ([nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [sɜ:r] ['edwərd] ['brædfərd]) .
The **Monro** **Doctrine** **(** **not** **to** **be** **adopted** **by** **Sir** **Edward** **Bradford** **)** **.**
这 门罗 教义 (不是 到 是 已采用 经过 先生 爱德华 布拉德福德) .

门罗主义（爱德华·布拉德福德爵士不予采纳）。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] "
That **the** **control** **of** **the** **legislative** **proposals** **of** **the** **Government** **should** **be** **"**
那 这 控制 的 这 立法 提案 的 这 政府 应该 是 "
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
a **question** **of** **police** **.**
一个 问题 的 警察 .

对政府立法提案的控制应该是"警察的问题"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **306** **]**
" [页 -]

[第306页]

[ˌɪnfə'lɪsətəs] [kwoʊ'teɪʃənz] .
INFELICITOUS **QUOTATIONS** **.**
不吉利的 引文 .

不恰当的引语。

[dʒəʊnz] (['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:lts]) .
Jones **(** **after** **a** **delightful** **Waltz** **)** **.**
琼斯 (后 一个 愉快 华尔兹) .

琼斯（在一段愉快的华尔兹之后）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [ænd; ənd] [naʊ] ， [mɪs] [braʊn] ，[let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm] - [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər]

"	And	now	,	Miss	Brown	,	let	us	go	and	seek	some	-	Refreshment	for
"	和	现在	，	错过	棕色的	，	让	我们	去	和	寻找	一些	-	清爽	为了

[mæn][ænd; ənd] [bi:st] ！ - "

Man	and	Beast	!	-	"
男人	和	兽	！	-	"

“那么，布朗小姐，我们现在就去寻找一些‘人畜皆宜的清凉饮品’吧！”

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] ！

"	GIVEN	AWAY	WITH	A	POUND	OF	TEA	!
"	给定	离开	和	一个	磅	的	茶	！

“买一磅茶叶就送！”

" [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ([ɪm'pɪriəl]) [ʃɑ:p] .

"	A	Song	of	(	Imperial	)	Shop	.
"	一个	歌曲	的	(	帝国	)	店铺	.

《（帝国）商店之歌》。

[oʊ] ，[naɪs]['lɪt(ə)l] ， [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən] [bɔɪ] ，

Oh	,	nice	little	,	plump	little	German	boy	,
哦	，	好的	小的	，	丰满	小的	德语	男生	，

哦，可爱的小胖德国男孩，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][bi:] . & [ˌsi: 'oʊ] . ，

Approaching	the	Counter	of	B	.	&	Co	.	,
接近	这	柜台	的	B	.	&	合作	.	，

走向B. & Co.的柜台，

[ju:; jʊ]['nevər] ，[moʊst]['prɑ:bəbli] ， [hoʊpt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

You	never	,	most	probably	,	hoped	to	enjoy
你	绝不	，	最多	大概	，	希望	到	享受

你很可能从未希望过享受

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] [noʊ] —

In	the	way	of	business	—	a	way	you	know	—
在	这	方式	的	商业	—	一个	方式	你	知道	—

以商业的方式——一种你熟悉的方式——

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæf][soʊ] [gʊd]

An	opportunity	half	so	good
一个	机会	一半	所以	好的

一个还算不错的机会

[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [treɪd] .

For	doing	a	smart	little	stroke	of	trade	.
为了	正在做	一个	聪明的	小的	中风	的	贸易	.

做了一笔精明的小交易。

['bʊlz] ['ʃɑ:pmən] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz][ɪn] ['dʒenərəs] [mu:d] ，

Bull's	Shopman	,	you	see	,	is	in	generous	mood	,
公牛的	店员	，	你	看	，	是	在	慷慨的	情绪	，

你看，布尔商店的店员今天心情不错，出手阔绰。

[æz; əz] " ['wʌndərf(ə)l] ['ba:ginz] " [hɪz; ɪz] [werz] [ɑ:r; ər] ['ə'reɪd] ，

As	"	wonderful	bargains	"	his	wares	are	arrayed	,
作为	"	精彩的	特价商品	"	他的	商品	是	排列	，

他的商品被标榜为“超值好货”，

[ænd; ənd] ['treʒərz] , — [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [gliː] !

And	treasures	,	—	no	wonder	you	jump	with	glee	!
和	宝藏	,	—	不	想知道	你	跳	和	高兴	!

还有宝藏，——难怪你会高兴得跳起来!

[ɑːr; ər] " ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] !

Are	"	Given	away	with	a	Pound	of	Tea	!
是	"	鉴于	离开	和	一个	磅	的	茶	!

"买一磅茶就送！"

" [duː][ʌt]['di'i'es] !

"	Do	ut	des	!
"	做	ut	德斯	!

"做 ut des!

[ðæts] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That's	the	motto	,	of	course	,
那就是	这	座右铭	,	的	课程	,

当然，这是我们的座右铭。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ;

The	motto	of	Shop	in	the	Fatherland	;
这	座右铭	的	店铺	在	这	祖国	;

祖国商店的座右铭;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [baɪ]['ɑːtoʊ][wɪð; wɪθ]['luːsɪd] [fɔːrs] ,

It	was	laid	down	by	Otto	with	lucid	force	,
它	曾是	铺设	向下	经过	奥托	和	清醒的	力量	,

这是奥托以清晰有力的笔触所奠定的。

[ænd; ənd][kə'priːvi][ɪts] ['beəriŋz] [dʌθ; dəθ] [ˌʌndər'stænd] .

And	Caprivi	its	bearings	doth	understand	.
和	卡普里维	它是	轴承	确实	理解	.

而卡普里维明白它的方位。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʊlz] ['stɔrz] ,

But	the	man	at	the	Counter	of	John	Bull's	Stores	,
但	这	男人	在	这	柜台	的	约翰	公牛的	商店	,

但是约翰·布尔商店柜台的那个人，

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [siːmz] ['hɑːrdli][tuː; tə][græsp] ;

The	drift	of	the	doctrine	seems	hardly	to	grasp	;
这	漂移	的	这	教义	似乎	几乎	到	抓牢	;

该理论的走向似乎难以把握;

[soʊ][hɪz; ɪz]['tjuːtə n] ['kʌstəmər] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [skɔːrz] .

So	his	Teuton	customer	collars	and	scores	.
所以	他的	条顿	顾客	项圈	和	得分	.

所以他的德国顾客会抓住机会得分。

['hiːz] ['stɑːlɪd][ænd; ənd] - [kjuːt] , [ɔːr]['hiːd] [ster] [ænd; ənd][gæsp]

He's	stolid	and	'	cute	,	or	he'd	stare	and	gasp
他是	沉稳	和	-	可爱的	,	或者	他会	盯	和	喘气

他表情呆滞又很可爱，不然他就会盯着人家看，然后倒吸一口凉气。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn][biː] .

To	see	the	possessions	of	Mr	.	John	B	.
到	看	这	财产	的	先生	.	约翰	B	.

查看约翰·B先生的遗物

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] !

"	Given	away	with	a	Pound	of	Tea	!
"	鉴于	离开	和	一个	磅	的	茶	!

"附赠一英镑茶叶！"

" [peɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] ?
" Pays for ' em ?
" 支付 为了 - 呃 ?

“付钱给他们吗？”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zænzəˌbɑːr] [tʃek] ;
With a Zanzibar cheque ;
和 一个 桑给巴尔 查看 ;

用桑给巴尔支票;

[laɪk] [ə; eɪ] " [bæŋk][ʌv; əv] ['elɪgəns] " ['kaʊntərfɪt] [noʊt] ,
Like a " Bank of Elegance " counterfeit note ,
喜欢 一个 " 银行 的 优雅 " 伪造 笔记 ,

就像一张"优雅银行"的假钞一样，

[ɔːr][ə; eɪ][dræft][ɑːn][wʌn'self] ; [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [pek] .
Or a draft on oneself ; worth a penny a peck .
或者 一个 草稿 在 自己 ; 值得 一个 一分钱 一个 啄 .

或者给自己起草一份草稿；一斗一便士。

[sʌtʃ] ['peɪpər][æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə][floʊt] !
Such paper as this on the market to float !
这样的 纸 作为 这 在 这 市场 到 漂浮 !

这种纸张竟然能上市流通!

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
Giving you what is yours , or at least is not his ,
给予 你 什么 是 你的 , 或者 在 至少 是 不是 他的 ,

把属于你的东西，或者至少不是他的东西，给你。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][wɑːnt] ,
In exchange for whatever he happens to want ,
在 交换 为了 任何 他 发生 到 想 ,

作为交换，他可以得到他想要的任何东西，

[ɪz] [wʌt] ['slæŋi] ['spɔrtsmɪn] [kɔːl] " ['veri] [gʊd] [bɪz] ,
Is what slangy Sportsmen call " very good biz ,
是 什么 俚语 运动员 称呼 " 非常 好的 商业 ,

这就是体育界俚语所说的“非常好的生意”，

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] " [plænt] ,
" For him , though for you , Bull , it looks like a " plant ,
" 为了 他 , 尽管 为了 你 , 公牛 , 它 看起来 喜欢 一个 " 植物 ,

对他来说，但对你来说，公牛，它看起来像一株“植物”，

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [gʊdz] , [bʊl] , [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː]
" Have you any more goods , Bull , you'd like to see
" 有 你 任何 更多的 商品 , 公牛 , 你会 喜欢 到 看

“布尔，你还有其他货物想看看吗？”

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] ?
" Given away with a Pound of Tea ?
" 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ?

“用一英镑茶叶送出？”

" - - , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːn] ,
" Kilima Njara , no doubt , was a boon ,
" - - , 不 怀疑 , 曾是 一个 恩惠 ,

“毫无疑问，Kilima Njara 是一个福音，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bʌtərflaɪ] - ['hʌntɪŋ] [bɔɪ] .

To	the	innocent	butterfly	-	hunting	boy	.
到	这	清白的	蝴蝶	-	打猎	男生	.

致那位天真无邪的捉蝴蝶男孩。

([huː] [sʌps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — ['tjuːtə n] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spuːn] ,

(	Who	sups	with	the	—	Teuton	,	should	have	a	long	spoon	,
(	WHO	主食	和	这	—	条顿	,	应该	有	一个	长的	勺子	,

（谁和条顿人一起吃饭，应该用长柄勺，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æpɪˌtaɪts] ['iːgər] [ænd; ənd] ['deɪntiz] [dəunt] [klɔɪ] .)

For	his	appetite's	eager	and	dainties	don't	cloy	.	)
为了	他的	食欲	渴望的	和	精致小点心	不	克洛伊	.	)

（因为他胃口很好，而且美味佳肴不会让他感到厌倦。）

[ðə; ði] ['hɪntərlænd] [kʌmz] [ɪn][moʊst]['hændi] , [noʊ] [daʊt] ,

The	Hinterland	comes	in	most	handy	,	no	doubt	,
这	腹地	来	在	最多	便利	,	不	怀疑	,

毫无疑问，腹地将发挥最大的作用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [naɪs] ['boʊnəs][ʌv; əv]['heligəulænd] !

And	then	that	nice	bonus	of	Heligoland	!
和	然后	那	好的	奖金	的	黑尔戈兰岛	!

还有黑尔戈兰岛这个意外惊喜!

[ɑː] , ['truːli] , [ðə; ði]['tjuːtə n] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] .

Ah	,	truly	,	the	Teuton	knows	what	he's	about	.
啊	,	真的	,	这	条顿	知道	什么	他是	关于	.

啊，确实，这位德国人很清楚自己在做什么。

[bʌt; bət] ['ʃɑːpmən] ['sɔːlzbəri] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][stænd]

But	Shopman	Salisbury	,	why	should	he	stand
但	店员	索尔兹伯里	,	为什么	应该	他	站立

但是，店主索尔兹伯里为什么要站在这里呢?

[ænd; ənd]['ædvərtaɪz] [gʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][dʒeɪ] . [biː] .

And	advertise	goods	of	his	master	J	.	B	.
和	广告	商品	的	他的	掌握	J	.	B	.

并为他的主人JB的商品做广告

[æz; əz] " ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] ?

As	"	Given	away	with	a	Pound	of	Tea	?
作为	"	鉴于	离开	和	一个	磅	的	茶	?

"附赠一磅茶叶？"

" [wɒts] [ðə; ði][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l] ?

"	What's	the	next	article	?
"	是什么	这	下一个	文章	?

下一篇文章是什么?

[preɪ] , [duː][nɑːt] [ʃrɪŋk]

Pray	,	do	not	shrink
祈祷	,	做	不是	收缩

祈祷，不要退缩

[frʌm; frəm] " ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [smɔːl]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] ;

From	"	giving	a	name	to	it	,	"	small	German	boy	;
从	"	给予	一个	姓名	到	它	,	"	小的	德语	男生	;

从"给它取个名字"开始，一个德国小男孩;

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [soʊ] [smaɪlz] , [wʌn] [maɪt] ['verɪli] [θɪŋk]

The	Shopman	so	smiles	,	one	might	verily	think
这	店员	所以	微笑	,	一	可能	确实	思考

店主笑容满面，人们不禁会想:

[ðæt] " - " [nɑ:t] " ['sɑ:roʊ] , " [bʌt; bət] [wʌt] ['hi:l] [ɪn'dʒɔɪ] .

That	"	parting's	"	not	"	sorrow	,	"	but	what	he'll	enjoy	.
那	"	-	"	不是	"	悲哀	,	"	但	什么	地狱	享受	.

那"离别"不是"悲伤"，而是他将要享受的。

" [sə'rendər] , " [ænd; ənd] " ['skʌt(ə)l] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bæd][tɜ:rmz]

"	Surrender	,	"	and	"	Scuttle	,	"	and	all	the	bad	terms
"	投降	,	"	和	"	偷偷溜走	,	"	和	全部	这	坏的	条款

"投降"、"弃船"以及所有不好的词语

[wʌns] [hə:ld] [æt; ət] " [ðə; ði] ['ʃɜ:rkərz] " [tu:; tə] [ru:st] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] .

Once	hurled	at	"	the	Shirkers	"	to	roost	now	return	.
一次	投掷	在	"	这	逃避者	"	到	栖息地	现在	返回	.

曾经被扔向"逃避者"的巢穴，如今又回来了。

[wer] [ɪz][ðə; ði][læst]['dʒɪŋgoʊ] ?

Where	is	the	last	Jingo	?
在哪里	是	这	最后的	沙文主义	?

最后一位Jingo在哪里?

[wʌn] ['fænsis][hi:; hi] [skwɜ:mz]

One	fancies	he	squirms
一	幻想	他	蠕动

人们觉得他扭动着身子

[ænd; ənd] [ɪn'voʊks] ['æʃmi:d] - ['bɑ:rtlət] .

And	invokes	Ashmead	-	Bartlett	.
和	调用	阿什米德	-	巴特利特	.

并援引了阿什米德-巴特利特案。

[kʊd; kəd][hi:; hi][dʒɪŋgoʊz][spɜ:rn] ,

Could	he	Jingos	spurn	,
可以	他	真主党	拒绝	,

他能蔑视沙文主义吗?

[du:] [wɜ:rs] — [ðə; ði][oʊld] ['ʃɑ:pmən] , [fɔ:ls] ['dʌblju:] . [dʒi:] . —

Do	worse	—	the	old	Shopman	,	false	W	.	G	.	—
做	更糟	—	这	老的	店员	,	错误的	W	.	G	.	—

更糟——老肖普曼，虚假的WG——

[ðæn; ðən][kraɪ] , " ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] ?

Than	cry	,	"	Given	away	with	a	Pound	of	Tea	?
比	哭	,	"	鉴于	离开	和	一个	磅	的	茶	?

然后哭诉："用一磅茶叶就送出去了？"

" [ðoʊ] [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [stroʊk]

"	Though	a	bargain's	a	bargain	,	and	not	a	bad	stroke
"	尽管	一个	便宜货	一个	便宜货	,	和	不是	一个	坏的	中风

"虽然便宜货就是便宜货，而且也不算亏本买卖。"

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] [si'kjuəz] [ə; eɪ][fɜ:rm] [frend] ,

When	a	little	good	-	nature	secures	a	firm	friend	,
什么时候	一个	小的	好的	-	自然	确保	一个	公司	朋友	,

一点善意就能赢得一个铁杆朋友

[ˌresɪ'prɑ:səti] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn] ['saɪdz] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒoʊk] ,

Reciprocity	all	on	one	side's	a	poor	joke	,
互惠	全部	在	一	双方	一个	贫穷的	开玩笑	,

单方面互惠简直是个笑话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:rgən] [ðæts] [bæd][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rgən][tu:; tə][mend] .

And	a	bargain	that's	bad	is	a	bargain	to	mend	.
和	一个	便宜货	那就是	坏的	是	一个	便宜货	到	修补	.

而一笔糟糕的交易，需要加以弥补。

[ðæt] ['dʒɜ:rmən][ɪz][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
That German is not yet gone out of the shop ,
那 德语 是 不是 然而 已消失 出去 的 这 店铺 ,

那个德国人还没离开商店。

[rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] — [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃek] !
Recall him a moment — to look at that cheque !
记起 他 一个 片刻 — 到 看 在 那 查看 !

让他回过神来——看看那张支票!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['bæŋkər] [wʊd] [stɑ:p] ,
It may not be one that a banker would stop ,
它 可能 不是 是 一 那 一个 银行家 会 停止 ,

这或许不是银行家会阻止的事情。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] " [gʊd] ['vælju:] " ?
But is it " Good Value " ?
但 是 它 " 好的 价值 " ?

但它真的"物有所值"吗?

[ðɪs] [ri:d] [ju:; jʊ] [meɪ] [rek] ,
This rede you may reck ,
这 雷德 你 可能 雷克 ,

你或许会认为这番话是错误的。

['mɪstər] . ['ʃɑ:pmən] , [sænz] [ʃeɪm] .
Mr . Shopman , sans shame .
先生 . 店员 , 无 耻辱 .

肖普曼先生，毫无羞耻之心。

- [tɪz] [pjʊr] ['fɪdl] - [di:'di:]
' Tis pure fiddle - dedee
- 的 纯的 小提琴 - 迪迪

这纯粹是胡闹

[tu:; tə] [gɪv] [tu:] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] !
To give too much away with your Pound of Tea !
到 给 也 很多 离开 和 你的 磅 的 茶 !

一英镑的茶，送出去太多了!

['hæroʊ] [ɔ:r] - ?
HARROW OR HANVER ?
耙 或者 - ?

哈罗还是汉弗?

[frʌm; frəm][æn; ən][ɔ:l] - [tu:] - [bri:f] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [em] . [dʒi:] . ,
From an all - too - brief correspondence in the P . M . G . ,
从 一个 全部 - 也 - 简短的 一致 在 这 P . M . G . ,

摘自《总理公报》上一封篇幅过短的信件，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['ædɪŋtən] ['saimən dz, 'simən dz][ɪz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
we learn that Mr . John Addington Symonds is very angry with Mr .
我们 学习 那 先生 . 约翰 阿丁顿 西蒙兹 是 非常 生气的 和 先生 .
[fræŋk] ['hærɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪtli] [rɪ'vju:] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Frank Harris for a statement appearing in a Fortnightly Review article of his ,
坦率 哈里斯 为了 一个 陈述 出现 在 一个 半月刊 审查 文章 的 他的 ,

我们得知，约翰·艾丁顿·西蒙兹先生对弗兰克·哈里斯先生发表在他那篇《双周评论》文章中的言论非常生气。

[ðæt] [hi:; hi] " [went] [tu:; tə] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] .
that he " went to Hanver at the age of thirteen .
那 他 " 去 到 - 在 这 年龄 的 十三 .

他十三岁时去了汉弗。

" ['mɪstər] . ['saimən dz, 'simən dz][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæroʊ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [æt; ət]

"	Mr	.	Symonds	explains	that	it	was	to	Harrow	that	he	went	at
"	先生	.	西蒙兹	解释	那	它	曾是	到	耙	那	他	去	在

[ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	period	of	his	life	,
那	时期	的	他的	生活	,

西蒙兹先生解释说，他人生中的那个阶段去了哈罗公学。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tu:; tə] - [æt; ət][ɔ:l] — [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,

and	that	he	has	never	been	to	Hanver	at	all	—	which	,	no	doubt	,
和	那	他	有	绝不	到过	到	-	在	全部	—	哪个	,	不	怀疑	,

而且他根本就没去过汉弗莱——毫无疑问，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

is	a	matter	of	great	importance	to	mankind	in	general	.
是	一个	事情	的	伟大的	重要性	到	人类	在	一般的	.

这关系到全人类的福祉，是一件非常重要的事情。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɪz] " ['vɪlə,nəsli] [ɪl] - ['edɪtɪd] .

He	complains	,	moreover	,	that	his	essay	is	"	villanously	ill	-	edited	.
他	抱怨	,	而且	,	那	他的	散文	是	"	邪恶地	患病的	-	编辑	.

此外，他还抱怨说他的文章"编辑得非常糟糕"。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [pə'ləjniəs] [wʊd] [kɔ:l] " [æn; ən] [ɪl] - [freɪz] ,

"	Surely	this	is	what	Polonius	would	call	"	an	ill	-	phrase	,
"	一定	这	是	什么	波洛尼厄斯	会	称呼	"	一个	患病的	-	短语	,

"这肯定就是波洛涅斯所说的'不当言辞'吧。"

" [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['saimən dz, 'simən dz] ['kʌltɪveɪtɪd] [mʌtʃ]

"	and	suggests	a	doubt	whether	Mr	.	Symonds	cultivated	much
"	和	建议	一个	怀疑	无论	先生	.	西蒙兹	栽培	很多

[æt; ət] ['hæroʊ] [ðoʊz] " [ɪn'dʒenjuəs] [a:ts] ,

at	Harrow	those	"	ingenuous	arts	,
在	耙	那些	"	天真无邪	艺术	,

并暗示人们怀疑西蒙兹先生是否在哈罗公学期间深入钻研过那些"精巧的技艺"。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " ['sɔ:fənz] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə]

"	the	study	of	which	"	softens	the	manners	and	does	not	permit	them	to
"	这	学习	的	哪个	"	软化	这	礼仪	和	做	不是	允许	他们	到

[bi:; bi]['bru:t(ə)l] .

be	brutal	.
是	野蛮	.

"对它的学习可以柔化人的举止，不至于粗暴无礼。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

"	Perhaps	it	is	not	even	now	too	late	for	him	to	pick	them	up	.
"	也许	它	是	不是	甚至	现在	也	晚的	为了	他	到	挑选	他们	向上	.

"或许现在对他来说，捡起它们也为时不晚。"

[hi:; hi] [maɪt] [traɪ] - .

He	might	try	Hanver	.
他	可能	尝试	-	.

他或许会去汉弗试试。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] ! ! !

"	GIVEN	AWAY	WITH	A	POUND	OF	TEA	!	!	!
"	给定	离开	和	一个	磅	的	茶	!	!	!

"买一磅茶叶就送！！！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 308]
" [页 -]

[第308页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [jɪr] .
THE LADIES ' YEAR .
这 女士们 - 年 .

女士之年。

[[mɪs] ['mɑːrgrət] ['ælfɝd] ([ʌv; əv]['gɝːtən]) [niːs] [ʌv; əv] ['skɑːlərli] [diːn] ['ælfɝd] ,
[Miss Margaret Alford (of Girton) Niece of scholarly Dean Alford ,
[错过 玛格丽特 阿尔福德 (的 吉尔顿) 侄女 的 学术性的 院长 阿尔福德 ,

[玛格丽特·阿尔福德小姐（吉尔顿人），博学的迪恩·阿尔福德的侄女，

[ɪz] [əˈnaʊnst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] " ['siːniər] ['klæsɪz] " [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
is announced in one of the four " Senior Classes " at Cambridge .
是 宣布 在 一 的 这 四 " 高级的 课程 " 在 剑桥 .

在剑桥大学的四个"高级班"之一中宣布。

" [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] " — [huː] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
" A Dream of Fair Women " — who shine in the Schools ,
" 一个 梦 的 公平的 女性 " — WHO 闪耀 在 这 学校 ,

《美丽女性的梦想》——她们在学校里熠熠生辉，

[ðə; ði][mjuːz][ʃʊd; ʃəd] ['eseɪ] [er] [hɜːr; hər] ['ɑːrdər] [kwaɪt] [kuːlz] .
The Muse should essay ere her ardour quite cools .
这 沉思 应该 散文 埃雷 她 热情 相当 冷却 .

缪斯女神应该趁着热情尚未完全冷却，赶紧行动起来。

[kʌm] , [baːdz] , [teɪk] [jʊr; jər]['laɪər][ænd; ənd][moʊst] ['kerfəli] [tuːn] - [ɪm] ,
Come , bards , take your lyres and most carefully tune ' em ,
来 , 吟游诗人 , 拿 你的 竖琴 和 最多 小心 调 - 呃 ,

来吧，吟游诗人，拿起你们的竖琴，仔细地调好音。

[fɔːr; fər]['gɝːtən][ɪn]['glɔːri] [naʊ] [perz] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['nuːˌnəm] .
For Girton in glory now pairs off with Newnham .
为了 吉尔顿 在 荣耀 现在 对 离开 和 纽纳姆 .

吉尔顿如今与纽纳姆结为连理，荣耀加身。

[mɪs] ['fɔsɪt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [riːðd] ,
Miss Fawcett the latter with victory wreathed ,
错过 福西特 这 后者 和 胜利 花环 ,

后者福西特小姐头戴胜利花环，

[ænd; ənd] [naʊ] , [er] [ðə; ði] ['meɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɑːrv(ə)l][ɑːr; ər] [briːðd] ,
And now , ere the males from their marvel are breathed ,
和 现在 , 埃雷 这 男性 从 他们的 奇迹 是 呼吸 ,

而现在，在男人们从他们的惊叹中回过神来之前，

[mɪs] ['mɑːrgrət] ['ælfɝd] , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] ,
Miss Margaret Alford , the niece of the Dean ,
错过 玛格丽特 阿尔福德 , 这 侄女 的 这 院长 ,

院长的侄女玛格丽特·阿尔福德小姐

[æz; əz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [siːn] .
As a Classical First for the former is seen .
作为 一个 古典 第一的 为了 这 以前的 是 已见 .

前者被视为古典第一。

[let] ['gɜːtən] [toʊst] ['nuːˌnəm] , [ænd; ənd] ['nuːˌnəm] [pledʒ] ['gɜːtən] ,
Let Girton toast Newnham , and Newnham pledge Girton ,
让 吉尔顿 吐司 纽纳姆 , 和 纽纳姆 保证 吉尔顿 ,

让吉尔顿向纽纳姆敬酒，纽纳姆向吉尔顿致敬。

[ænd; ənd] — [let] [meɪl] [kəm'pɛtətərz] [pʊt][ə; eɪ][brɪsk] " [spɜːrt] " [ɑːn] ,
And — let male competitors put a brisk " spurt " on ,
和 — 让 男性 竞争对手 放 一个 轻快 " 喷 " 在 ,

而且——让男性竞争对手们来个快速"冲刺"，

[lest] [wen] ['mɑːdərn][mɪ'nɜːrvə] [ædz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] ,
Lest when modern Minerva adds learning to grace ,
免得 什么时候 现代的 米涅瓦 添加 学习 到 优雅 ,

免得现代的密涅瓦女神将学识与优雅并存，

[jʌŋ] [ə'pɑːloʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] !
Young Apollo should find himself out of the race !
年轻的 阿波罗 应该 寻找 他自己 出去 的 这 种族 !

年轻的阿波罗应该被淘汰出局！

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði][ˌmefɪstə'fiːliən„mefɪˌstɑːfə'liən] [hwis'liriːən] ['bʌtərflaɪ] " [ɑːn][ðə; ði] [paʊns] " [æt; ət]['æntwɜːrp] .
The Mephistophelian Whistlerian Butterfly " On the Pounce " at Antwerp .
这 梅菲斯特 惠斯勒人 蝴蝶 " 在 这 猛扑 " 在 安特卫普 .

安特卫普的梅菲斯托菲利亚式惠斯勒蝴蝶"扑击"。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] , [æz; əz] ['plezntli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,
" The Gentle Art of making Enemies , as pleasantly exemplified in many instances ,
" 这 温和的 艺术 的 制作 敌人 , 作为 愉快 举例说明 在 许多 实例 ,
" & [siː] . ,
" & c . ,
" & c . ,

《如何巧妙地树敌》，等等。

& [siː] . ([fɔːr; fər] [fʊl] ['taɪt(ə)l] [siː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self]) [ɪz] , [wət'evər] " ['mesərz] [lez] [ˌɑː'nɛmiː] " [meɪ]
& c . (for full title see the book itself) is , whatever " Messieurs les Ennemis " may
& c . (为了 满的 标题 看 这 书 本身) 是 , 任何 " 先生们 莱斯 敌人 " 可能
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
think of it ,
思考 的 它 ,

等等（完整书名请参见本书）无论"敌人先生们"对此有何看法，

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [rer] ['hjuːmər] .
a work of rare humour .
一个 工作 的 稀有的 幽默 .

一部难得一见的幽默作品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Of course you must first of all be interested in King James and his
的 课程 你 必须 第一的 的 全部 是 感兴趣的 在 国王 詹姆斯 和 他的
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

当然，你首先必须对詹姆斯国王和他的臣民感兴趣。

— [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ,
— his principal subject being himself ,
— 他的 主要的 主题 存在 他自己 ,

——他的主要主题是他自己，

([ænd; ənd] ['lʌki] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [kə'mænd] [hɪm'self]) — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ]

(	and	lucky	the	man	who	can	command	himself	)	—	and	you	must	wish
(	和	幸运的	这	男人	WHO	能	命令	他自己	)	—	和	你	必须	希望

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] ;

to	know	the	story	of	his	rights	and	wrongs	;
到	知道	这	故事	的	他的	权利	和	错误	;

（能够控制自己的人是幸运的）——你一定很想知道他所做的对错事；

[ðen] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] ,

then	this	interest	and	desire	being	taken	for	granted	,
然后	这	兴趣	和	欲望	存在	已采取	为了	的确	,

然后，这种兴趣和欲望就被视为理所当然了。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [naʊ]

the	book	of	the	butterfly	is	a	thing	of	beauty	and	a	joy	for	now
这	书	的	这	蝴蝶	是	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	为了	现在

[ænd; ənd]['evər] .

and	ever	.
和	曾经	.

《蝴蝶之书》是一件美丽而令人愉悦的事物，它将永远带给我们快乐。

[ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz] ['spraɪtli] , [ænd; ənd][bəuθ] ['emɪnəntli]

The	heads	are	epigrammatic	and	the	tails	sprightly	,	and	both	eminently
这	头部	是	警句	和	这	尾巴	轻快的	,	和	两个都	非常

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ,

characteristic	,
特征	,

开头部分简洁精辟，结尾部分活泼生动，两者都极具特色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

for	the	heads	tell	their	own	tales	,
为了	这	头部	告诉	他们的	自己的	故事	,

因为头颅会讲述它们自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz][ɪn] - [skiːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] .

and	the	tails	in	tadpolian	scheme	are	the	outcome	of	the	heads	.
和	这	尾巴	在	-	方案	是	这	结果	的	这	头部	.

在 tadpolian 方案中，反面是正面的结果。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægəri] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['teɪlpiːs] , [wɪtʃ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Most	of	the	waggery	is	in	these	tailpieces	,	which	,	one	and	all	of	them	,
最多	的	这	滑稽	是	在	这些	尾件	,	哪个	,	一	和	全部	的	他们	,

大部分的幽默都体现在这些结尾部分，而这些结尾部分，每一个都是如此。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['riːəl] [hwis'liriːən] ['spɪrɪt] , " [ðə; ði] [fə'mɪliər] " [ʌv; əv] ['etʃər] [dʒeɪmz] ,

represent	the	real	Whistlerian	spirit	,	"	the	Familiar	"	of	Etcher	James	,
代表	这	真实的	惠斯勒人	精神	,	"	这	熟悉的	"	的	蚀刻机	詹姆斯	,

代表了真正的惠斯勒精神，即埃彻·詹姆斯的《使魔》

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌdiːmə'naɪəkəl] ['bʌtərflaɪ] " [ɪn] ['veriəs] ['æspɪk] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mæləˌprɑːp] [maɪt] [seɪ] .

that	is	the	Demoniacal	Butterfly	"	in	various	aspics	,	"	as	Mrs	.	Malaprop	might	say	.
那	是	这	恶魔般的	蝴蝶	"	在	各种各样的	肉冻	,	"	作为	太太	.	马拉普罗普	可能	说	.

正如马拉普罗普夫人可能会说的那样，那就是"化作各种形态"的恶魔蝴蝶。

[dʌz] [ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] ['mæstər] [ə'dres] " ['mesərz] [lez] [ˌɑː'nɛmiː] , " [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt][ɪz][ɔːl]

Does	the	Butterfly's	Master	address	"	Messieurs	les	Ennemis	,	"	the	Familiar	Spirit	is	all
做	这	蝴蝶的	掌握	地址	"	先生们	莱斯	敌人	,	"	这	熟悉的	精神	是	全部

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

蝴蝶主人称呼"Messieurs les Ennemis"时，这位熟悉的精灵却彬彬有礼。

[wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [sə'luːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] " [ɑːn] [gɑːrd] .

with	head	down	and	wings	outstretched	saluting	before	coming	to	"	on	guard	.
和	头	向下	和	翅膀	伸展	敬礼	前	未来	到	"	在	警卫	.

低着头，张开双翼敬礼，然后进入"警戒"状态。

" [dʌz] ['mæstər] " [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] ?

"	Does	Master	"	rid	himself	of	the	friendship	of	the	many	?
"	做	掌握	"	摆脱	他自己	的	这	友谊	的	这	许多	?

"师父是否与众人断绝了友谊？"

" — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [flaɪz] ['ʌpwərdz] ,

"	—	the	little	Demon	shakes	a	reef	out	of	his	tail	and	flies	upwards	,
"	—	这	小的	恶魔	奶昔	一个	礁	出去	的	他的	尾巴	和	苍蝇	向上	,

"——小恶魔抖落尾巴上的一根刺，然后飞向天空。"

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] ['fænsi] .

to	return	after	a	short	flight	of	fancy	.
到	返回	后	一个	短的	航班	的	想要	.

短暂的幻想过后，又回来了。

[ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] ['mæstər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['kɑːmɪkli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkli] [ɑːn] [sʌm; səm]

On	occasions	when	Master	has	been	reflecting	comically	and	satirically	on	some
在	场合	什么时候	掌握	有	到过	反思	滑稽地	和	讽刺地	在	一些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tækəz] ,

of	his	attackers	,
的	他的	攻击者	,

有时，当主人以滑稽和讽刺的方式反思他的一些攻击者时，

[ɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] , [ðə; ðɪ] ['vɑːlət(ə)l] [ɪmp] ['lɪtərəli] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl]

or	on	his	detractors	,	the	volatile	Imp	literally	shakes	his	sides	with	uncontrollable
或者	在	他的	批评者	,	这	易挥发的	重要	字面上地	奶昔	他的	侧面	和	不可控的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

而对于批评他的人，这个性情暴躁的小恶魔则会捧腹大笑，笑得前仰后合。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [stænd] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər] ['veri] [mɜːrθ] .

and	can't	stand	upright	for	very	mirth	.
和	不能	站立	直立	为了	非常	欢笑	.

而且笑得都站不稳了。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] " [ten] [ə'klɔk, əu-] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [baɪ] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [æz; əz]

The	famous	"	Ten	o'clock	"	which	has	been	immortalised	by	Mr	.	Punch	as
这	著名的	"	十	点钟	"	哪个	有	到过	永垂不朽	经过	先生	.	冲床	作为

[ðə; ðɪ] " [ten] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [ə'klɔk, əu-] ,

the	"	Ten	-	and	-	sixpenny	o'clock	,
这	"	十	-	和	-	六便士	点钟	,

著名的"十点钟"被《潘趣先生》杂志不朽地称为"十点零六便士钟"。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] ['biːɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ə'piːs] , [ɪz] [hɪr] ['riːˌprɪntid] .

"	in	consequence	of	the	tickets	being	half	-	a	-	guinea	apiece	,	is	here	reprinted	.
"	在	结果	的	这	门票	存在	一半	-	一个	-	几内亚	一块	,	是	这里	转载	.

"由于每张票的价格为半基尼，因此在此重印。"

['prɔspərəj] ['wɪslər] [pæks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv] [trɪks] , ['beriz] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] ,

Prospero	Whistler	packs	up	his	bag	of	tricks	,	buries	his	wand	,
普洛斯彼罗	惠斯勒	包装	向上	他的	包	的	技巧	,	埋葬	他的	魔杖	,

普洛斯彼罗·惠斯勒收拾好他的戏法袋，埋葬了他的魔杖。

[meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

makes	**his**	**bow**	**with**	**a**	**little**	**speech**	**at**	**a**	**testimonial**	**dinner**	**given**	**to**
制作	他的	弓	和	一个	小的	演讲	在	一个	用户评价	晚餐	给定	到

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

him	**by**	**his**	**friends**	**,**
他	经过	他的	朋友们	,

在朋友们为他举办的庆功晚宴上，他发表了简短的致辞，向大家鞠躬致谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['diːmən] ['bʌtərflaɪ] , [friː] [æt; ət][læst] , [dɑːrts]['ɪntuː] [speɪs] , [liːvz] " ['faɪnɪs] "

and	**the**	**Familiar**	**Demon**	**Butterfly**	**,**	**free**	**at**	**last**	**,**	**darts**	**into**	**space**	**,**	**leaves**	**"**	**Finis**	**"**
和	这	熟悉的	恶魔	蝴蝶	,	自由的	在	最后的	,	飞镖	进入	空间	,	树叶	"	结束	"

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

而那只终于获得自由的熟悉恶魔蝴蝶，疾驰入空，在下方留下“Finis”的字样。

— [ðen] , [juː; jʊ][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] , [ɔːl][ɪz][blæŋk] , — [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [hæv; həv]

—	**then**	**,**	**you**	**turn**	**over**	**the**	**page**	**,**	**all**	**is**	**blank**	**,**	**—**	**Magician**	**and**	**Familiar**	**have**
—	然后	,	你	转动	超过	这	页	,	全部	是	空白的	,	—	魔术师	和	熟悉的	有

['vænɪʃt] !

vanished	**!**
消失了	!

——然后，你翻过这一页，却发现一片空白，——魔术师和使魔都消失了！

['deɪvɪd] [stɔt] , [nɑːt][ʌv; əv] ['oʊldəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [striːt] , ['pʌbliʃiz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt]

David	**Stott**	**,**	**not**	**of**	**Oldham**	**,**	**but**	**of**	**Oxford**	**Street**	**,**	**publishes**	**dainty**	**little**	**pocket**
大卫	斯托特	,	不是	的	奥尔德姆	,	但	的	牛津	街道	,	出版	纤巧	小的	口袋

['vɑːljəmz] ,

volumes	**,**
卷	,

大卫·斯托特，不是奥尔德姆人，而是牛津街人，出版精巧的袖珍书。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] [ɪ'klept] ['eseɪz] [ɔːr] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['frænsɪs]['beɪkən] .

and	**here**	**is**	**one**	**yclept**	**Essays**	**or**	**Counsels**	**of**	**Francis**	**Bacon**	**.**
和	这里	是	一	yclept	散文	或者	律师	的	弗朗西斯	熏肉	.

这里摘录了弗朗西斯·培根的《随笔集》或《劝诫集》。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg] !

"	**Put**	**it**	**in**	**the**	**bag**	**!**
"	放	它	在	这	包	!

把它放进袋子里！

" [sez] [ðə; ði]['bærən] , " [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [soʊ] [ðæt] ,

"	**says**	**the**	**Baron**	**,**	**"**	**and**	**let**	**it**	**be**	**my**	**travelling**	**companion**	**,**	**so**	**that**	**,**
"	说道	这	男爵	,	"	和	让	它	是	我的	旅行	伴侣	,	所以	那	,

男爵说：“就让它做我的旅伴吧，这样，

[wen'evər] [aɪ][wɑːnt] [rɪ'freʃmənt] [aɪ] [meɪ] [fiːd] [ɑːn]['beɪkən] , [ðæt] ['meni] - ['saɪdɪd] [fə'lɑːsəfər] .

whenever	**I**	**want**	**refreshment**	**I**	**may**	**feed**	**on**	**Bacon**	**,**	**that**	**many**	**-**	**sided**	**philosopher**	**.**
每当	我	想	清爽	我	可能	喂养	在	熏肉	,	那	许多	-	侧面	哲学家	.

每当我想要提神醒脑的时候，我都会以培根为食，这位博学多才的哲学家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['hændi]['vɑːljəm] , ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [baʊnd] , [ænd; ənd]

"	**It**	**is**	**a**	**wonderfully**	**handy**	**volume**	**,**	**tastefully**	**and**	**substantially**	**bound**	**,**	**and**
"	它	是	一个	太棒了	便利	体积	,	品味高雅	和	实质性	边界	,	和

[ɪts] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['klɪrɪst] .

its	**type**	**of**	**the**	**very**	**clearest**	**.**
它是	类型	的	这	非常	最清晰	.

“这是一本非常实用的书籍，装帧精美厚实，而且类型清晰易懂。”

[mʌtʃ] - ['ɑːkjupaɪd] [men] , [huː] [kæn; kən]['oʊnli] [snætʃ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

Much	-	occupied	men	,	who	can	only	snatch	here	a	moment	and	there	a
很多	-	占领	男人	,	WHO	能	仅有的	抢夺	这里	一个	片刻	和	那里	一个

['moʊmənt][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,

moment	for	reading	,
片刻	为了	阅读	,

那些忙于各种事务、只能零星抽出时间阅读的人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ɔːl]['hændi]

ought	to	be	grateful	to	the	inventors	and	the	publishers	of	all	handy
应该	到	是	感激的	到	这	发明家	和	这	出版商	的	全部	便利

[bʊks] ,

books	,
图书	,

应该感谢所有实用书籍的发明者和出版商。

['miːnɪŋ] , [sez] [ðə; ði]['bærən] , [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['hændi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

meaning	,	says	the	Baron	,	books	which	are	really	handy	,	and	which	,
意义	,	说道	这	男爵	,	图书	哪个	是	真的	便利	,	和	哪个	,

男爵说，这意味着那些非常实用且……的书籍。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɔːr][ðə; ði][set][ʌv; əv][jʊr; jər]

without	destroying	the	natural	elegance	of	your	figure	or	the	set	of	your
没有	摧毁	这	自然的	优雅	的	你的	数字	或者	这	放	的	你的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

在不破坏您身材的自然优美或服装搭配的前提下，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] [ɪn][jʊr; jər][teɪl][koʊt] ['pɑːkɪt] .

you	can	carry	comfortably	and	imperceptibly	in	your	tail	coat	pocket	.
你	能	携带	舒适地	和	不易察觉地	在	你的	尾巴	外套	口袋	.

您可以将其舒适且不易察觉地放在燕尾服口袋里。

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] .

Notes	from	the	News	.
笔记	从	这	消息	.

新闻简讯。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .

By	James	Payn	.
经过	詹姆斯	佩恩	.

作者：詹姆斯·佩恩。

(['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] .)

(	Chatto	and	Windus	.	)
(	查托	和	温德斯	.	)

（查托和温德斯出版社）

[noʊts] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [spaɪst] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,

Notes	on	passing	events	of	all	sorts	,	spiced	with	capital	stories	,
笔记	在	通过	活动	的	全部	排序	,	加香料	和	首都	故事	,

记录各种过往事件，穿插一些精彩故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [aʊt]

which	will	indeed	be	a	big	capital	to	be	drawn	upon	by	the	dining	-	out
哪个	将要	的确	是	一个	大的	首都	到	是	绘制	之上	经过	这	用餐	-	出去

[ˌrækɑːn'tɜːr] ,

raconteur	,
说书人	,

这无疑将成为外出就餐的健谈者可以利用的一大优势。

— [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sək'ses] ['biːɪŋ] [ðæt] [moʊst]['pɜːsənz] [wɪl] [hæv; həv] [riːd]

—	the	only	thing	against	his	present	success	being	that	most	persons	will	have	read
—	这	仅有的	事物	反对	他的	展示	成功	存在	那	最多	人	将要	有	读

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] [ɔːr][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

these	stories	in	The	Illustrated	London	News	or	in	this	volume	.
这些	故事	在	这	插图	伦敦	消息	或者	在	这	体积	.

——他目前取得的成功唯一的阻碍是，大多数人都是在《伦敦新闻画报》或本书中读到这些故事的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [wɜːrk] - [ɔːl] - [deɪ] [mæn][tuː; tə][dɪp]['ɪntuː] ,

It	is	a	book	for	the	weary	work	-	all	-	day	man	to	dip	into	,
它	是	一个	书	为了	这	厌倦	工作	-	全部	-	天	男人	到	蘸	进入	,

这是一本适合疲惫的上班族随时翻阅的书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [rɪ'freʃt] .

and	to	come	out	of	it	again	refreshed	.
和	到	来	出去	的	它	再次	焕然一新	.

然后从中恢复过来，精神焕发。

[wen] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [laɪt] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [ðə; ði]['bærən][əd'vaiziz] , " [teɪk]

When	in	doubt	as	to	what	light	reading	to	take	up	,	the	Baron	advises	,	"	Take
什么时候	在	怀疑	作为	到	什么	光	阅读	到	拿	向上	,	这	男爵	建议	,	"	拿

[peɪnz] .

Payn's	.
佩恩的	.

当不知道该读什么轻松读物时，男爵建议："读佩恩的书吧。"

" ['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

"	Baron	de	Book	-	Worms	.
"	男爵	德	书	-	蠕虫	.

"书虫男爵。"

[piː] . [es] . — [maɪ]['feɪθf(ə)l] " [ˌsiː 'oʊ] . " [hæz; həz] [bɪn] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ['nʌmbər]

P	.	S	.	—	My	faithful	"	Co	.	"	has	been	revelling	in	the	Summer	Holiday	Number
P	.	S	.	—	我的	忠实	"	合作	.	"	有	到过	狂欢	在	这	夏天	假期	数字

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

of	All	The	Year	Round	,
的	全部	这	年	圆形的	,

PS——我忠实的"Co."一直沉浸在全年最热门的夏季假日数字中，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['erər] , [baɪ] ['meri] ['ændʒələ]

which	consists	of	a	complete	story	entitled	,	A	Mist	of	Error	,	by	Mary	Angela
哪个	由	的	一个	完全的	故事	标题	,	一个	薄雾	的	错误	,	经过	玛丽	安吉拉

['dɪkɪnz] .

Dickens	.
狄更斯	.

其中包括玛丽·安吉拉·狄更斯创作的完整故事《迷雾之谜》。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər]

The	authoress	is	the	granddaughter	of	the	great	novelist	,	and	the	daughter
这	作者	是	这	孙女	的	这	伟大的	小说家	,	和	这	女儿

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

of	his	son	,
的	他的	儿子	,

作者是这位伟大小说家的孙女，也是他儿子的女儿。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]['editəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] .

the	most	popular	of	editors	,	and	the	best	of	good	fellows	.
这	最多	受欢迎的	的	编辑	,	和	这	最好的	的	好的	伙伴们	.

最受欢迎的编辑，也是最好的伙伴。

[maɪ] " [ˌsiː 'oʊ] . " [rɪ'pɔːrts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

My	"	Co	.	"	reports	,	that	the	novelette	is	full	of	promise	,
我的	"	合作	.	"	报告	,	那	这	小说	是	满的	的	承诺	,

我的同事报告说，这部中篇小说很有潜力。

[ænd; əndˌ][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs][ɪz] [hə'redɪteri] .

and	is	a	proof	that	literary	genius	is	hereditary	.
和	是	一个	证明	那	文学	天才	是	遗传	.

这证明文学天才具有遗传性。

['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['erər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Interesting	from	the	first	page	to	the	last	,	A	Mist	of	Error	,	in	spite	of
有趣的	从	这	第一的	页	到	这	最后的	,	一个	薄雾	的	错误	,	在	尽管如此	的

[ɪts]['taɪt(ə)l] ,

its	title	,
它是	标题	,

《迷雾迷雾》这本书，尽管书名如此，却从第一页到最后一页都引人入胜。

[ɪz]['nevər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] .

is	never	suggestive	of	a	fog	.
是	绝不	暗示性的	的	一个	多雾路段	.

它绝不像是有雾。

[maɪ]['feɪθf(ə)l] " [ˌsiː 'oʊ] . " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] ,

My	faithful	"	Co	.	"	is	also	delighted	with	Men	of	the	Time	Birthday	Book	,
我的	忠实	"	合作	.	"	是	还	高兴极了	和	男人	的	这	时间	生日	书	,

我忠实的"Co."也对《时代人物生日纪念册》感到非常高兴，

[kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɔɪz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ðæt]

compiled	by	Mr	.	J	.	F	.	Boyes	,	F	.	S	.	A	.	—	a	charming	little	Volume	that
编译	经过	先生	.	J	.	F	.	博伊斯	,	F	.	S	.	一个	.	—	一个	迷人	小的	体积	那

['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [pə'zes] .

everyone	will	be	proud	to	possess	.
每个人	将要	是	自豪的	到	具有	.

由 FSA 的 JF Boyes 先生编纂——这是一本迷人的小册子，每个人都会为拥有它而感到自豪。

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv] ['bɜːrθdeɪ] [bʊks] ,

He	prophesies	that	it	will	be	one	of	the	most	popular	of	Birthday	Books	,
他	预言	那	它	将要	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	生日	图书	,

他预言这本书将成为最受欢迎的生日书籍之一。

[ænd; əndˌ] [kən'grætjuleɪts] [ɪts][kəm'paɪlər][ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt]

and	congratulates	its	compiler	on	the	production	of	a	work	of	distinct
和	恭喜	它是	编译器	在	这	生产	的	一个	工作	的	清楚的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː] .

historical	value	.
历史	价值	.

并祝贺编纂者创作出一部具有独特历史价值的作品。

[ə; eɪ] [greɪt] [^ʌn] .

A	GREAT	GUNN	.
一个	伟大的	冈恩	.

一把好枪。

[[^ʌn] , [ðə; ði] [greɪt] [nɔts] - ['bætsmən] , ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ə'genst]

[	Gunn	,	the	great	Notts	'	Batsman	,	playing	for	the	Players	of	England	against
[	冈恩	,	这	伟大的	诺茨	-	击球手	,	玩耍	为了	这	球员	的	英格兰	反对

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [æt; ət][lɔːds] ,

the	Australians	at	Lords	,
这	澳大利亚人	在	领主	,

[伟大的诺丁汉郡击球手冈恩，代表英格兰球员队在洛德板球场对阵澳大利亚队，

[ɑːn][dʒuːn] - [ænd; ənd] - , [meɪd] - [rʌnz] ,
on June 19 and 20 , made 228 runs ,
在 六月 - 和 - , 制成 - 跑步 ,

6月19日和20日，共跑出228分。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [skɔːr] ['evər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] .]
the highest individual score ever made in this country against the Australians .]
这 最高 个人 分数 曾经 制成 在 这 国家 反对 这 澳大利亚人 .]

这是该国历史上对阵澳大利亚队取得的最高个人得分。

[sʌtʃ] [kɑːm] , ['greɪsf(ə)l] ['bætɪŋ] , [ʌv; əv] [fʌŋk] [æz; əz][dɪ'faɪənt] ,
Such calm , graceful batting , of funk as defiant ,
这样的 冷静的 , 优美 击球 , 的 放克 作为 桀骜不驯 ,

如此平静、优雅的击球，既充满放克元素又带有反抗精神，

[æz; əz] [pruːf] [ə'genst] ['flɜːri] , [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kraʊdz] [rɔːr] .
As proof against flurry , deserved the crowd's roar .
作为 证明 反对 阵雪 , 应得的 这 人群 吼 .

作为抵御狂风暴雨的证明，他赢得了观众的欢呼。

- [twʌz] ['krɪkɪt] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]['dʒaɪənt] ,
' Twas Cricket , indeed , when the Nottingham Giant ,
- 那是 蟋蟀 , 的确 , 什么时候 这 诺丁汉 巨大的 ,

的确，当诺丁汉巨人队.....

[ə'genst] [ðə; ði] [best] ['bætɪŋ] , [paɪld] [ʌp] [ðæt] [hjuːdʒ] [skɔːr] ;
Against the best batting , piled up that huge score ;
反对 这 最好的 击球 , 堆积 向上 那 巨大的 分数 ;

面对最强的击球阵容，却取得了如此巨大的分数；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [smaɪt] , [pleɪ] , [blɑːk] , [ɔːr] [rʌn] ,
And the crowd as they watched him smite , play , block , or run ,
和 这 人群 作为 他们 观看 他 惩击 , 玩 , 堵塞 , 或者 跑步 ,

观众们看着他击打、玩耍、阻挡或奔跑，

[kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [^ʌn] !
Could grasp the full meaning of " Sure as a Gunn !
可以 抓牢 这 满的 意义 的 " 当然 作为 一个 冈恩 !

能够完全理解"像枪一样确定！"的含义。

" ['rɑːbərt] [æt; ət][ðə; ði] - .
" ROBERT AT THE LEATHERSELLERS ' .
" 罗伯特 在 这 皮革商 - .

"罗伯特在皮革商那里"。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [æt; ət] " [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] " ['leɪtli] ,
We had been so preshus busy at " the Grand Hotel " lately ,
我们 有 到过 所以 普雷舒斯 忙碌的 在 " 这 盛大 酒店 " 最近 ,

最近我们在"大酒店"一直忙得不可开交，

[ðæt] [aɪ]['hædnt] [siːn] ['wɛri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['sɪti] ,
that I hadn't seen werry much of my deer old Citty ,
那 我 之前没有 已见 韦里 很多 的 我的 鹿 老的 城市 ,

我很久没见到我的老朋友了，Citty。

[bʌt; bət] - [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrskt] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] - [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
but larst week I was arsked for to go and offishyate there at the
['dʒɑːli] ['kʌmpəniːz] [grænd] ['dɪnər] ,
jolly Leathersellers Company's Grand Dinner ,
快乐的 皮革商 公司的 盛大 晚餐 ,

但上周我被邀请去参加欢乐的皮革商公会的盛大晚宴，并在那里履行公务。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] - ['pɑːrti] [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

as	they	was	about	to	have	a	very	distangy	Party	including	one	of	our
作为	他们	曾是	关于	到	有	一个	非常	-	派对	包括	一	的	我们的

[moʊst] - - ,

most	sellybrated	Hartist's	,
最多	-	-	,

因为他们正准备举办一场非常热闹的派对，其中包括我们最受尊敬的哈里斯特之一，

[huːz] [ðæt] ['pɑːplər] [ðæt] - [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - ['ærɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['ɛnəri] ,

who's	that	poplar	that	ewerybody	calls	him	'	Arry	instead	of	'	Enery	,
谁是	那	白杨	那	-	呼叫	他	-	阿瑞	反而	的	-	能源	,

那个大家都叫他"Arry"而不是"Enery"的白杨树是谁？

[æz; əz] [mʌst; məst] [ɪn] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd]

as	must	in	course	have	been	the	name	as	his	godmothers	and
作为	必须	在	课程	有	到过	这	姓名	作为	他的	教母	和

['gɔdˌfɑːðəz] [gæv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fʌst] [teɪst]

godfathers	gav	him	when	he	was	quite	young	and	had	his	fust	taste
教父们	加夫	他	什么时候	他	曾是	相当	年轻的	和	有	他的	fust	品尝

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [bæθ] ,

of	a	cold	Bath	,
的	一个	寒冷的	洗澡	,

这很可能就是他的教父教母在他很小的时候，第一次体验冷水澡时给他取的名字。

[ænd; ənd] [moʊst] - ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	most	probberbly	didn't	like	it	.
和	最多	-	没有	喜欢	它	.

而且大多数人可能都不喜欢它。

[soʊ] [aɪ] [went] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɛri] - - [ðeɪ] [hæd; həd] ,

So	I	went	accordingly	,	and	a	werry	scrumpshus	Bankwet	they	had	,
所以	我	去	因此	,	和	一个	韦里	-	-	他们	有	,

于是我照做了，他们那里有一家很棒的酒吧。

['ɪnˌkluːdɪn] [ðem; ðəm] [truːli] ['rɔɪəl] [lʌksɜːiːz] - - - [ænd; ənd] - - [pɔːrt] !

includin	them	trewly	Royal	luxeries	'	80	Shampane	and	'	47	Port	!
包括	他们	特鲁利	皇家	奢侈品	-	-	-	和	-	-	港口	!

其中包括真正的皇家奢侈品 '80 香槟和 '47 波特酒！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɔːr] [ə; eɪ] [noʊ'bel] ['pɜːsən] ,

what	a	thing	it	must	be	to	be	a	Royal	or	a	Nobel	persson	,
什么	一个	事物	它	必须	是	到	是	一个	皇家	或者	一个	诺贝尔奖	人	,

成为皇室成员或诺贝尔奖获得者该是多么令人羡慕的事啊！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

and	to	live	on	all	the	Fat	of	the	Land	,
和	到	居住	在	全部	这	胖的	的	这	土地	,

过上富足的生活，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nɑːθɪŋk] [jʌŋgɜ˞] [ðæn; ðən] - - [ʃæmpeɪn] [ænd; ənd] - -

and	wash	it	all	down	with	nothink	yunger	than	'	80	shampain	and	'	47
和	洗	它	全部	向下	和	什么都没有	尤恩格	比	-	-	香槟	和	-	-

[pɔːrt] !

Port	!
港口	!

最后，用不比 80 年香槟和 47 年波特酒更年轻的酒来佐餐！

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][ˌdʒiːˌoʊˈɛs] , [ɔːr] ['weðər] [its] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fʌst] [stoʊn] ,

And	no	matter	where	you	gos	,	or	weather	it's	to	lay	down	a	Fust	Stone	,
和	不	事情	在哪里	你	去	,	或者	天气	它是	到	躺	向下	一个	fust	石头	,

无论你去哪里，无论是去放置一块奠基石，

[ɔːr][tuː; tə][hoʊpən][ə; eɪ] - , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ][noʊˈbel] ['tʃærəti] ['dɪnər] ,

or	to	Hopen	a	Hexibishun	,	or	to	take	a	Chair	at	a	nobel	Charity	Dinner	,
或者	到	霍彭	一个	-	,	或者	到	拿	一个	椅子	在	一个	诺贝尔奖	慈善	晚餐	,

或者担任霍彭·赫西比顺（Hopen a Hexibishun）的职务，或者在诺贝尔慈善晚宴上担任主席，

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['rɛdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

there	it	is	all	reddy	for	you	,
那里	它	是	全部	雷迪	为了	你	,

一切都已准备就绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːpəl] [ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]

and	a	hole	crowd	of	Peeple	a	watching	you	a	eating	and	a	drinking
和	一个	洞	人群	的	人	一个	观看	你	一个	吃	和	一个	喝

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

一大群人看着你吃喝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ]['ɑːrtɪli][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbəl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] !

and	a	thanking	you	artily	for	taking	the	trubble	of	doing	so	!
和	一个	谢谢	你	巧妙地	为了	采取	这	麻烦	的	正在做	所以	!

并真诚地感谢您费心去做这件事！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[aɪ] [sʌmtaɪmz] - - [æz; əz] [ðæt] [maɪ] - [teɪsts] [telz] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

I	sumtimes	werrily	beleeves	as	that	my	nateral	tastes	tells	me	as	I	was
我	总和	-	-	作为	那	我的	-	口味	讲述	我	作为	我	曾是

- - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l][laɪf][maɪˈself] !

horiginally	hintended	for	sum	such	useful	life	myself	!
-	-	为了	和	这样的	有用	生活	我	!

我有时很傻地相信，我的天性告诉我，我天生就应该过这样有意义的生活！

[wel] , ['ɑːrtɝ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] - ['gʌʃɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,

Well	,	arter	the	Bankwet	of	course	we	had	all	the	reglar	gushing	speeches	,
出色地	,	动脉	这	-	的	课程	我们	有	全部	这	-	喷薄	演讲	,

当然，在银行会议之后，我们听到了所有惯常的溢美之词。

[ænd; ənd] ['wɛri] - [bʌt; bət]['ræðər] ['leŋθi] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

and	werry	bewtifool	but	rather	lengthy	they	was	,
和	韦里	-	但	相当	冗长	他们	曾是	,

而且非常可爱，但篇幅相当长，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] - [ə'pɛnd] [æz; əz] [mɔːr] - [ˌem ˈiː][præps][ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪŋk]

but	presently	a	sumthink	appened	as	more	estonished	me	praps	than	anythink
但	目前	一个	-	附加	作为	更多的	-	我	可能	比	任何东西

[æz; əz][hæz; həz] [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .

as	has	appened	to	me	for	some	time	past	.
作为	有	附加	到	我	为了	一些	时间	过去的	.

但最近发生的一件事，或许比我最近一段时间遇到的任何事情都更让我感到惊讶。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['pɑːplər][dʒent][æz; əz] - [kɔːlz] ['ærɪ] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld]

The	hartistick	and	poplar	Gent	as	ewerybody	calls	Arry	Furnace	was	called
这	-	和	白杨	根特	作为	-	呼叫	阿瑞	炉	曾是	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɑːrt] ,

upon	to	return	thanks	for	Hart	,
之上	到	返回	谢谢	为了	哈特	,

哈蒂斯蒂克和白杨树绅士，也就是大家口中的阿瑞熔炉，被要求向哈特表示感谢。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] - , [ænd; ənd] - ['ɛlsɪz] - ,

when	to	my	intense	estonishment	,	and	ewerybody	else's	emusement	,
什么时候	到	我的	激烈的	-	,	和	-	其他人的	-	,

令我无比惊讶，也令所有人感到好笑的是，

[hiː; hi] - [sed] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] " ['rɑːbərt] ,

he	acshally	said	as	how	as	his	frend	"	Robert	,
他	-	说	作为	如何	作为	他的	朋友	"	罗伯特	,

他实际上说，就像他的朋友罗伯特一样，"

" ['siːɪŋ] [haʊ] - [peɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][wɑːtˌwʌt]

"	seeing	how	garstly	pale	he	turned	when	he	was	told	wot
"	看到	如何	-	苍白	他	转向	什么时候	他	曾是	讲述	什么

"看到他得知真相后脸色变得多么苍白……"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [hæd; həd] [rɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sɪks][laɪnz][ʌv; əv][moʊst]

he	wood	have	to	do	,	had	writ	down	for	him	6	lines	of	most
他	木头	有	到	做	,	有	写	向下	为了	他	6	线条	的	最多

- ['poʊətri] ,

bewtifool	Poetry	,
-	诗	,

他必须这样做，已经为他写下了六行最美妙的傻瓜诗，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mɪd]

which	he	at	wunce	proceeded	to	recite	,	and	sat	down	amid	enthusiastick
哪个	他	在	-	继续	到	背诵	,	和	卫星	向下	之中	热情洋溢

[tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - !

cheers	and	shouts	of	larfter	!
干杯	和	喊叫	的	-	!

他随即开始背诵，并在热烈的欢呼声和笑声中坐了下来！

['siːɪŋ] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] , [hiː; hi]['kaɪndli] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

Seeing	my	look	of	puzzled	surprise	,	he	kindly	turned	round	to	me	and	said	,
看到	我的	看	的	困惑	惊喜	,	他	亲切地	转向	圆形的	到	我	和	说	,

看到我一脸困惑和惊讶，他和蔼地转过身来对我说：

" [lʊk] [hɪr] , ['rɑːbərt] , [æz; əz] [aɪv] ['rædər]['teɪkən][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [neɪm] ,

"	Look	here	,	Robert	,	as	I've	rather	taken	a	libberty	with	your	honnerd	name	,
"	看	这里	,	罗伯特	,	作为	我已经	相当	已采取	一个	-	和	你的	-	姓名	,

"罗伯特，你看，我好像有点擅自改动了你的尊贵名字。"

[aɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wel] - [noʊn] [fɪtʃər] ,

I'll	repay	you	by	taking	another	with	your	well	-	known	features	,
患病的	偿还	你	经过	采取	其他	和	你的	出色地	-	已知	特征	,

我会用你那些为人熟知的特征再拍一张照来报答你。

" [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['pens(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	and	borrowing	a	bewtifool	pencil	of	me	,
"	和	借贷	一个	-	铅笔	的	我	,

"还借了我一支漂亮的铅笔，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][bɔːrt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

that	I	had	bort	the	day	before	for	a	penny	,
那	我	有	bort	这	天	前	为了	一个	一分钱	,

我前一天花了一便士买的，

[hiː; hi] - ['skɛtʃt] [θriː] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] ,

he	acshally	sketched	three	likenesses	of	me	in	his	Book	of	the	Songs	,
他	-	草图	三	肖像	的	我	在	他的	书	的	这	歌曲	,

他实际上在他的《诗歌集》中画了三幅我的画像，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [læf] .

and	giving	it	to	me	,	said	,	with	his	merry	laugh	.
和	给予	它	到	我	,	说	,	和	他的	欢乐	笑	.

他笑着说，然后把它给了我。

" [ðer; ðər] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [kən'soʊl][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [fʌn] ;

"	There	,	I	hope	that	will	console	you	for	my	bit	of	harmless	fun	;
"	那里	,	我	希望	那	将要	安慰	你	为了	我的	少量	的	无害	乐趣	;

“这样，我希望这能让你原谅我开的一点无伤大雅的玩笑；

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [θriː] [sketʃiz] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm] [ə'baʊt] ,

"	and	from	what	I	was	offered	for	my	three	sketches	when	I	showed	'	em	about	,
"	和	从	什么	我	曾是	提供	为了	我的	三	草图	什么时候	我	显示	-	呃	关于	,

“而当我把三幅草图拿给他们看时，他们给出的报价是……”

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [θɪŋks] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

after	he	was	gone	,	I	thinks	,	that	upon	the	whole	,
后	他	曾是	已消失	,	我	思考	,	那	之上	这	所有的	,

他走后，我想，总的来说，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrf][ɑːn][maɪ] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

I	got	a	werry	good	share	of	the	larf	on	my	own	side	of	the	mouth	.
我	得到	一个	韦里	好的	分享	的	这	拉夫	在	我的	自己的	边	的	这	嘴	.

我嘴里也沾了不少笑料。

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .

TRYING	POSITION	OF	AN	ELDERLY	GENTLEMAN	.
尝试	位置	的	一个	老年	绅士	.

一位老年绅士的试探姿势。

[hiː; hi] [di'təːminz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['empti] .

He	determines	to	try	the	Automatic	Photographing	Machine	,	the	Station	being	empty	.
他	决定	到	尝试	这	自动的	摄影	机器	,	这	车站	存在	空的	.

由于车站空无一人，他决定尝试使用自动照相仪。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæz; həz] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

To	his	dismay	a	Crowd	has	gathered	,	and	watches	the	Operation	.
到	他的	沮丧	一个	人群	有	聚集	,	和	手表	这	手术	.

令他沮丧的是，一群人聚集起来，围观这场行动。

[æn; ən][aɪ'di:əl] ['ɪntərvju:ər] .
AN IDEAL INTERVIEWER .
一个 理想的 面试官 .

理想的面试官。

[si:n] — [den][ʌv; əv]['leɪtɪst]['laɪən] .
Scene — Den of latest Lion .
场景 — 丹 的 最新的 狮子 .

场景——最新狮子的巢穴。

['leɪtɪst] ['laɪən] ([pə'ru:zɪŋ] [kɑ:rd][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪnz][ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .)
Latest Lion (perusing card with no visible signs of gratification .)
最新的 狮子 (仔细阅读 卡片 和 不 可见的 标志 的 满足感 .)

最新狮子（正在浏览卡片，但未表现出任何满意的表情。）

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死！

[dəunt] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][pɑ:rk] [leɪn]
don't remember telling the Editor of Park Lane
不 记住 讲述 这 编辑 的 公园 车道

我不记得跟《公园巷》的编辑说过什么。

[aɪ'd][let][maɪ'self][bi:; bi] ['intəvju:d] .
I'd let myself be interviewed .
ID 让 我 是 接受采访 .

我会接受采访。

[sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ðoʊ] .
Suppose I must have , though .
认为 我 必须 有 , 尽管 .

假设我必须这么做的话。

([ə'laʊd][tu:; tə]['sɜ:rvənt] , [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .)
(Aloud to Servant , who is waiting .)
(大声 到 仆人 , WHO 是 等待 .)

（对着等候的仆人大声说道。）

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌp] .
You can show the Gentleman up .
你 能 展示 这 绅士 向上 .

你可以让这位绅士相形见绌。

['sɜ:rvənt] ([rɪ'tɜ:rnɪŋ]) .
Servant (returning) .
仆人 (返回) .

仆人（返回）。

['mɪstər] . [wɔ:lsɪŋəm] ['dʒɝ:mɪn] !
Mr . Walsingham Jermyn !
先生 . 沃尔辛厄姆 杰明 !

杰明·沃尔辛厄姆先生！

[[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ; [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][pɪŋk] - [straɪpt] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] , [æn; ən]
[A youthful Gentleman is shown in ; he wears a pink - striped shirt - front , an
[一个 青春 绅士 是 所示 在 ; 他 穿着 一个 粉色的 - 有条纹的 衬衫 - 正面 , 一个
[ɪ'nɔ:rməs] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
enormous button - hole ,
巨大的 按钮 - 洞 ,

画面中出现了一位年轻绅士；他穿着一件粉色条纹衬衫，衬衫上有一个巨大的扣眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊli] [frɑːk] - [koʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [moʊst] [ɪk'spensɪvli] [ænd; ənd]

and	a	woolly	frock	-	coat	,	and	is	altogether	most	expensively	and
和	一个	毛茸茸的	连衣裙	-	外套	,	和	是	共	最多	昂贵的	和

['fæʃnəbli] [ə'taɪərd] , [wɪtʃ] ,

fashionably	attired	,	which	,
时尚地	穿着	,	哪个	,

他身穿羊毛大衣，整体穿着极其昂贵时尚，

[haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'piərɪŋ] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns]

however	,	does	not	prevent	him	from	appearing	somewhat	out	of	countenance
然而	,	做	不是	防止	他	从	出现	有些	出去	的	面容

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] .

after	taking	a	seat	.
后	采取	一个	座位	.

然而，这并不能阻止他坐下后面容显得有些不悦。

[ðə; ði][el] . [el] . ([ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]) .

The	L	.	L	.	(	encouragingly	)	.
这	L	.	L	.	(	令人鼓舞的是	)	.

LL（令人鼓舞）。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , ['mɪstər] . ['dʒɝːmɪn] ,

I	presume	,	Mr	.	Jermyn	,
我	怙	,	先生	.	杰明	,

我猜想，杰明先生，

[jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [iːst]

you're	here	to	ask	me	some	questions	about	the	future	of	the	British	East
你是	这里	到	问	我	一些	问题	关于	这	未来	的	这	英国	东方

['æfrɪkən] ['kʌmpəni] ,

African	Company	,
非洲	公司	,

你们来这里是为了问我一些关于英属东非公司未来发展的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

and	the	duty	of	the	Government	in	the	matter	?
和	这	责任	的	这	政府	在	这	事情	?

政府在此事上的责任是什么?

['mɪstər] . ['dʒɝːmɪn] (['greɪtfəli]) .

Mr	.	Jermyn	(	gratefully	)	.
先生	.	杰明	(	感激不尽	)	.

杰明先生（感激地）。

[ɜːr; ər] — [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Er	—	yes	,	that's	what	I've	come	about	,	don't	you	know	—	that	sort	of	thing	.
呃	—	是的	,	那就是	什么	我已经	来	关于	,	不	你	知道	—	那	种类	的	事物	.

呃——是的，我就是这样来的，你不知道吗——就是那种事。

[fækt][ɪz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns]) ,

Fact	is	(	with	a	burst	of	confidence	)	,
事实	是	(	和	一个	爆裂	的	信心	)	,

事实是（他自信满满地说），

[ðɪs] ['iznt][ɪg'zæktli][maɪ][laɪn] — [aɪv] [bɪn] ['ræðər] [let][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] .

this	isn't	exactly	my	line	—	I've	been	rather	let	in	for	this	.
这	不是	确切地	我的	线	—	我已经	到过	相当	让	在	为了	这	.

这并非我的本意——我是被允许参与其中的。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [lɔːŋ] — [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] [wen]
I've not been by way of doin ' this long — but what's a fellow to do when
我已经 不是 到过 经过 方式 的 做 - 这 长的 — 但 是什么 一个 同伴 到 做 什么时候
['hiːz]['stoʊni] - [broʊk] ?
he's stony - broke ?
他是 石质的 - 打破 ?

我走这条路的时间并不长——但是一个人身无分文的时候又能怎么办呢?

[gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Got to do somethin ' , don't you know .
得到 到 做 某物 - , 不 你 知道 .

总得做点什么，你懂的。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
So I thought I'd go in for journalism — I don't mean the drudgery of it ,
所以 我 想法 ID 去 在 为了 新闻业 — 我 不 意思是 这 苦役 的 它 ,

所以我决定从事新闻工作——我指的不是那种枯燥乏味的工作，

['liːdər] - ['raɪtɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
leader - writin ' and that — but the light part of it , Society , you know .
领导者 - 写作 - 和 那 — 但 这 光 部分 的 它 , 社会 , 你 知道 .

写社论之类的——但社会，你知道，是轻松愉快的部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
But the other day ,
但 这 其他 天 ,

但前几天，

[mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['intəvjuːz] [fɔːr; fər][pɑːrk] [leɪn] ([ðæts] [ðə; ði]['peɪpər][aɪm][ɑːn]) [dʒækt] [ʌp][ɔːl]
man who does the interviews for Park Lane (that's the paper I'm on) jacked up all
男人 WHO 做 这 访谈 为了 公园 车道 (那就是 这 纸 我是 在) 杰克 向上全部
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
of a sudden ,
的 一个 突然 ,

负责《帕克巷报》（我所在的报纸）采访的那个人突然情绪失控了。

[ænd; ənd][maɪ]['edɪtər] [sed] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
and my Editor said I'd better take on his work for a bit ,
和 我的 编辑 说 ID 更好的 拿 在 他的 工作 为了 一个 少量 ,

我的编辑说我最好暂时接手他的工作，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and see what I made of it .
和 看 什么 我 制成 的 它 .

看看我最终的结果。

[aɪ] ['wɔznt] [pər'tɪkjələr] .
I wasn't particular .
我 不是 特别的 .

我并不特别在意。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ded] [hænd][æt; ət] ['drɔːɪn] - ['fɛloʊz] [aʊt] ,
You see , I've always been rather a dead hand at drawin ' fellows out ,
你 看 , 我已经 总是 到过 相当 一个 死的 手 在 画 - 伙伴们 出去 ,

你看，我一直不太擅长把人引出来。

['lɛdɪn] - [ðem; ðəm][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
leadin ' them on , you know , and all that ,
引言 - 他们 在 , 你 知道 , 和 全部 那 ,

你知道，就是引诱他们，诸如此类。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

so	I	knew	it	would	come	easy	enough	to	me	,
所以	我	知道	它	会	来	简单的	足够的	到	我	,

所以我知道这对我来说应该很容易。

[fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] — [aɪ] [miːn]

for	all	you've	got	to	do	is	to	sit	tight	and	let	the	other	chap	—	I	mean
为了	全部	你已经	得到	到	做	是	到	坐	紧的	和	让	这	其他	小伙子	—	我	意思是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

你只需要耐心等待，让对方——我的意思是，

[ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] [ɪntɜˈvjuːɪn] - — [duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	man	you're	interviewin	'	—	do	all	the	talking	,	while	you	—	I	mean	to	say	,
这	男人	你是	面试	-	—	做	全部	这	说	,	尽管	你	—	我	意思是	到	说	,

[maɪˈself] — [kiːp] ,

myself	—	keep	,
我	—	保持	,

你采访的那个人——让他全程发言，而你——我是说，我自己——则保持沉默，

[kiːps] — [həˈloʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] ['græmər] [ə; eɪ][bɪt] [mɪkst] ; [haʊˈevər] ,

keeps	—	hullo	,	I'm	getting	my	grammar	a	bit	mixed	;	however	,
保持	—	你好	,	我是	获得	我的	语法	一个	少量	混合	;	然而	,

保持——你好，我的语法有点混乱；然而，

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt]['sɪgnɪfaɪ] — [aɪ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][juːz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [laɪk]['bleɪzɪz] .

it	don't	signify	—	I	keep	quiet	and	use	my	eyes	and	ears	like	blazes	.
它	不	表示	—	我	保持	安静的	和	使用	我的	眼睛	和	耳朵	喜欢	火焰	.

这并不代表什么——我保持沉默，并像闪电一样睁大眼睛、竖起耳朵。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['græmər] ,

Talking	of	grammar	,
说	的	语法	,

说到语法，

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][fɜːrst]['stɑːrtɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ɪn][ə; eɪ]['regjələr][hæt]['oʊvər][ðə; ði] ['græmər]

I	thought	when	I	first	started	that	I	should	get	in	a	regular	hat	over	the	grammar
我	想法	什么时候	我	第一的	开始	那	我	应该	得到	在	一个	常规的	帽子	超过	这	语法

,

,

,

我一开始以为我应该认真对待语法问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɛlɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] — [juː; jʊ] [raɪt] , [dəunt][juː; jʊ] , [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['trævəlɪn]

and	the	spellin	'	,	and	that	—	you	write	,	don't	you	,	when	you're	not	travellin
和	这	拼写	-	,	和	那	—	你	写	,	不	你	,	什么时候	你是	不是	旅行

- ?

' ?

- ?

还有拼写，还有那个——你不旅行的时候会写作，对吧?

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][greɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [spel] [raɪt] .

So	you	know	what	a	grind	it	is	to	spell	right	.
所以	你	知道	什么	一个	研磨	它	是	到	拼写	正确的	.

所以你知道拼写正确有多难。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

But	**I**	**soon**	**found**	**they**	**kept**	**a**	**Johnny**	**at**	**the**	**office**	**with**	**nothing**	**to**	**do**
但	我	很快	成立	他们	保留	一个	约翰尼	在	这	办公室	和	没有什么	到	做

[bʌt; bət][pʊt][ɔːl][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	**put**	**all**	**your**	**mistakes**	**right**	**for**	**you**	**,**
但	放	全部	你的	错误	正确的	为了	你	,

但我很快发现，他们办公室里有个叫约翰尼的人，他的工作就是替你纠正所有错误。

[soʊ] , [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] , [aɪ] [went] [ə'hed] ['geɪli] .

so	**,**	**soon**	**as**	**I**	**knew**	**that**	**,**	**I**	**went**	**ahead**	**gaily**	**.**
所以	,	很快	作为	我	知道	那	,	我	去	前方	兴高采烈地	.

所以，我一知道这件事，就兴高采烈地向前去了。

[ðə; ði][el] . [el] . [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [pər'tɪkjələr]

The	**L**	**.**	**L**	**.**	**Exactly**	**,**	**and**	**now**	**,**	**perhaps**	**,**	**you**	**will**	**let**	**me**	**know**	**what**	**particular**
这	L	.	L	.	确切地	,	和	现在	,	也许	,	你	将要	让	我	知道	什么	特别的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?

information	**you**	**require**	**?**
信息	你	要求	?

LL：没错，那么现在，或许您可以告诉我您需要哪些具体信息?

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [oʊ] ,

Mr	**.**	**J**	**.**	**Oh**	**,**
先生	.	J	.	哦	,

吴先生

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks] — [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt]

you	**know**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**the**	**public**	**likes**	**—**	**they'll**	**want**	**to**	**know**	**what**	**sort**
你	知道	这	种类	的	事物	这	民众	点赞	—	他们会	想	到	知道	什么	种类

[ʌv; əv] ['dɪgɪŋz] [juːv] [gɑːt] ,

of	**diggings**	**you've**	**got**	**,**
的	挖掘	你已经	得到	,

你知道公众喜欢看什么——他们会想知道你有什么类型的矿藏，

[haʊ] [juː; jʊ] [dres] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [haʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] [bʊks] ,

how	**you**	**dress**	**when**	**you're**	**at**	**home**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**	**how**	**you**	**write**	**your**	**books**	**,**
如何	你	裙子	什么时候	你是	在	家	,	和	全部	那	,	如何	你	写	你的	图书	,

你在家乡的穿着打扮，以及你如何写作等等，

[naʊ] — [juː; jʊ][duː] [raɪt] [bʊks] , [dəunt][juː; jʊ] ?

now	**—**	**you**	**do**	**write**	**books**	**,**	**don't**	**you**	**?**
现在	—	你	做	写	图书	,	不	你	?

你确实写书，对吧?

[θɔːt] [soʊ] .

Thought	**so**	**.**
想法	所以	.

我就知道。

[wel] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks] .

Well	**,**	**that's**	**what**	**the**	**public**	**likes**	**.**
出色地	,	那就是	什么	这	民众	点赞	.

嗯，这正是公众喜欢的。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['neɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] — [noʊ] ['hʌmbʌg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊ] !

You	**see**	**,**	**your**	**name's**	**a**	**good**	**deal**	**up**	**just**	**now**	**—**	**no**	**humbug**	**,**	**it**	**is**	**though**	**!**
你	看	,	你的	名字	一个	好的	交易	向上	只是	现在	—	不	骗子	,	它	是	尽管	!

你看，你的名字现在排名很高——这可不是吹牛!

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] - [kaɪnd][ʌv; əv]

Between	ourselves	,	you	know	,	I	think	the	whole	business	is	the	balliest	kind	of
之间	我们自己	,	你	知道	,	我	思考	这	所有的	商业	是	这	-	种类	的

[rɑːt] ,

rot	,
腐烂	,

说实话，我觉得整件事简直是彻头彻尾的腐败闹剧。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] .

but	they've	got	to	have	it	,	so	there	you	are	,	don't	you	see	.
但	他们有	得到	到	有	它	,	所以	那里	你	是	,	不	你	看	.

但他们非得拥有它不可，所以你看，你明白吗?

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [riːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

I	don't	pretend	to	be	a	well	-	read	sort	of	fellow	,
我	不	假装	到	是	一个	出色地	-	读	种类	的	同伴	,

我并不自诩为博览群书之人。

['nevər][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] ; [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

never	was	particularly	fond	of	readin	'	and	that	;	no	time	for	it	,	and
绝不	曾是	特别	喜爱	的	阅读	-	和	那	;	不	时间	为了	它	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

我从来都不喜欢读书之类的；没时间，而且，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [bʊks] [dəunt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I've	always	said	Books	don't	teach	you	knowledge	of	the	world	.
我已经	总是	说	图书	不	教	你	知识	的	这	世界	.

我一直都说，书本并不能教会你关于世界的知识。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ['ferli] [wel] — [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bʊks] — [ɑː] ,

I	know	the	world	fairly	well	—	but	I	didn't	learn	it	from	books	—	ah	,
我	知道	这	世界	相当	出色地	—	但	我	没有	学习	它	从	图书	—	啊	,

我对这个世界相当了解——但我并非从书本上学来的——啊

[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['skɪtəlz] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk][ɪz][ə'baʊt]

you	agree	with	me	there	—	you	know	what	skittles	all	that	talk	is	about
你	同意	和	我	那里	—	你	知道	什么	彩虹糖	全部	那	讲话	是	关于

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðæt] .

education	and	that	.
教育	和	那	.

你同意我的看法——你知道那些关于教育之类的言论都是些什么鬼话。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['seɪɪn] - , [aɪ][dəunt] [riːd] [mʌtʃ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fiːld] ['evri] [wiːk] ,

Well	,	as	I	was	sayin	'	,	I	don't	read	much	,	I	see	the	Field	every	week	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	-	,	我	不	读	很多	,	我	看	这	场地	每一个	星期	,

正如我刚才所说，我不怎么看书，但我每周都看《田野报》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - [gʊd] ['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [telz] [juː; jʊ] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wɜːrθ] ['noʊɪn] - ,

and	a	clinkin	'	good	paper	it	is	,	tells	you	everythin	'	worth	knowin	'	,
和	一个	-	-	好的	纸	它	是	,	讲述	你	一切	-	值得	知道	-	,

而且这是一份非常好的报纸，它告诉你所有值得知道的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][pɪŋk] [ən] , [tuː] .

and	I	read	the	Pink	Un	,	too	.
和	我	读	这	粉色的	联合国	,	也	.

我也读过《粉红联合国》。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	any	of	the	fellows	on	it	?
做	你	知道	任何	的	这	伙伴们	在	它	?

你认识船上的任何人吗?

[mæn][aɪ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Man	I	know	is	a	great	friend	of	one	of	them	,
男人	我	知道	是	一个	伟大的	朋友	的	一	的	他们	,

我认识的一个人和他们其中一人是很好的朋友。

['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][laɪk] ['noʊɪn] - ['lɪtərəri] [tʃæps] , [dəunt][juː; jʊ] ?

he's	going	to	introduce	me	some	day	,	I	like	knowin	'	literary	chaps	,	don't	you	?
他是	去	到	介绍	我	一些	天	,	我	喜欢	知道	-	文学	小伙子们	,	不	你	?

他总有一天会介绍我认识的，我喜欢结识文艺界人士，你不喜欢吗?

[juːv] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	been	about	a	good	deal	,	haven't	you	?
你已经	到过	关于	一个	好的	交易	,	还没有	你	?

你最近做了很多事，不是吗?

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt] , ['trævəlɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	expect	you	must	have	seen	a	lot	,	travellin	'	as	you	do	.
我	预计	你	必须	有	已见	一个	很多	,	旅行	-	作为	你	做	.

我想你经常旅行，一定见识过很多东西吧。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪn] - [maɪ'self] , [bɪn] [tuː; tə]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I've	done	a	little	travellin	'	myself	,	been	to	Monte	Carlo	,	you	know	,
我已经	完毕	一个	小的	旅行	-	我	,	到过	到	蒙特	卡洛	,	你	知道	,

我自己也出去旅行过，去过蒙特卡洛什么的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] — [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ?

and	the	Channel	Islands	—	you	ever	been	to	the	Channel	Islands	?
和	这	渠道	岛屿	—	你	曾经	到过	到	这	渠道	岛屿	?

还有海峡群岛——你去过海峡群岛吗?

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [its] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] [pleɪs] .

Oh	,	you	ought	to	go	,	it's	a	very	cheery	place	.
哦	,	你	应该	到	去	,	它是	一个	非常	欢快的	地方	.

哦，你应该去看看，那是个非常令人愉快的地方。

['tɑːkən] - [ʌv; əv]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['rætəlɪn] - [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði][teiblz][ðer; ðər] ;

Talkin	'	of	Monte	Carlo	,	I	had	a	rattlin	'	good	time	at	the	tables	there	;
谈话	-	的	蒙特	卡洛	,	我	有	一个	拉特林	-	好的	时间	在	这	表格	那里	;

说到蒙特卡洛，我在那里的赌桌上玩得非常开心;

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kwɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['flʌtər] ,

took	out	a	hundred	quid	,	determined	I	would	have	a	downright	good	flutter	,
采取	出去	一个	百	英镑	,	决定	我	会	有	一个	彻头彻尾	好的	扑	,

[ænd; ənd][dʒoʊv] !

and	Jove	!
和	朱庇特	!

我拿出100英镑，决心要好好赌一把，结果天哪!

[aɪ] [meɪd] [ðæt] ['hʌndrəd] [læst][ˌem 'iː]['oʊvər][faɪv] [deɪz] ,

I	made	that	hundred	last	me	over	five	days	,
我	制成	那	百	最后的	我	超过	五	天	,

那一百块钱我省着用了五天。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] ['flænəlz] .

and	came	away	in	nothing	but	my	lawn	-	tennis	flannels	.
和	来了	离开	在	没有什么	但	我的	草地	-	网球	法兰绒	.

结果我离开的时候身上只穿着网球服。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['flʌtər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] !

That's	what	I	call	a	flutter	,	don't	you	know	!
那就是	什么	我	称呼	一个	扑	,	不	你	知道	!

那才叫心跳加速，你懂的!

[ɜːr; ər] — ['biːstli] ['weðər] [wɪə(r)]['hævɪn] - !
Er — beastly weather we're havin ' !
呃 — 兽 天气 是 拥有 - !

呃——今天天气糟透了!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] ['weðər] [wer] [juːv] [bɪn] ?
You have pretty good weather where you've been ?
你 有 漂亮的 好的 天气 在哪里 你已经 到过 ?

你那边天气挺好的?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['teksəs] — [hiː; hi] [sed]
A young brother of mine has been out for a year in Texas — he said
一个 年轻的 兄弟 的 矿 有 到过 出去 为了 一个 年 在 德克萨斯州 — 他 说
['hiːd] ['veri] [gʊd] ['weðər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [wer] [juːv] [kʌm] [frʌm; frəm]
he'd very good weather — of course that's some way off where you've come from
他会 非常 好的 天气 — 的 课程 那就是 一些 方式 离开 在哪里 你已经 来 从
— ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
— Central Africa ,
— 中央 非洲 ,

我有个弟弟在德克萨斯州待了一年了——他说那里的天气非常好——当然，那和你来自的地方——中非——相差甚远。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

['tɑːkən] - [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [də; ði] [jʌŋ] [æs] [dɪd] ?
Talkin ' of my brother , what do you think the young ass did ?
谈话 - 的 我的 兄弟 , 什么 做 你 思考 这 年轻的 屁股 做过 ?

说到我弟弟，你猜那小子干了什么?

— [went] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
— went out there with a thousand pounds ,
— 去 出去 那里 和 一个 千 磅 ,

——带着一千英镑出去的,

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['spɔrtsmɪn] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]
and paid it all down to some sportsmen who took him to see some
和 有薪酬的 它 全部 向下 到 一些 运动员 WHO 采取 他 到 看 一些
[stɑːk] [ðeɪ] [sed] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]['æftər] [ðeid] [ɔfd]
stock they said belonged to them — of course he found out after they'd off'd
库存 他们 说 属于 到 他们 — 的 课程 他 成立 出去 后 他们会 关闭
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [oʊn] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !
it that they didn't own a white mouse among ' em !
它 那 他们 没有 自己的 一个 白色的 老鼠 之中 - 呃 !

他把钱全都还给了几个运动员，他们带他去看一些他们声称属于他们的牲畜——当然，事后他才发现，他们连一只白老鼠都没有!

[bʌt; bət] [ðen] , ['dɪks] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ]
But then , Dick's one of those chaps , you know , that think themselves so
但 然后 , 迪克的 一 的 那些 小伙子们 , 你 知道 , 那 思考 他们自己 所以
[ʌn'kɑːmən] ['noʊɪŋ] ,
uncommon knowing ,
罕见 会心 ,

但是，你知道，迪克就是那种自以为很了不起的人，觉得自己见多识广。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][hæd; həd] .
they can't be had .
他们 不能 是 有 .

它们买不到。

[aɪ]['ɔːlweɪz][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['sʌmdeɪ] [ɪf] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wæg][soʊ] [mʌtʃ]

I	always	told	him	he'd	be	taken	in	someday	if	he	let	his	tongue	wag	so	much
我	总是	讲述	他	他会	是	已采取	在	总有一天	如果	他	让	他的	舌头	摇摆	所以	很多

— [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [tɔːk] ,

—	too	fond	of	hearing	himself	talk	,
—	也	喜爱	的	听力	他自己	讲话	,

我总是跟他说，如果他再这么爱吹牛，总有一天会被抓的——他太喜欢听自己说话了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [greɪt] [mis'teik] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ;

don't	you	know	,	great	mistake	for	a	young	fellow	;
不	你	知道	,	伟大的	错误	为了	一个	年轻的	同伴	;

你难道不知道吗？这对一个年轻人来说是个大错。

[ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [juːd] ['betər] [hæv; həv][let][ə'loʊn] .

sure	to	say	somethin	'	you'd	better	have	let	alone	.
当然	到	说	某物	-	你会	更好的	有	让	独自的	.

肯定会说出一些你最好还是别说的话。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ræðər] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['bæŋkwɪt] , [rɪ'sɛpʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ?

I	suppose	you're	getting	rather	sick	of	all	these	banquets	,	receptions	,	and	that	?
我	认为	你是	获得	相当	生病的	的	全部	这些	宴会	,	接待	,	和	那	?

我想你一定对这些宴会、招待会之类的活动感到厌倦了吧?

[ðeɪ] [duː][juː; jʊ] ['veri] [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] .

They	do	you	very	well	,	certainly	.
他们	做	你	非常	出色地	,	当然	.

它们确实对你很有帮助。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəni] ['dinəz] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

I	went	to	one	of	these	Company	dinners	some	time	ago	,
我	去	到	一	的	这些	公司	晚餐	一些	时间	前	,

我之前参加过一次公司组织的晚宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [bɪn] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	they	did	me	as	well	as	I've	ever	been	done	in	my	life	,
和	他们	做过	我	作为	出色地	作为	我已经	曾经	到过	完毕	在	我的	生活	,

他们待我很好，是我这辈子受到过最好的对待。

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ['æftərwərdz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [tʃæp] [huːz]

but	when	you've	got	to	sit	still	afterwards	and	listen	to	some	chap	who's
但	什么时候	你已经	得到	到	坐	仍然	然后	和	听	到	一些	小伙子	谁是

[bɪn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌmθɪn] - [dʒɔən] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər]

been	somewhere	and	done	somethin	'	jawin	'	about	it	by	the	hour	together
到过	某处	和	完毕	某物	-	贾文	-	关于	它	经过	这	小时	一起

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ,

without	a	check	,
没有	一个	查看	,

但当你事后不得不坐下来，听一个去过某个地方、做过某件事的人没完没了地喋喋不休，一聊就是几个小时，而且还没人核实情况时，

[waɪ] , [its] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

why	,	it's	not	good	enough	,	I'm	hanged	if	it	is	!
为什么	,	它是	不是	好的	足够的	,	我是	绞刑	如果	它	是	!

为什么？这还不够好，如果够好我就被吊死了!

[wel] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] — [maɪ] ['taɪmz] ['væljuəb(ə)l] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

Well	,	I'm	afraid	I	can't	stay	any	longer	—	my	time's	valuable	now	,	don't	you	know	.
出色地	,	我是	害怕的	我	不能	停留	任何	更长	—	我的	时间	有价值的	现在	,	不	你	知道	.

恐怕我不能再待下去了——我的时间很宝贵，您知道的。

[aɪ] ['deə'sei] [jɔːrz] [ɪz] , [tuː] .
I daresay yours is , too .
我 敢说 你的 是 , 也 .

我敢说你的也是。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
I'm awfully glad to have had a chat with you , and all that .
我是 非常 高兴的 到 有 有 一个 聊天 和 你 , 和 全部 那 .

能和你聊聊天我真是太高兴了。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
I expect you could tell me a lot more interesting things ,
我 预计 你 可以 告诉 我 一个 很多 更多的 有趣的 事物 ,

我想你还能告诉我更多有趣的事情。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] - [ɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] —
only of course you've got to keep the best of ' em to put in your book —
仅有的 的 课程 你已经 得到 到 保持 这 最好的 的 - 呃 到 放 在 你的 书 —
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ,
you are writin ' a book or somethin ' ,
你 是 写作 - 一个 书 或者 某物 - ,

当然，你得把其中最好的部分保留下来放到你的书里——你这是在写书什么的。

[eint] [juː; jʊ] ?
ain't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗?

[sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['raɪtɪn] - [bʊks] ['naʊədeɪz] , [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɪz] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv] -
Such heaps of fellows are writin ' books nowadays , the wonder is how any of '
这样的 堆积如山 的 伙伴们 是 写作 - 图书 如今 , 这 想知道 是 如何 任何 的 -
[ɪm] [get] [riːd] .
em get read .
呃 得到 读 .

现在写书的人太多了，令人惊奇的是，他们的书是怎么被人读的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːrz] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ;
I shall try and get a look at yours , though , if I come across it anywhere ;
我 将 尝试 和 得到 一个 看 在 你的 , 尽管 , 如果 我 来 穿过 它 任何地方 ;

不过，如果我在任何地方看到你的那份，我一定会想办法看看的;

[hoʊp] [juːl] [pʊt][sʌm; səm] - - [θɪŋz] [ɪn] , — ['nɪgər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðæt] , [dəunt] [meɪk]
hope you'll put some amusin ' ' things in , — nigger stories and that , don't make
希望 你会 放 一些 - - 事物 在 , — 黑鬼 故事 和 那 , 不 制作
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bæli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
it too bally scientific ,
它 也 巴利 科学 ,

希望你能加些有趣的东西进去——比如黑人故事之类的，别搞得太学术化。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][get] [bæk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] , [slɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɔːl] [juːv] [toʊld]
Directly I get back , I shall sit down , slick off , and write out all you've told
直接地 我 得到 后退 , 我 将 坐 向下 , 光滑 离开 , 和 写 出去 全部 你已经 讲述
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我一回去就坐下来，擦干身体，把你告诉我的一切都写下来。

[aɪ] [ʃænt] [wɑ:nt] ['eni] [noʊts] , [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][maɪ] [hed] ,

I	shan't	want	any	notes	,	I	can	carry	it	all	in	my	head	,
我	不会	想	任何	笔记	，	我	能	携带	它	全部	在	我的	头	，

我不需要笔记，我可以全记在脑子里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃænt] [pʊt][ɪn] ['eniθɪŋ] [ju:d] ['ræðər] [aɪ] ['dɪdnt] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] .

and	of	course	I	shan't	put	in	anything	you'd	rather	I	didn't	,	don't	you	know	.
和	的	课程	我	不会	放	在	任何事物	你会	相当	我	没有	，	不	你	知道	.

当然，我不会放任何你不想放的东西，你明白的。

[ðə; ði][el] . [el] . (['sɑ:ləmli]) .

The	L	.	L	.	(	solemnly	)	.
这	L	.	L	.	(	庄严地	)	.

LL（庄严地）。

['mɪstər] . ['dʒɝ:mɪn] , [aɪ] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Mr	.	Jermyn	,	I	place	implicit	confidence	in	your	discretion	.
先生	.	杰明	，	我	地方	隐式	信心	在	你的	审慎	.

杰明先生，我对您的判断力完全信任。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] , [sɜ:r] ,

I	have	no	doubt	whatever	that	your	head	,	Sir	,
我	有	不	怀疑	任何	那	你的	头	，	先生	，

先生，我毫不怀疑您的头脑.....

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

is	more	than	capable	of	containing	such	remarks	as	I	have	found	it
是	更多的	比	有能力的	的	包含	这样的	评论	作为	我	有	成立	它

['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] .

necessary	to	make	in	the	course	of	our	interview	.
必要的	到	制作	在	这	课程	的	我们的	面试	.

完全有能力容纳我在采访过程中不得不发表的那些评论。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][iks'træktiŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] , ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	your	system	of	extracting	information	,	Sir	,	very	much	.
我	喜欢	你的	系统	的	提取	信息	，	先生	，	非常	很多	.

先生，我非常喜欢您提取信息的方法。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

['mɪstər] . ['dʒɝ:mɪn] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Mr	.	Jermyn	(	outside	)	.
先生	.	杰明	(	外部	)	.

杰明先生（外面）。

[naɪs] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] ['feloʊ] — ['traɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] , [ðoʊ] !

Nice	pleasant	-	spoken	fellow	—	trifle	long	-	winded	,	though	!
好的	令人愉快的	-	说	同伴	—	琐事	长的	-	喘息	，	尽管	!

人很好，说话也很和蔼——就是有点啰嗦！

[gæd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lɪsənɪn] - [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][laɪk]

Gad	,	I	was	so	busy	listenin	'	I	forgot	to	notice	what	his	rooms	were	like
加德	，	我	曾是	所以	忙碌的	听着	-	我	忘了	到	注意	什么	他的	房间	是	喜欢

[ɔ:r] ['ɛniˌθɪn] - !

or	anythin	'	!
或者	任何东西	-	!

天哪，我光顾着听他说话了，竟然忘了注意他的房间是什么样子！

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə][goʊ] [bæk] ?
How would it do to go back ?
如何 会 它 做 到 去 后退 ?

如果回去会怎么样?

[noʊ] , [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][graɪnd] .
No , too much of a grind .
不 , 也 很多 的 一个 研磨 .

不，太累了。

['deə'sei] [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə][fɑːks][ʌp] ['sʌmθɪn] - .
Daresay I can manage to fox up somethin ' .
敢说 我 能 管理 到 狐狸 向上 某物 - .

我敢说我总能搞砸点什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][maɪ] ['sɪstəm] .
I shall tell the Chief what he said about my system .
我 将 告诉 这 首席 什么 他 说 关于 我的 系统 .

我会把局长对我的系统说的话告诉局长。

[tʃiːf] [dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [jet] — [ðɪs] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] .
Chief don't quite know what I can do yet — this will open his eyes a bit .
首席 不 相当 知道 什么 我 能 做 然而 — 这 将要 打开 他的 眼睛 一个 少量 .

酋长还不太清楚我能做什么——这会让他大开眼界。

[[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
[And it does .
[和 它 做 .

确实如此。

[ðə; ði] [her] [ə'pærənt] . — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][læst] [wiːk] [ðæt] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 14th ,
The Hare Apparent . — I forgot to record last week that Saturday , the 14th ,
这 野兔 明显 . — 我 忘了 到 记录 最后的 星期 那 周六 , 这 14th ,

野兔显露——我忘了记录上周六，也就是14号那天，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
was the hundredth night of the Pair of Spectacles ,
曾是 这 百分之一 夜晚 的 这 一对 的 眼镜 ,

那是眼镜的第一百个夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrz] [steɪdʒ] [kə'rɪr] .
and the silver wedding of Mr . Hare's stage career .
和 这 银 婚礼 的 先生 . 野兔的 阶段 职业 .

以及黑尔先生舞台生涯的银婚纪念日。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærik] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] .
The occasion was celebrated at the Garrick with a supper given by Mr .
这 场合 曾是 著名 在 这 加里克 和 一个 晚餐 给定 经过 先生 .
[her] [tuː; tə][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .
Hare to old friends and comrades .
野兔 到 老的 朋友们 和 同志们 .

为了庆祝这一盛事，哈雷先生在加里克酒店为老朋友和同志们举办了晚宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] ,
It was an illustration of " The Hare and many Friends ,
它 曾是 一个 插图 的 " 这 野兔 和 许多 朋友们 ,

这是一幅《兔子和它的许多朋友》的插图。

" ['oʊnli][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
" only it wasn't a fable — it was a fact .
" 仅有的 它 不是 一个 寓言 — 它 曾是 一个 事实 .

但这并非寓言故事，而是事实。

[æz; əz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [her] [æt; ət] ['veriəs] ['dɪnər] - [teiblz] , [aɪ][beg][tu:; tə][saɪn][maɪ'self]
As closely associated with Hare at various dinner - tables , I beg to sign myself
作为 密切 联系 和 野兔 在 各种各样的 晚餐 - 表格 , 我 求 到 符号 我
,
,
,

作为与哈雷在各种餐桌上关系密切的人，我谨在此签名。

- [dʒɛli] - .
Currente Jelli Calamo .
- 杰利 - .

Currente Jelli Calamo。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:r][,kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['weðər] [,em 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

['æftər] " [ðə; ði] [meɪ] , " -
After " The May , " 297
后 " 这 可能 , " -

在《五月》之后，297

['æftər][ðə; ði] [rɪ'vju:] , -
After the Review , 174
后 这 审查 , -

审查之后，174

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , -
All for the Sake of the Army , 98
全部 为了 这 清酒 的 这 军队 , -

一切为了军队，98

[ɔ:l] [ɪn] [pleɪ] , -
All in Play , 229
全部 在 玩 , -

All in Play，229

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z] , - , - , -

Among	the	Amateurs	,	11	,	25	,	52
之中	这	业余爱好者	,	-	,	-	,	-

业余选手中，11、25、52 人。

" ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] , " -

"	Ana	,	"	37
"	安娜	,	"	-

“安娜，”37

[ə'nʌðər] " [kəm'petətɪv] , " -

Another	"	Competitive	,	"	96
其他	"	竞争的	,	"	-

另一份“竞争性”96

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['rɑ:bɝts] - - , -

Another	of	Robert's	Xstrornerry	Adwenturs	,	99
其他	的	罗伯特的	-	-	,	-

罗伯特的另一次奇遇，99

[ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['gæləri] , -

Another	Title	for	the	Guide	to	the	Exhibition	at	the	New	Gallery	,	27
其他	标题	为了	这	指导	到	这	展览	在	这	新的	画廊	,	-

新画廊展览指南的另一个标题，27

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [naɪn] , - , - , - , -

Answers	to	Correspondents	,	9	,	13	,	57	,	65	,	169
答案	到	通讯员	,	9	,	-	,	-	,	-	,	-

读者来信答复，第9、13、57、65、169期

- ['ærɪ] [ɑ:n][i'kwɑ:ləti] , -

'	Arry	on	Equality	,	85
-	阿瑞	在	平等	,	-

《阿瑞论平等》，第85页

[ɑ:rt][ʌv; əv] ['blækɪŋ] [bu:ts] ([ðə; ði]) , -

Art	of	Blacking	Boots	(	The	)	,	264
艺术	的	黑化	靴子	(	这	)	,	-

擦鞋艺术（The），264

" [æsk][ə; eɪ] - ! " -

"	Ask	a	P'liceman	!	"	291
"	问	一个	-	!	"	-

“问问警察吧！”291

[æsk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ! -

Ask	a	White	Man	!	280
问	一个	白色的	男人	!	-

问问白人！280

['æstrəl][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] ([æn; ən]) , -

Astral	Complication	(	An	)	,	117
星体	并发症	(	一个	)	,	-

星体并发症（An），117

[æt; ət][hɪz; ɪz] - , -

At	his	Mayerjesty's	,	293
在	他的	-	,	-

在他的陛下那里，293

[æt; ət] [si:] [ɪn][æn; ən] ['i:stər] [eg] - [ʃel] , -

At	Sea	in	an	Easter	Egg	-	shell	,	170
在	海	在	一个	复活节	蛋	-	壳	,	-

在复活节彩蛋壳里的海上，170

[æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rt] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] , -
At the Porte St . Martin , 33
在 这 波特 英石 . 马丁 , -

在圣马丁门，33

[ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] ! -
Au Revoir ! 73
奥 再见 ! -

再见！73

['ɔ:təkræt] ([ðə; ði]) , -
Autocrat (The) , 254
独裁者 (这) , -

《独裁者》(The Autocrat)，254

['ævənu:] ['θi:ətər] , -
Avenue Theatre , 89
大街 剧院 , -

大道剧院，89

[beɪb] [oʊ] - [greɪs] ([ə; eɪ]) , -
Babe o ' Grace (A) , 186
宝贝 o - 优雅 (一个) , -

恩典宝贝（A)，186

" ['beɪbi] [bʌŋ] , " -
" Baby Bung , " 234
" 婴儿 塞子 , " -

“Baby Bung”，234

[bæk] [tu:; tə] [bæks] , -
Back to Backs , 291
后退 到 背部 , -

背靠背，291

['bæləd][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [spi:d] ([ə; eɪ]) , [θri:]
Ballad of Evil Speed (A) , 3
民谣 的 邪恶的 速度 (一个) , 3

邪恶速度之歌（A)，3

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [briks] ([ðə; ði]) , -
Ballad of the Earl's Breeks (The) , 273
民谣 的 这 伯爵的 短裤 (这) , -

伯爵裤歌谣（The)，273

['bɑ:stɑ:] , ['fæstər] ! -
Basta , Faster ! 169
够了 , 快点 ! -

够了，快点！169

[bɪr] , -
Beer , 268
啤酒 , -

啤酒，268

" [bɪg] [gʌn] !
" Big Gun !
" 大的 枪 !

“大炮！”

" ([ðə; ði]) , -
" (The) , 114
" (这) , -

（该)，114

['bɪtər] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['raɪdər] ['hægərd] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] , -

Bitter	Cry	of	the	London	Rider	Haggard	and	Jaded	,	268
苦的	哭	的	这	伦敦	骑士	枯槁	和	厌倦	,	-

伦敦骑士的苦涩呼喊，疲惫不堪，268

[boʊt] - [reɪs] ['vɪʒ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -

Boat	-	Race	Vision	(	A	)	,	147
船	-	种族	想象	(	一个	)	,	-

赛艇比赛愿景（A），147

" ['brɪtnz] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [sleɪvz] ! " -

"	Britons	never	will	be	Slaves	!	"	54
"	英国人	绝不	将要	是	奴隶	!	"	-

"英国人永远不会成为奴隶！"54

['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd]['liːoʊ][poʊp] , -

Buffalo	Bill	and	Leo	Pope	,	124
水牛	账单	和	狮子座	教皇	,	-

布法罗·比尔和利奥·波普，124

['bʊliɪŋ] [pʊr] " ['bʊli] , " -

Bullying	poor	"	Bully	,	"	202
欺凌	贫穷的	"	欺负	,	"	-

欺凌穷人"欺凌者"202

['bɜːrglərz] [bæk] ([ðə; ði]) , -

Burglar's	Back	(	The	)	,	138
窃贼	后退	(	这	)	,	-

窃贼归来（The），138

['bɪzi] ([dʒeɪ] .) [biː] . ([ðə; ði]) , [ˌtuː'tuː]

Busy	(	J	.	)	B	.	(	The	)	,	2
忙碌的	(	J	.	)	B	.	(	这	)	,	2

忙碌的（J.）B.（The），2

[kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]['prɑːsɪkjuːtər] ? -

Calls	for	the	Public	Prosecutor	?	47
呼叫	为了	这	民众	检察官	?	-

呼吁任命公诉人？47

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pærɪs] " ([ðə; ði]) . -

Captain	of	the	"	Paris	"	(	The	)	.	63
队长	的	这	"	巴黎	"	(	这	)	.	-

"巴黎号"船长（The).63

[tʃænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ([ə; eɪ]) , -

Chant	for	the	College	of	Surgeons	(	A	)	,	185
呗	为了	这	大学	的	外科医生	(	一个	)	,	-

外科医师学会圣歌（A），185

['tʃæptər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ([ə; eɪ]) , -

Chapter	of	Dickens	up	to	Date	(	A	)	,	244
章	的	狄更斯	向上	到	日期	(	一个	)	,	-

狄更斯最新章节（A），244

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , -

Charles	the	First	,	243
查尔斯	这	第一的	,	-

查理一世，公元243年

['tʃɪldrənz] ['fænsi] [dres] [bɔːl] ([ðə; ði]) , -

Children's	Fancy	Dress	Ball	(	The	)	,	201
孩子们的	想要	裙子	球	(	这	)	,	-

儿童化装舞会（The），201

['kɑ:mɪk] ['slɔ:tər] , -
Comic Slaughter , 136
漫画 屠宰 , -

漫画屠杀，136

['kʌmɪŋ] [bɪg] [bɔ:r] ([ə; eɪ]) , -
Coming Big Bore (A) , 35
未来 大的 钻孔 (一个) , -

即将到来的大口径（A），35

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['mænjuəl] , -
Conversation Manual , 233
对话 手动的 , -

对话手册，233

" [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪks] , " -
" Counting the Chicks , " 42
" 计数 这 小鸡 , " -

《数小鸡》42

" ['kʌntri] [ænd; ənd]['du:ti] , " -
" Country and Duty , " 258
" 国家 和 责任 , " -

《国家与责任》258

[kɔ:rt] ['næpɪŋ] , -
Court Napping , 213
法庭 打盹 , -

法庭小憩，213

['kɔvənt] ['gɑ:rdnɪŋ] ['prɑ:spekts] , -
Covent Gardening Prospects , 135
科文特 园艺 前景 , -

科文特花园展望，135

[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði]) , -
Cry of the City Children (The) , 123
哭 的 这 城市 孩子们 (这) , -

城市儿童的哭泣（The），123

['kjʊriəs] [kjʊr] ([ə; eɪ]) , -
Curious Cure (A) , 28
好奇的 治愈 (一个) , -

好奇疗法（A），28

" [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][dʒɔɪnt] " ([ə; eɪ]) , -
" Cut off the Joint " (A) , 186
" 切 离开 这 联合的 " (一个) , -

“切断关节”(A)，186

[dɛəz] [ænd; ənd] [en'teləs] , -
Dares and Entellus , 14
达雷斯 和 恩特勒斯 , -

Dares 和 Entellus，14

[doʊ'bi:ni] [ɪn][bɑ:nd] [stri:t] , -
Daubigny in Bond Street , 102
杜比尼 在 纽带 街道 , -

邦德街102号的杜比尼

['dɜ:rbi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , -
Derby Disappointments , 270
德比 失望 , -

德比令人失望的比赛，270场

[dɪ'veləpɪŋ] ['hɑ:rdən] , -
Developing Hawarden , 277
发展 哈沃登 , -

哈沃登开发，277

[daɪæg] - [noʊz] - [ɪz][ʌv; əv][waɪn] ([ə; eɪ]) , -
Diag - nose - is of Wine (A) , 97
诊断 - 鼻子 - 是 的 葡萄酒 (一个) , -

葡萄酒的诊断（A），97

[daɪ'ænə][æt; ət] ['dɪnər] , -
Diana at Dinner , 303
戴安娜 在 晚餐 , -

戴安娜在晚餐，303

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑ:li]['pɑ:rti] , -
Diary of a Jolly Party , 47
日记 的 一个 乔利 派对 , -

《欢乐派对日记》47

[dɪs'kleɪmər] ([ə; eɪ]) , -
Disclaimer (A) , 113
免责声明 (一个) , -

免责声明（A），113

['dɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] ([ðə; ði]) , -
Ditty of the Dagger (The) , 38
小调 的 这 匕首 (这) , -

匕首小调（The），38

[dɪ'vɔ:rs] [ʃɑ:p] ([ðə; ði]) , -
Divorce Shop (The) , 18
离婚 店铺 (这) , -

《离婚商店》（The），18

" [doʊs][ʌv; əv] - ['gregəri] - " ([ə; eɪ]) , -
" Dose of ' Gregory ' " (A) , 113
" 剂量 的 - 格雷戈里 - " (一个) , -

《格雷戈里剂量》（A），113

" [dɑ:t][ænd; ənd][goʊ][wʌn] , " [faɪv]
" Dot and go One , " 5
" 点 和 去 一 , " 5

“点并走一号，”5

" ['daʊtf(ə)l] ! " -
" Doubtful ! " 270
" 疑 ! " -

“难以置信！”270

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] , -
Dropping the Pilot , 155
下降 这 飞行员 , -

放弃飞行员，155

['dʌn,reɪvən] , -
Dunraven , 162
邓雷文 , -

邓雷文，162

['ɜ:rli] [gri:n] ['pi:z] , -
Early Green Peas , 264
早期的 绿色的 豌豆 , -

早熟绿豌豆，264

[iːst] - [əːn][ɑːrt][ɪn][bɑːnd] [striːt] , -
East - ern Art in Bond Street , 117
东方 - 恩恩 艺术 在 纽带 街道 , -

邦德街的东方艺术，117

['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ([æn; ən]) , -
Echo from the Lane (An) , 201
回声 从 这 车道 (一个) , -

小巷回声（An），201

[eɪt] ['aʊərz] ['oʊnli] , -
Eight Hours Only , 217
八 小时 仅有的 , -

仅限八小时，217

['ɛlˌkoʊ] ['ænsər] , -
Elcho Answers , 282
埃尔乔 答案 , -

Elcho 回答，282

" [ɪm'bærəsɪŋ] ! " -
" Embarrassing ! " 267
" 尴尬的 ! " -

“真丢人！”267

" ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , " -
" English , you know , quite English , " 137
" 英语 , 你 知道 , 相当 英语 , " -

“英语，你知道，非常地道的英语。”137

[ˌepɪˌdiːmiə'lɑːdʒɪkl] , -
Epidemiological , 63
流行病学 , -

流行病学，63

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - , - , -

['fɑːrðɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ['sɪriːz] ([ðə; ði]) , -
Farthing Novel Series (The) , 105
法辛 小说 系列 (这) , -

《法辛小说系列》，105

['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['prɑːgres] , -
Fifty Years of Railway Progress , 96
五十 年 的 铁路 进步 , -

铁路发展五十年，96

['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ([ðə; ði]) , -
Finishing Touch (The) , 66
精加工 触碰 (这) , -

画龙点睛之笔（The），66

[fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] - [bæk] ['reɪlweɪ] , -
First Appearance of the Swiss - Back Railway , 183
第一的 外貌 的 这 瑞士 - 后退 铁路 , -

瑞士背脊铁路首次出现，183年

[fɜːrst] [faɪt] ([ðə; ði]) , -
First Fight (The) , 231
第一的 斗争 (这) , -

第一战（The First Fight），231

[fɜːrst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ([ðə; ði]) , -
First Roze of Summer (The) , 255
第一的 罗泽 的 夏天 (这) , -

夏日玫瑰（The），255

" ['fɪʃɪŋ] [ˌɪntə'rɑːgətri] " ([ə; eɪ]) , -
" Fishing Interrogatory " (A) , 165
" 钓鱼 质询 " (一个) , -

“捕鱼质询”(A)，165

" [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] " [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , -
" Fish out of Water " at Greenwich , 50
" 鱼 出去 的 水 " 在 格林威治 , -

格林威治的“鱼离水”展览，50

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tiː] ['bɑːnɪt] ['kʌmpəni] , -
Five o'clock Tea Bonnet Company , 264
五 点钟 茶 引擎盖 公司 , -

五点茶帽公司，264

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , -
For the Sake of the Empire , 41
为了 这 清酒 的 这 帝国 , -

为了帝国，41

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] [θæŋks] ! " -
" For this Relief , much thanks ! " 147
" 为了 这 宽慰 , 很多 谢谢 ! " -

“非常感谢你们的救助！”147

['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , -
Fortunate and Economical , 101
幸运 和 经济 , -

幸运且经济，101

[frentʃ] ['gæləri] ([ðə; ði]) , -
French Gallery (The) , 159
法语 画廊 (这) , -

法国画廊（The），159

[frʌm; frəm][ðə; ði] [zuː] ， -
From **the** **Zoo** **，** **87**
从 这 动物园 ， -

来自动物园，87

['goʊstlɪs] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ， -
Ghostless **Boston** **，** **101**
无鬼 波士顿 ， -

波士顿无鬼，101

" [gɪft] [hɔːrs] " ([ðə; ði]) ， -
" **Gift** **Horse** **"** **(** **The** **)** **，** **162**
" 礼物 马 " (这) ， -

《礼物马》（The），162

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] ！ " -
" **Given** **away** **with** **a** **Pound** **of** **Tea** **!** **"** **306**
" 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ！ " -

“附赠一磅茶叶！”306

['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] ， -
Going **too** **Fast** **，** **303**
去 也 快速地 ， -

速度太快，303

[goʊld] [tɪpt] [sɪgə'rets] ， -
Gold **tipped** **Cigarettes** **，** **72**
金子 倾斜 香烟 ， -

金尖香烟，72支

" [gʊd] [oʊld] [greɪs] ！ " -
" **Good** **Old** **Grace** **!** **"** **277**
" 好的 老的 优雅 ！ " -

“好老格蕾丝！”277

[grænd][oʊld] [bɪ'liː] ， -
Grand **Old** **Billee** **，** **111**
盛大 老的 比利 ， -

Grand Old Billee，111

[grænd][oʊld][hæt] ([ðə; ði]) ， -
Grand **Old** **Hat** **(** **The** **)** **，** **137**
盛大 老的 帽子 (这) ， -

Grand Old Hat（The），137

- ['gʊdˌfɛloʊ] ， -
Grandolph **Goodfellow** **，** **218**
- 古德费洛 ， -

格兰道夫·古德费洛，218

" - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] ！ " -
" **Grandolpho** **Furioso** **!** **"** **138**
" - 愤怒 ！ " -

“疯狂的格兰多尔夫！”138

- ['leɪtɪst] ， -
Grandolph's **Latest** **，** **102**
- 最新的 ， -

格兰多夫最新作品，102

- ['lɑːdʒɪk] ， -
Grandolph's **Logic** **，** **184**
- 逻辑 ， -

格兰多夫的逻辑，184

[greɪt] [^ʌn] ([ə; eɪ]) , -
Great Gunn (A) , 309
伟大的 冈恩 (一个) , -

伟大的枪手（A），309

[greɪt] ['lɪŋkən] ['traɪəl] [steɪks] ([ðə; ði]) , -
Great Lincoln Trial Stakes (The) , 119
伟大的 林肯 审判 赌注 (这) , -

林肯大试炼锦标赛（The），119

" [ˌgrenə'dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! " -
" Grenadiers to the Front ! " 125
" 掷弹兵 到 这 正面 ! " -

"掷弹兵冲锋陷阵！"125

[her] [ə'pærənt] ([ðə; ði]) , -
Hare Apparent (The) , 310
野兔 明显 (这) , -

《野兔表象》（The Hare Apparent），310

" ['hɑːrloʊ] [ðer; ðər] ! " -
" Harlowe there ! " 123
" 哈洛 那里 ! " -

"哈洛在那儿！"123

['hɑːrmləs] [goʊst] , -
Harmless Ghost , 287
无害 鬼 , -

无害的幽灵，287

['hæroʊ] [ɔːr] - ? -
Harrow or Hanver ? 306
耙 或者 - ? -

哈罗还是汉弗？306

[hiː; hi][kɑːnt] [ælp] [ˌaɪ 'tiː] ! -
He can't Alp it ! 138
他 不能 阿尔卑斯山 它 ! -

他做不到！138

" [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " -
" Her Majesty's Opposition , " 17
" 她 陛下的 反对 , " -

《女王陛下的反对派》17

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pærəlelz] , [sɪks]
Historical Parallels , 6
历史 平行线 , 6

历史相似之处，6

['hɑːlədeɪ] ['kætəkɪzəm] , - , -
Holiday Catechism , 25 , 37
假期 教理问答 , - , -

假日教理问答，25，37

[haʊ] [aɪ] ['welkəmd] ['stænli] , -
How I Welcomed Stanley , 215
如何 我 欢迎 斯坦利 , -

我如何迎接斯坦利，215

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , -
How to make the Most of it , 75
如何 到 制作 这 最多 的 它 , -

如何充分利用它，75

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] , -
How to Meet it , 53
如何 到 见面 它 , -

如何满足它，53

[haʊ] [wiː; wi][duː] ['bɪznəs] [naʊ] , -
How we do Business now , 133
如何 我们 做 商业 现在 , -

我们现在如何开展业务，133

[hɪp'nɑːtɪk] [haɪ] ['fiːdɪŋ] , -
Hypnotic High Feeding , 202
催眠的 高的 喂养 , -

催眠高营养，202

[aɪ'diːəl] ['ɪntərvjuːər] ([æn; ən]) , -
Ideal Interviewer (An) , 310
理想的 面试官 (一个) , -

理想的面试官（An），310

" [aɪl] [kɔːl] [ðiː] ['hæmlət] , " -
" I'll call thee Hamlet , " 135
" 患病的 称呼 你 村庄 , " -

“我将称你为哈姆雷特，”135

[ɪm'pɪriəl] ['soʊʃəlɪst] ([ðə; ði]) , - , -
Imperial Socialist (The) , 74 , 158
帝国 社会主义 (这) , - , -

《帝国社会主义者》74，158

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [siːn] ([ðə; ði]) , -
Incantation Scene (The) , 90
咒语 场景 (这) , -

咒语场景（The），90

['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] , -
Interesting Novelty , 195
有趣的 新奇 , -

有趣的新奇玩意，195

[ɪn][ðə; ði] [noʊ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
In the Know , 184 , 201 , 215 , 217 , 229 , 251 , 263 , 267 , 279 , 305
在 这 知道 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

知情人士，184、201、215、217、229、251、263、267、279、305

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] , -
In the Lane , 181
在 这 车道 , -

在小巷里，181

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] — [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] ! -
In the Name of Charity — Go to Prison ! 49
在 这 姓名 的 慈善 — 去 到 监狱 ! -

以慈善之名——去坐牢！49

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! " -
" In the Name of the Law ! " 201
" 在 这 姓名 的 这 法律 ! " -

“以法律的名义！”201

['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪn][bɑːnd] [striːt] ([ðə; ði]) , -
Irish Question in Bond Street (The) , 35
爱尔兰 问题 在 纽带 街道 (这) , -

邦德街上的爱尔兰问题（The），35

[ˌdʒæpə'niːz] [bel] ([ə; eɪ]) , -
Japanese Belle (A) , 17
日本人 美女 (一个) , -

日本美女（A），17

" - [ænd; ənd][ðə; ði] - , " -
" Johnnykin and the Goblings , " 89
" - 和 这 - , " -

《约翰尼金和哥布林乐队》，89

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [wʌn]
Journal of a Rolling Stone , 1
杂志 的 一个 滚动 石头 , 1

《滚石》杂志，1

- [pər'fɔːrməns] ([ə; eɪ]) , -
Jubalee Performance (A) , 123
- 表现 (一个) , -

Jubalee Performance (A), 123

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] [poʊst] ([ðə; ði]) , -
Jubilee of the Penny Post (The) , 28
禧年 的 这 一分钱 邮政 (这) , -

《便士邮报》禧年，28

['dʒʌstɪs][æt; ət] [haɪ] ['preʃər] , -
Justice at High Pressure , 16
正义 在 高的 压力 , -

高压下的正义，16

['juːstiːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] , -
Justiss for the Pore , 133
贾斯蒂斯 为了 这 孔隙 , -

毛孔正义，133

" [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['bensn] , " [θriː]
" Just to oblige Benson , " 3
" 只是 到 必须 本森 , " 3

“只是为了满足本森的要求，”3

[kɪkt] , - , - , - , -
Kicked , 41 , 63 , 69 , 77
踢 , - , - , - , -

被踢，41，63，69，77

" [ˌkɪlə'luː] [dæm] [gɔːn] , " -
" Killaloe Dam Gone , " 23
" 基拉洛 坝 已消失 , " -

“基拉洛水坝已拆除” 23

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , -
Killing for a Shilling , 83
杀戮 为了 一个 先令 , -

《为一先令杀人》83

- [ɪn] - [kən'stæntɪn] - , -
L'Abbe In - Constantin Parsonified , 185
- 在 - 康斯坦丁 - , -

L'Abbe In-Constantin Parsonified，185

['leɪdiz] - [jɪr] ([ðə; ði]) , -
Ladies ' Year (The) , 09
女士们 - 年 (这) , -

女士年（The），09

[læst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ([ðə; ði]) , -
Last Charge of the Light Brigade (The) , 196
最后的 收费 的 这 光 旅 (这) , -

轻骑兵的最后冲锋，196

[læst][ʌv; əv][ðə; ði][bə'sɪlˌaɪ] ([ðə; ði]) , -
Last of the Bacilli (The) , 220
最后的 的 这 杆菌 (这) , -

最后的芽孢杆菌（The），220

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvər] ([ðə; ði]) , -
Law and the Liver (The) , 195
法律 和 这 肝 (这) , -

法律与肝脏（The），195

['lɜːrnɪŋ] [baɪ][ɑːrt] , -
Learning by Art , 173
学习 经过 艺术 , -

通过艺术学习，173

[lə] [kɪk] - ['beɪl] [faɪt] , -
Le Kick - balle Fight , 105
乐 踢 - 巴勒 斗争 , -

Le Kick-balle Fight，105

" [lə] - - [bɔːl][ɪn] [fræns] , " -
" Le Kicke - Ball in France , " 129
" 乐 - - 球 在 法国 , " -

《法国的踢球》129

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt]['terəb(ə)l] ! -
L'Enfant Terrible ! 222
朗凡 糟糕的 ! -

可怕的孩子！222

[lə] - [ɑːki] [stɪk] - ['beɪl] [faɪt] , -
Le ' Ockey Stick - Balle Fight , 294
乐 - 曲棍球 戳 - 巴勒 斗争 , -

Le 'Ockey 棒球大战，294

" [lə] ['peti] ['dʌk] , " -
" Le Petit Duc , " 86
" 乐 小 杜克 , " -

《小公爵》，86

" [lə] [spɔ:rt] " [ɪn] ['bu:vəri] [stri:t] , -
" Le Sport " in Bouverie Street , 161
" 乐 运动 " 在 布维里 街道 , -

布维里街 161 号的"Le Sport"

[laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪbər] ['kɑ:nfərəns] , -
Lines on the Labour Conference , 137
线条 在 这 劳动 会议 , -

关于劳工大会的文字，137

['laɪənz]['daɪəri] ([ðə; ði]) , -
Lion's Diary (The) , 17
狮子的 日记 (这) , -

狮子日记（The Lion's Diary），17

['lɪt(ə)l] ['dʌk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [bɪl] ([ðə; ði]) , -
Little Duc and his Big Bill (The) , 119
小的 杜克 和 他的 大的 账单 (这) , -

小公爵和他的大比尔（The），119

['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'si:əm] ['θi:ətər] ([ðə; ði]) , -
London County Council and the Lyceum Theatre (The) , 109
伦敦 县 理事会 和 这 利塞姆 剧院 (这) , -

伦敦郡议会和利塞姆剧院（The），109

['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌndənɜ-z] , -
London for the Londoners , 30
伦敦 为了 这 伦敦人 , -

伦敦，属于伦敦人，30

[lʊk] [æt; ət] [hoʊm] , -
Look at Home , 186
看 在 家 , -

看看家，186

['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] ([ðə; ði]) , -
Luxury of Pantomime (The) , 65
奢华 的 哑剧 (这) , -

哑剧的奢华（The），65

['mædəm] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] , -
Madame Diogenes , 134
夫人 第欧根尼 , -

狄奥根尼夫人，134

['mæstər] ['sɪŋərz] , -
Master Singers , 120
掌握 歌手 , -

大师歌手，120

" [meɪ] [fer] [wɜ:rk] ! " -
" May Fare Work ! " 141
" 可能 票价 工作 ! " -

"愿票价奏效！"141

['meʒərz] [ænd; ənd][men] , -
Measures and Men , 221
措施 和 男人 , -

《尺度与人》，221

['menju:] - ['betɪŋ] , -
Menu - Betting , 61
菜单 - 投注 , -

菜单投注，61

[mɪd] - [deɪ] [mi:l] - - ([ə; eɪ]) , -
Mid - day Meal - lennium (A) , 261
中 - 天 一顿饭 - - (一个) , -

午餐-lennium（A），261

[mɪd] - ['wɪntər] ['naɪts] [dri:m] ([ə; eɪ]) , -
Mid - Winter Night's Dream (A) , 12
中 - 冬天 夜晚 梦 (一个) , -

仲冬夜之梦（A），12

['mɑ:dərn][kɔ:r'ni:ljə] ([ðə; ðɪ]) , -
Modern Cornelia (The) , 299
现代的 科妮莉亚 (这) , -

现代康妮莉亚（The），299

['mɑ:dərn]['hə:kjuli:z][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪgmi:z] ([ðə; ðɪ]) , -
Modern Hercules and the Pygmies (The) , 230
现代的 赫拉克勒斯 和 这 俾格米人 (这) , -

现代大力神赫拉克勒斯与俾格米人（The），230

['mɑ:dərn] [taɪps] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Modern Types , 89 , 101 , 120 , 124 , 136 , 148 , 160 , 177 , 192 , 208 , 220 , 249 , 285 , 301
现代的 类型 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

现代字体，89、101、120、124、136、148、160、177、192、208、220、249、285、301

" ['mɑ:ntəgju:] ! [ə; eɪ]['mɑ:ntəgju:] ! " ([ə; eɪ]) , -
" Montagu ! a Montagu ! " (A) , 24
" 蒙塔古 ! 一个 蒙塔古 ! " (一个) , -

“蒙塔古！蒙塔古！”(A)，24

[mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌtæli'rænd] , -
More about Talleyrand , 275
更多的 关于 塔列朗 , -

关于塔列朗的更多信息，275

[mɔ:r] ['glɔ:ri] , -
More Glory , 57
更多的 荣耀 , -

更多荣耀，57

" [mɔ:r] [laɪt] ! " -
" More Light ! " 51
" 更多的 光 ! " -

“更多光！”51

[mɔ:r] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , -
More Masquerading , 287
更多的 伪装 , -

更多伪装，287

[mɔ:r] ['nɔvəltiz] , -
More Novelties , 208
更多的 新奇 , -

更多新奇玩意，208

[mɔ:r] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , -
More to Follow , 126
更多的 到 跟随 , -

更多后续内容，126

['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['letərz] , -
Mr . Gladstone's Letters , 65
先生 . 格拉德斯通的 信件 , -

格莱斯顿先生的信件，第65页

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [freɪzɪz] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Mr . Punch's Dictionary of Phrases , 141 , 148 , 157 , 173 , 191 , 196 , 206 , 218 , 238 ,
先生 . 拳击的 字典 的 短语 , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
255 , 276 , 280 , 291 , 301
- , - , - , - , -

《潘趣先生的短语词典》第141、148、157、173、191、196、206、218、238、255、276、280、291、301页

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['mɔːrəl]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['drɑːməz] , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Mr . Punch's Moral Music - Hall Dramas , 4 , 24 , 60 , 64 , 76 , 88 , 100 , 121 , 145 ,
先生 . 拳击的 道德 音乐 - 大厅 电视剧 , 4 , - , - , - , - , - , - , - , - ,
193 , 205 , 241
- , - , -

潘趣先生的道德音乐厅戏剧，第4、24、60、64、76、88、100、121、145、193、205、241期

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['prɑːvɜːrbz][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , -
Mr . Punch's Proverbs up to date , 213
先生 . 拳击的 箴言 向上 到 日期 , -

潘趣先生的箴言（最新版），213

['mjuːzɪk(ə)l][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Musical Anticipation (A) , 30
音乐 预期 (一个) , -

音乐预示（A），30

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] , -
Musical Notes , 167
音乐 笔记 , -

音乐笔记，167

['mʌzld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , -
Muzzled and Puzzled , 26
戴口套 和 困惑 , -

被束缚和困惑，26

" [maɪ] ['kjʊrət] , " -
" My Curate , " 157
" 我的 策展 , " -

“我的牧师”，157

['mɪstɪk] ['letərz] ([ðə; ði]) , -
Mystic Letters (The) , 23
神秘 信件 (这) , -

神秘信件（The），23

[maɪ] ['teɪlər] , -
My Tailor , 117
我的 裁缝 , -

我的裁缝，117

['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , -
Naval Intelligence , 171
海军 智力 , -

海军情报，171

['neli] [æt; ət][ðə; ði] - , -
Nellie at the Sodgeries , 244
内莉 在 这 - , -

内莉在索杰里，244

[nel] [ʌv; əv] ['tʃelsi] ([ðə; ði]) , -
Nell of Chelsea (The) , 225
内尔 的 切尔西 (这) , -

切尔西的内尔（The），225

[nuː] ['æməzɑːn] ([ðə; ði]) , -
New Amazon (The) , 143
新的 亚马逊 (这) , -

新亚马逊（The），143

[nuː] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ([ðə; ði]) , -
New Dance of Death (The) , 206
新的 舞蹈 的 死亡 (这) , -

新死亡之舞（The），206

[nuː] ['gæləri] ['nɔvəltiz] , -
New Gallery Novelties , 238
新的 画廊 新奇 , -

新画廊新奇商品，238

[nuː] [tuːn] ([ðə; ði]) , -
New Tune (The) , 62
新的 调 (这) , -

新曲调（The），62

[nɔːrθ] [wɔːlz] ([ðə; ði]) , -
North Walls (The) , 13
北 墙 (这) , -

北墙（The），13

[noʊts] " [ɪn]['gloʊboʊ] , " -
Notes " in Globo , " 114
笔记 " 在 环球 , " -

注释"在环球报中"，114

['nʌθɪŋ] [nuː] , -
Nothing New , 18
没有什么 新的 , -

没什么新鲜事，18

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , " -
" Not such a Fool as he Looks , " 246
" 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 , " -

"他并不像看起来那么傻，"246

['nɑːv(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['liŋkənʃə] , -
Novel Advice from Lincolnshire , 177
小说 建议 从 林肯郡 , -

来自林肯郡的新颖建议，177

['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ([ə; eɪ]) . -
Novel with a Purpose (A) . 276
小说 和 一个 目的 (一个) . -

有意义的小说（A）.276

" [nʌts] " [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] [treɪd] , -
" Nuts " for the Coal Trade , 225
" 坚果 " 为了 这 煤炭 贸易 , -

煤炭贸易的"坚果"，225

[oʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] , -
Ode on a Black Ball , 137
颂 在 一个 黑色的 球 , -

黑球颂，137

[ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['meɪkɚz] , -
Odds on the Bed makers , 221
赔率 在 这 床 制造商 , -

床具制造商的赔率为 221

[oʊld][bɑːnd] [striːt] ['gæləriz] ([ðə; ði]) , -
Old Bond Street Galleries (The) , 156
老的 纽带 街道 画廊 (这) , -

老邦德街画廊（The），156

[oʊld]['koʊldz][fɔːr; fər] [nuː] , -
Old Colds for New , 33
老的 感冒 为了 新的 , -

旧感冒换新感冒，33

[oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , -
Old Friends and Counsel , 114
老的 朋友们 和 法律顾问 , -

老朋友和顾问，114

[oʊld] , [oʊld]['stɔːri] ([ðə; ði]) , -
Old , Old Story (The) , 39
老的 , 老的 故事 (这) , -

老故事（The Old, Old Story），39

[oʊld] [taɪmz] [ri'vaivd] , -
Old Times Revived , 196
老的 《时代周刊》 复活 , -

旧时光重现，196

- , -
Omnibusiness , 131
- , -

Omnibusiness，131

[wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , -
One Too Many for Him , 294
一 也 许多 为了 他 , -

对他来说太多了，294

['oʊnli] ['remədi] ([ðə; ði]) , -
Only Remedy (The) , 183
仅有的 补救 (这) , -

唯一补救措施（The），183

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , -
On the Spot , 277
在 这 点 , -

现场报道，277

[ɑːn][ðə; ði] [swuːp] ! -
On the Swoop ! 196
在 这 俯冲 ! -

俯冲！196

['ɑːprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] ([ðə; ði]) , - , - , - , - , - , -
Opera - goer's Diary (The) , 213 , 257 , 269 , 281 , 293 , 305
歌剧 - 去的人 日记 (这) , - , - , - , - , - , -

歌剧爱好者日记（The Opera-goer's Diary），第213、257、269、281、293、305页

" [oʊ] [rer] - [ben] - ！ " -
" O rare ' Ben ' ! " 143
" 哦 稀有的 - 本 - ！ " -

“哦，罕见的‘本’！”143

[ɔːr] ['ædvərˌtaɪzərz] , - , - , -
Oar Advertisers , 161 , 189 , 229
桨 广告商 , - , - , -

桨广告商，161、189、229

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Our Booking - Office , 10 , 16 , 57 , 63 , 75 , 93 , 102 , 111 , 125 , 141 , 165 , 173 , 189 ,
我们的 预订 - 办公室 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
203 , 210 , 221 , 231 , 249 , 262 , 276 , 293 , 309
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

我们的订票处电话：10、16、57、63、75、93、102、111、125、141、165、173、189、203、210、221、231、249、262、276、293、309

['aʊər; ɑːr] [nuː] [duːk] , -
Our New Duke , 261
我们的 新的 公爵 , -

我们的新公爵，261

['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [naʊ] , -
Our Turn Now , 49
我们的 转动 现在 , -

现在轮到我们了，49

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , -
Out and About , 250
出去 和 关于 , -

外出活动，250

[peɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] ([ə; eɪ]) , -
Page from a Diary (A) , 51
页 从 一个 日记 (一个) , -

日记页（A），51

[peɪdʒ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [noʊt] - [bʊk] ([ə; eɪ]) , -
Page from an Imperial Note - book (A) , 160
页 从 一个 帝国 笔记 - 书 (一个) , -

皇家笔记本（A）页，160

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

[ˌpɑːrlə'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌtuː'tuː]
Parliamentary Intelligence , 2
议会 智力 , 2

议会情报，2

['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [pleɪ] ([ðə; ði]) , -
Patient at Play (The) , 244
病人 在 玩 (这) , -

玩耍中的病人（The Patient at Play），244

['penəltiz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ([ðə; ði]) , -
Penalties of Greatness (The) , 173
处罚 的 伟大 (这) , -

伟大的代价（The），173

[pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ([ðə; ði]) , -
Pick of the Pictures (The) , 226
挑选 的 这 图片 (这) , -

精选图片（The），226

['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['heimɑ:kit] , -
Pictures in the Haymarket , 137
图片 在 这 干草市场 , -

干草市场照片，137

['pɪlfərər] ([ðə; ði]) , -
Pilferer (The) , 36
窃贼 (这) , -

窃贼（The），36

[paɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði]) , -
Pint of it (The) , 124
品脱 的 它 (这) , -

一品脱（The），124

['paɪpɪŋ] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['empaɪər] , -
Piping Times for the Empire , 137
管道 《时代周刊》 为了 这 帝国 , -

《帝国管道时代》第137期

([pɪtʃt]) ['aʊtɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
(Pitched) Outing (A) , 171
(投球) 外出 (一个) , -

（投球）出场（A），171

" [pleɪs] ['oʊ] [deɪmz] ! " -
" Place aux Dames ! " 289
" 地方 辅助 女士们 ! " -

“女士广场！”289

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ! -
Plain English ! 30
清楚的 英语 ! -

简明英语！30

['pleɪɪŋ] [dɑ:rk] , -
Playing Dark , 153
玩耍 黑暗的 , -

玩转黑暗，153

[pleɪ] - [taɪm] , -
Play - time , 161
玩 - 时间 , -

游戏时间，161

['pleʒər] - ['si:kɚz] [veɪd] ['mɛkəm] ([ðə; ði]) , -
Pleasure - Seeker's Vade Mecum (The) , 257
乐趣 - 寻求者的 瓦德 梅库姆 (这) , -

《享乐主义者手册》（The），第257页

[pə'li:s] [fʌn] , -
Police Fun , 180
警察 乐趣 , -

警察趣事，180

[prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz] ['paʊər] ([ðə; ði]) , -
Premier's Power (The) , 78
总理的 力量 (这) , -

总理权力（The），78

[-] [piːp] - [ʃoʊ] , -
Primrose's Peep - Show , 218
报春花 窥视 - 展示 , -

Primrose的窥视秀，218

[prɪns] " ['stɑːrɪŋ] " [æt; ət] [puːl] ([ðə; ði]) , -
Prince " Starring " at Poole (The) , 41
王子 " 主演 " 在 普尔 (这) , -

王子在普尔（The）“主演”，41

" ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [meɪ] " ([ðə; ði]) , -
" Promise of May " (The) , 207
" 承诺 的 可能 " (这) , -

《五月的承诺》（The），207

" ['prəʊpriːə] - - , " -
" Propria quæ Maribus , " 137
" 固有 - - , " -

"Propria quæ Maribus", " 137

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][paɪp] , -
Put this in your Pipe , 165
放 这 在 你的 管道 , -

把这个放进你的烟斗里，165

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , " -
" Putting his Nose out of Joint , " 110
" 推杆 他的 鼻子 出去 的 联合的 , " -

“让他恼火”，110

['pʌzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , -
Puzzles for the New Year , 23
谜题 为了 这 新的 年 , -

新年谜题，23

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] , -
Question of Parentage , 129
问题 的 亲子关系 , -

亲子关系问题，129

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] ([rɑːft]) ['hɑːlədeɪ] , -
Quite a Little Banc (roft) Holiday , 255
相当 一个 小的 银行 (罗夫特) 假期 , -

相当小的银行假日，255

['reɪlweɪ] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [rɪ'pɔːrt] , -
Railway Unpunctuality Report , 268
铁路 不守时 报告 , -

铁路不准点率报告，第268期

- [rɪ'plaɪ] ([ə; eɪ]) , -
Ratepayer's Reply (A) , 148
- 回复 (一个) , -

纳税人答复（A），148

['ræðər] ['ʃɪfti] , -
Rather Shifty , 297
相当 狡猾的 , -

相当狡猾，297

[rek] [ðə; ði] [riːd] ['lektʃər] , -
Recking the Rede Lecture , 297
铁路 这 雷德 演讲 , -

雷金德讲座，297

[ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['leɪbər] ['miːtɪŋ] , -
Resolutions for the Cosmopolitan Labour Meeting , 206
决议 为了 这 国际化 劳动 会议 , -

世界主义劳工大会决议，206

[rɪ'taɪərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ([ə; eɪ]) , -
Retiring Young Man (A) , 122
退休 年轻的 男人 (一个) , -

退役青年（A），122

[rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .
Revised Version .
修改 版本 .

修订版。

" [ɪn]['gloʊboʊ] , " -
" In Globo , " 126
" 在 环球 , " -

“在环球电视台，”126

" ['rɪtʃɝdsənz] [ʃoʊ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " -
" Richardson's Show " and a " Bill of the Play , " 84
" 理查森的 展示 " 和 一个 " 账单 的 这 玩 , " -

《理查森秀》和《剧目单》，84

[ˌrɪvi'erə] [ɪn][bɑːnd] [striːt] ([ðə; ði]) , -
Riviera in Bond Street (The) , 54
里维埃拉 在 纽带 街道 (这) , -

邦德街的里维埃拉酒店，54

['rɑːbərt][æt; ət] ['gɪldhɔːl] , -
Robert at Guildhall , 261
罗伯特 在 市政厅 , -

罗伯特在市政厅，261

['rɑːbərt][æt; ət][ðə; ði] - , -
Robert at the Leathersellers ' , 309
罗伯特 在 这 皮革商 - , -

罗伯特在皮革商行，309

['rɑːbərt][ɑːn] [gʊd] [oʊld] - , -
Robert on Good Old Krismus , 16
罗伯特 在 好的 老的 - , -

罗伯特谈好老克里斯姆斯，16

['rɑːbərt][ɑːn][ðə; ði][boʊt] - [reɪs] , -
Robert on the Boat - Race , 153
罗伯特 在 这 船 - 种族 , -

罗伯特论牛津剑桥赛艇比赛，153

['rɑːbɝts] - , -
Robert's Commishuns , 172
罗伯特的 - , -

罗伯特的《专员》，172

['rɑːbɝts] [kəm'pænjənz] , -
Robert's Companions , 81
罗伯特的 同伴 , -

罗伯特的同伴，81

['rɑːbɝts] - [hɪm; ɪm] , [sɪks]
Robert's Krismus Him , 6
罗伯特的 - 他 , 6

罗伯特的克里斯姆斯·希姆，6

['rɑ:bɜ-ts] ['lɪt(ə)l] - , -
Robert's Little Hollerday , 192
罗伯特的 小的 - , -

罗伯特的小霍勒迪，192

['rɑ:bərt] - ! -
Robert Trihumfunt ! 162
罗伯特 - ! -

罗伯特·特里胡姆芬特！162

['rʊki] ['wɔ:kər] ! -
Rooky Walker ! 184
新手 沃克 ! -

菜鸟沃克！184

[ru:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] ([ðə; ðɪ]) , - , -
Root of the Matter (The) , 85 , 165
根 的 这 事情 (这) , - , -

问题的根源（The），85，165

[roʊz] - ['wɔ:tər] [kjʊr] ([ðə; ðɪ]) , -
Rose - Water Cure (The) , 242
玫瑰 - 水 治愈 (这) , -

玫瑰水疗法（The），242

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] ([ðə; ðɪ]) , -
Royal Academy Banquet (The) , 222
皇家 学院 宴会 (这) , -

皇家艺术学院宴会（The），222

['rɔɪəl] ['bə:kʃiə] , -
Royal Berkshire , 87
皇家 伯克郡 , -

皇家伯克郡，87

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['peɪntəz] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] , -
Royal Society of Painters in Water - Colours , 194
皇家 社会 的 画家 在 水 - 颜色 , -

皇家水彩画家协会，194

[rʌm] ['kʌstəmər] ([ə; eɪ]) , -
Rum Customer (A) , 245
朗姆酒 顾客 (一个) , -

朗姆酒顾客（A），245

['rʌʃ(ə)n] [ɑ:rt] , [faɪv]
Russian Art , 5
俄语 艺术 , 5

俄罗斯艺术，5

" [sə'lu:t] ; " [ɔ:r] , ['teɪkɪŋ] ['dɪstəns] ([ðə; ðɪ]) , -
" Salute ; " or , Taking Distance (The) , 78
" 礼炮 ; " 或者 , 采取 距离 (这) , -

《敬礼》；或，保持距离（这），78

['sætərdeɪ] ['sɪri:z] ([ə; eɪ]) , -
Saturday Series (A) , 119
周六 系列 (一个) , -

周六系列赛（A），119

[sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] ([ðə; ðɪ]) , [faɪv]
Savoyards (The) , 5
萨瓦人 (这) , 5

萨瓦人乐队（The Savoyards），5

[skuːl] - [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ([ðə; ði]) , -
School - Board before the End of the Century (The) , 288
学校 - 木板 前 这 结尾 的 这 世纪 (这) , -

世纪末之前的学校董事会（The），288

" [skɑːts] [wɑː] [hæ] , " -
" Scots wha hae , " 219
" 苏格兰人世界卫生大会 哈 , " -

“苏格兰人，“219

[set] [daʊn] [fɔːr; fər]['traɪəl] , -
Set down for Trial , 39
放 向下 为了 审判 , -

开庭审理，39

['ʃɑːftsbəri] [sɔːŋ] ([ə; eɪ]) , -
Shaftesbury Song (A) , 267
沙夫茨伯里 歌曲 (一个) , -

沙夫茨伯里之歌（A），267

[ʃæl; ʃəl] ['wɪmɪn] [smoʊk] ? -
Shall Women Smoke ? 42
将 女性 抽烟 ? -

女性可以吸烟吗？42

['ʃuːtɪŋ] ['ærəus][æt; ət][ə; eɪ] [sɔːŋ] , -
Shooting Arrows at a Song , 87
射击 箭头 在 一个 歌曲 , -

射箭致歌，87

[ʃɔːrt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['peɪpər] , -
Short Mathematical Paper , 263
短的 数学 纸 , -

数学短篇论文，263

[ʃɔːrt] [sɔːŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Short Song in Season (A) , 203
短的 歌曲 在 季节 (一个) , -

短歌（A），203

['ʃruːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] ([ðə; ði]) , -
Shrewing of the Tame (The) , 53
鹪鹩 的 这 驯服 (这) , -

驯服的悍妇（The），53

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , -
Signs of the Season , 180
标志 的 这 季节 , -

季节的迹象，180

[slæps][fɔːr; fər] ['slɪpərz] , -
Slaps for Slippers , 27
掌掴 为了 拖鞋 , -

拍打拖鞋，27

" [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌɪniˈbraɪəti] " ([ə; eɪ]) , -
" Society for the Study of Inebriety " (A) , 181
" 社会 为了 这 学习 的 醉酒 " (一个) , -

“酗酒研究协会”(A)，181

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪnər] , -
Something like a Dinner , 84
某物 喜欢 一个 晚餐 , -

类似晚餐，84

[sɔːŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stænzˌfiːld] , [em] . [piː] . ， -
Song for Mr . Stansfeld , M . P . , 108
歌曲 为了 先生 . 斯坦斯菲尔德 , M . P . , -

献给斯坦斯菲尔德先生（国会议员）的歌，108

[sɔːŋ] - , - , - , - , -
Song Sentimentiana , 125 , 105 , 183 , 243
歌曲 - , - , - , - , -

宋情诗，125，105，183，243

[sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ([ə; eɪ]) , -
Song with Words (A) , 189
歌曲 和 字 (一个) , -

带歌词的歌曲（A），189

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , -
Sounds of the Streets , 45
声音 的 这 街道 , -

街头之声，45

[saʊθ] - ['iːstərn] ['ælfəbet] ([ðə; ði]) , -
South - Eastern Alphabet (The) , 61
南 - 东 字母 (这) , -

东南字母表（The），61

[spek'tækjələr] , -
Spectacular , 143
壮观的 , -

壮观，143

" [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , " -
" Speed the Parting , " 37
" 速度 这 离别 , " -

“加速离别”，37

['spɔːrtɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([ə; eɪ]) , -
Sporting Correspondent (A) , 21
体育 通讯员 (一个) , -

体育通讯员（A），21

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] ! -
Stanley Africanus ! 210
斯坦利 非洲 ! -

斯坦利·阿弗里卡努斯！210

['stænli] [ænd; ənd]['æfrɪkən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Stanley and African Exhibition (The) , 113
斯坦利 和 非洲 展览 (这) , -

斯坦利和非洲展览会（The），113

['stænzə] [tuː; tə] ['ruːbɑːrb] , -
Stanzas to Rhubarb , 135
诗节 到 大黄 , -

致大黄的诗节，135

['stɑːrtlɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊə'meɪz] , -
Startling for Gourmets , 61
令人震惊 为了 美食家 , -

美食家的惊喜，61

[stɑːrt] ([ðə; ði]) , [sɪks]
Start (The) , 6
开始 (这) , 6

开始（The），6

['steɪtsmən] [æt; ət] [hoʊm] , - , - , -
Statesmen at Home , 21 , 48 , 72
政治家 在 家 , - , - , -

国内政治家，第21、48、72页

[striːt] ['mjuːzɪk] , -
Street Music , 42
街道 音乐 , -

街头音乐，42

['straɪkɪŋ] [hoʊm] , -
Striking Home , 146
引人注目 家 , -

主场作战，146

['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pelɪkən] [klʌb] , -
Study for the Pelican Club , 53
学习 为了 这 鹈 俱乐部 , -

鹈鹕俱乐部研究，53

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːrt] ([ə; eɪ]) , -
Suggestion from Pump - handle Court (A) , 169
建议 从 泵 - 处理 法庭 (一个) , -

来自泵把手法院（A）的建议，169

" [swiːt] — ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ! " -
" Sweet — Marjorie ! " 71
" 甜的 — 玛乔丽 ! " -

"太好了——玛乔丽！"71

[swiːt] [θɪŋ] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] ([ə; eɪ]) , -
Sweet Thing in Criticism (A) , 281
甜的 事物 在 批评 (一个) , -

批评中的甜蜜事物（A），281

['teɪkən] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , -
Taken as you Like it , 117
已采取 作为 你 喜欢 它 , -

《随心所欲》，117

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [pleɪz] , -
Taken from the French Plays , 280
已采取 从 这 法语 演出 , -

摘自《法国戏剧集》，第280页

[θæŋk] ['gʊdnəs] , -
Thank Goodness , 126
感谢 善良 , -

感谢上帝，126

[θi'ætrɪk(ə)l] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [bɪl] , -
Theatrical Short Service Bill , 209
戏剧 短的 服务 账单 , -

戏剧短期服务法案，209

[θɔːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] , -
Thoughts on his Wine - Merchant , 191
想法 在 他的 葡萄酒 - 商人 , -

关于他的《酒商》的思考，191

" [θriː] ['fɪʃɚz] , " -
" Three Fishers , " 282
" 三 费舍尔 , " -

《三个渔夫》282

-	['traɪʌmf]	([ðə; ðɪ])	,	-
Tippler's	**Triumph**	**(** **The**	**)**	**, 195**
-	胜利	(这	)	, -

蒂普勒的胜利（The），195

[tɪps]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[teɪp]	,	-
Tips	**from**	**the**	**Tape**	**,**	**209**
尖端	从	这	磁带	,	-

录像带中的小贴士，209

[tuː; tə]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[wɪg]	,	-
To	**an**	**Old**	**Friend**	**with**	**a**	**New**	**Wig**	**,**	**66**
到	一个	老的	朋友	和	一个	新的	假发	,	-

致一位戴着新假发的老朋友，66

-	-	['lɑːkwətər]	,	-
Tommius	**Etonensis**	**loquitur**	**,**	**48**
-	-	洛基图尔	,	-

托米乌斯·埃托尼西斯·洛奎图尔，48

['tɑːpɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['traɪpɑːs]	,	-
Topping	**the**	**Tripos**	**,**	**280**
配料	这	三脚架	,	-

在三项全能比赛中名列前茅，280

[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[nuː]	[skraɪb]	[ænd; ənd]	['poʊət]	,	-
To	**the**	**New**	**Scribe**	**and**	**Poet**	**,**	**225**
到	这	新的	隶	和	诗人	,	-

致新时代的抄写员和诗人，225

['trɪviəl]	[raʊnd]	([ðə; ðɪ])	,	-
Trivial	**Round**	**(** **The**	**)**	**, 172**
琐碎的	圆形的	(这	)	, -

琐事轮（The），172

[tuː]	['hedz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	!	-
Two	**Heads**	**better**	**than**	**One**	**!**	**180**
二	头部	更好的	比	一	!	-

三个臭皮匠，顶个诸葛亮！180

[tuː]	[vjuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	-	,	-
Two	**Views**	**of**	**the**	**Sodgeries**	**,**	**233**
二	浏览	的	这	-	,	-

两种关于索杰里的观点，233

[ˌʌn'krɪstʃən]	['kæviæt]	([æn; ən])	,	-
Unchristian	**Caveat**	**(** **An**	**)**	**, 174**
非基督教徒	注意	(一个	)	, -

非基督教警告（An），174

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	-
University	**Intelligence**	**,**	**159**
大学	智力	,	-

大学情报，159

[ˌʌn'noʊn]	['kwɑːntəti]	([æn; ən])	,	-
Unknown	**Quantity**	**(** **An**	**)**	**, 195**
未知	数量	(一个	)	, -

未知量（An），195

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]	['daɪəlɔːg]	([æn; ən])	,	-
Unscientific	**Dialogue**	**(** **An**	**)**	**, 59**
不科学的	对话	(一个	)	, -

非科学对话（An），59

[ˌʌn'sɔːt] ['ɑːnər] , -
Unsought Honour , 30
不请自来 荣誉 , -

不劳而获，30

[ʌn'taɪld] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , -
Untiled , 9 , 13 , 37 , 49 , 61 , 73 , 97
直到 , 9 , - , - , - , - , - , -

未命名，9，13，37，49，61，73，97

['juːsf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , -
Useful Warning , 189
有用 警告 , -

实用警告，189

" ['vænəti] [ən] - [fer] , " -
" Vanity Un - Fair , " 37
" 虚荣 联合国 - 公平的 , " -

《名利场不公平》37

" ['venɪs] [prɪ'zɜːrv] " [ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] , -
" Venice Preserved " in the Haymarket , 53
" 威尼斯 保存完好 " 在 这 干草市场 , -

“威尼斯保鲜”在干草市场，53

['veri] ['sɪli] [sɔːŋ] ([ə; eɪ]) , -
Very Silly Song (A) , 47
非常 愚蠢的 歌曲 (一个) , -

非常傻的歌（A），47

['vəusiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] , - , - , - , - , - , -
Voces Populi , 29 , 40 , 237 , 253 , 265 , 300
声音 流行 , - , - , - , - , - , -

民众之声,29, 40, 237, 253, 265, 300

[wer] ['brʌmədʒəm] ! -
Ware Brummagem ! 234
仓库 伯明翰 ! -

伯明翰仓库！234

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Way to the Temple (The) , 159
方式 到 这 寺庙 (这) , -

通往圣殿之路（The），159

[wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [suːn] ([ðə; ði]) , -
Way we shall Live soon (The) , 305
方式 我们 将 居住 很快 (这) , -

我们即将过上的生活（The），305

[wiːk] [baɪ] [wiːk] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Week by Week , 213 , 228 , 240 , 245 , 263 , 273 , 279 , 289 , 303
星期 经过 星期 , - , - , - , - , - , - , - , -

周数分别为：213、228、240、245、263、273、279、289、303

[wer] ['mæridʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] , -
Where Marriages are Made , 167
在哪里 婚姻 是 制成 , -

婚姻缔结之地，167

[waɪt] [sleɪv] ([ə; eɪ]) , -
White Slave (A) , 289
白色的 奴隶 (一个) , -

白奴（A），289

['wɪntər] [æt; ət] ['bɜ:rlɪŋtən] [haʊs] , -
Winter at Burlington House , 18
冬天 在 伯灵顿 房子 , -

伯灵顿府的冬天，18

" [wɪl] [hi:; hi] [get] [θru:] ? " -
" Will he get through ? " 278
" 将要 他 得到 通过 ? " -

“他能成功吗？”278

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] , -
Work for the Holidays , 15
工作 为了 这 假期 , -

假期工作，15

[jet] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtərli] , -
Yet another Quarterly , 208
然而 其他 季刊 , -

又一期季刊，208

[lɑ:rdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Large Engravings .
大的 雕刻 .

大型版画。

['æftər] [ðə; ði] [rɪ'vju:] , -
After the Review , 175
后 这 审查 , -

审查之后，175

" ['beɪbi] [bʌŋ] , " -
" Baby Bung , " 235
" 婴儿 塞子 , " -

“Baby Bung”，235

" [bɪg] [gʌn] !
" Big Gun !
" 大的 枪 !

“大炮！”

" ([ðə; ði]) , -
" (The) , 115
" (这) , -

（该），115

" [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪks] ! " -
" Counting the Chicks ! " 43
" 计数 这 小鸡 ! " -

“数小鸡！”43

" ['kʌntri] [ænd; ənd] ['du:ti] , " -
" Country and Duty , " 259
" 国家 和 责任 , " -

《国家与责任》259

" [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] " ([ə; eɪ]) , -
" Cut off the Joint " (A) , 187
" 切 离开 这 联合的 " (一个) , -

“切断关节”(A)，187

[dɪ'vɔ:rs] [ʃɑ:p] ([ðə; ði]) , -
Divorce Shop (The) , 19
离婚 店铺 (这) , -

《离婚商店》(The)，19

" ['daʊtf(ə)l] ! " -
" **Doubtful** **!** " **271**
" 疑 ! " -

“难以置信！”271

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] , - , -
Dropping **the** **Pilot** **,** **150** **,** **151**
下降 这 飞行员 , - , -

放弃飞行员，150，151

['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ([ðə; ði]) , -
Finishing **Touch** **(** **The** **)** **,** **67**
精加工 触碰 (这) , -

画龙点睛之笔（The），67

['fɔːrən] [fɑːks] ([ðə; ði]) , -
Foreign **Fox** **(** **The** **)** **,** **55**
外国的 狐狸 (这) , -

外国狐狸（The Foreign Fox），55

" [gɪft] [hɔːrs] " ([ðə; ði]) , -
" **Gift** **Horse** **"** **(** **The** **)** **,** **163**
" 礼物 马 " (这) , -

《礼物马》（The），163

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] ! " -
" **Given** **away** **with** **a** **Pound** **of** **Tea** **!** **"** **307**
" 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ! " -

“附赠一磅茶叶！”307

" - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] ! " -
" **Grandolpho** **Furioso** **!** **"** **139**
" - 愤怒 ! " -

“疯狂的格兰多尔夫！”139

- ['leɪtɪst] , -
Grandolph's **Latest** **,** **103**
- 最新的 , -

格兰多夫最新作品，103

" [ˌɪnkæn'teɪʃn] " ([ðə; ði]) , -
" **Incantation** **"** **(** **The** **)** **,** **91**
" 咒语 " (这) , -

《咒语》（The），91

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt]['terəb(ə)l] ! -
L'Enfant **Terrible** **!** **223**
朗凡 糟糕的 ! -

《可怕的孩子》223

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ! " -
" **Not** **such** **a** **Fool** **as** **he** **looks** **!** **"** **247**
" 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 ! " -

“他可不像看起来那么傻！”247

[wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , -
One **Too** **Many** **for** **Him** **,** **295**
一 也 许多 为了 他 , -

对他来说太多了，295

[ɑːn][ðə; ði] [swuːp] ! - , -
On **the** **Swoop** **!** **198** **,** **199**
在 这 俯冲 ! - , -

俯冲！198、199

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ! -
Plain English ! 31
清楚的 英语 ! -

简明英语！31

" [sə'luːt] ! " [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒər] ([ðə; ði]) , -
" Salute ! " or , Taking his Measure (The) , 79
" 礼炮 ! " 或者 , 采取 他的 措施 (这) , -

《敬礼！》或，衡量他（The），79

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] ! -
Stanley Africanus ! 211
斯坦利 非洲 ! -

斯坦利·阿弗里卡努斯！211

[stɑːrt] ([ðə; ði]) , ['sɛvən]
Start (The) , 7
开始 (这) , 7

开始（The），7

[θæŋk] ['gʊdnəs] ! ! ! -
Thank Goodness ! ! ! 127
感谢 善良 ! ! ! -

感谢上帝！！！127

" [θriː] ['fɪʃɚz] , " -
" Three Fishers , " 283
" 三 费舍尔 , " -

《三个渔夫》283

[smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Small Engravings .
小的 雕刻 .

小型雕刻。

[ɛs'θɛtɪk] ['pɑːrti][ɪn] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] , -
Æsthetic Party in Furnished House , 246
审美的 派对 在 提供 房子 , -

在布置精美的房子里举办的美学派对，246

- ['bɪtər] [ænd; ənd] ['ʃerhoʊldər] , -
Allsopp's Bitter and Shareholder , 98
- 苦的 和 股东 , -

Allsopp's Bitter 和股东，98

['æmətər] ['bænˌdʒɔɪst][ænd; ənd] [frend] , -
Amateur Banjoist and Friend , 15
业余 班卓琴手 和 朋友 , -

业余班卓琴演奏家和朋友，15

['æmətər] ['tenər] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] [frend] , -
Amateur Tenor and Sarcastic Friend , 123
业余 男高音 和 讽刺的 朋友 , -

业余男高音和爱讽刺的朋友，123

[ə'merɪkən] " ['pɪst(ə)l] " ([ðə; ði]) , -
American " Pistol " (The) , 245
美国人 " 手枪 " (这) , -

美国"手枪"（The），245

[ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ][meɪl] [koʊtʃ] , -
Attack on a Mail Coach , 196
攻击 在 一个 邮件 教练 , -

196年邮车遇袭事件

['ɔθɝz] ['hevi] [bʊk] ([æn; ən]) , -
Author's Heavy Book (An) , 27
作者的 重的 书 (一个) , -

作者的重书（An），27

[ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , -
Automatic Arbitration , 237
自动的 仲裁 , -

自动仲裁，237

[æt; ət] [wɜːrk] , -
Barberesses at Work , 186
女理发师 在 工作 , -

理发师工作中，186

['bɪzˌmɑːrks] [læst] [ə'pɪrəns] , -
Bismarck's Last Appearance , 122
俾斯麦的 最后的 外貌 , -

俾斯麦的最后一次亮相，122

['blaɪndfoʊldɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['empərər] , -
Blindfolded Russian Emperor , 254
蒙眼 俄语 皇帝 , -

蒙眼的俄罗斯皇帝，254

- [nuː] [tuːn] , -
Boulanger's New Tune , 62
- 新的 调 , -

布朗热的新曲调，62

['brɪgənd] ['bʊlfɪntʃ] ([ðə; ði]) , -
Brigand Bullfinch (The) , 202
强盗 红腹灰雀 (这) , -

强盗布尔芬奇（The），202

['braɪtn] [bæθ] - ['tʃɛrmənz] ['kwaɪət] [ruːt] ([ə; eɪ]) , -
Brighton Bath - chairman's Quiet Route (A) , 189
布莱顿 洗澡 - 主席的 安静的 路线 (一个) , -

布莱顿巴斯主席的安静路线（A），189

[bʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɑːg] ([ðə; ði]) , -
Bull and the Frog (The) , 50
公牛 和 这 青蛙 (这) , -

公牛与青蛙（The），50

- [bʌs] [kən'dʌktərz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pæsɪndʒər] ([ə; eɪ]) , -
' Bus Conductor's Important Passenger (A) , 207
- 公共汽车 指挥家的 重要的 乘客 (一个) , -

《公交车售票员重要乘客（A）》，207

['bʊtʃɝz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [miːt] , " [sɪks]
Butcher's Boy and the " Meet , " 6
肉铺 男生 和 这 " 见面 , " 6

屠夫之子与"相遇" 6

['bʌtərflaɪ] - [kə'lektɪŋ] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] , -
Butterfly - collecting in East Africa , 263
蝴蝶 - 收集 在 东方 非洲 , -

东非蝴蝶采集，263

[kæbiːz] [fer] [peɪd] [ɪn] [smɔːl] [kɔɪn] , -
Cabby's Fare paid in Small Coin , 261
出租车司机 票价 有薪酬的 在 小的 硬币 , -

出租车司机用小额硬币支付车费，261

[kæb] - [rʌnəːz] ['æftər][ə; eɪ]['hænsəm] , -
Cab - Runners after a Hansom , 210
出租车 - 跑步者 后 一个 汉森 , -

210号马车追逐者

[ˌkæləˈdoʊniəz] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , -
Caledonia's Electric Light , 219
喀里多尼亚的 电的 光 , -

卡利多尼亚的电灯，219

['kæθlɪk] [priːst] [ænd; ənd] [s'kuːlbɔɪz] , -
Catholic Priest and Schoolboys , 135
天主教 牧师 和 男学生 , -

天主教神父与男学生，135

['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kentɪʃ] [dɔːgz] , -
Chaplin and the Kentish Dogs , 26
卓别林 和 这 肯特郡 狗 , -

卓别林和肯特郡犬，26

[tʃiːp] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ([ə; eɪ]) , -
Cheap Horse at a Fair (A) , 225
便宜的 马 在 一个 公平的 (一个) , -

集市上的廉价马（A），225

['kɜːrn(ə)l] - [ˌepɪ'demɪk] , -
Colonel M'Whuskey's Epidemic , 75
上校 - 流行性 , -

M'Whuskey上校的流行病，75

[kə'loʊniəl] [frend] [goʊz] ['hʌntɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
Colonial Friend goes Hunting (A) , 129
殖民 朋友 去 打猎 (一个) , -

殖民地朋友去打猎（A），129

[kʊk] [huː] ['wɒnts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Cook who wants Execution (A) , 282
厨师 WHO 想要 执行 (一个) , -

想要处决的厨师（A），282

['kʌntri] ['ɛdɪtɚz] ['sæmən] ([ə; eɪ]) , -
Country Editor's Salmon (A) , 95
国家 编辑的 三文鱼 (一个) , -

乡村编辑推荐鲑鱼（A），95

['kʌntri] [em] . [piː] . - [es] ['sʌmənz] [tuː; tə]['duːti] , -
Country M . P . ' s Summons to Duty , 70
国家 M . P . - s 传票 到 责任 , -

乡村议员出庭通知，70

[kaʊ] [ɪn] ['drjəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] , -
Cow in Drury Lane Pantomime , 28
奶牛 在 德鲁里 车道 哑剧 , -

德鲁里巷哑剧中的牛，28

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , -
Cross - examining a Lady , 125
叉 - 检查 一个 女士 , -

盘问一位女士，125

['kjʊrət] [ænd; ənd] [s'kuːlbɔɪz] - [klæs] , -
Curate and Schoolboys ' Class , 203
策展 和 男学生 - 班级 , -

牧师和男学生班，203

['saɪklɪst] ['dʒʌdʒɪz][ɑːn] ['sɜːrkɪt] , -
Cyclist Judges on Circuit , 201
骑自行车的人 法官 在 电路 , -

自行车巡回赛裁判，201

[dɪs'maʊntid] ['stiːpl] - ['tʃeɪsərz] [frend] , -
Dismounted Steeple - chaser's Friend , 243
下马 尖顶 - 追逐者的 朋友 , -

下马障碍赛马骑手的朋友，243

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɔlənɪsts] [ɪn] ['lʌndən] , -
Distinguished Colonists in London , 206
杰出的 殖民者 在 伦敦 , -

伦敦的杰出殖民者，206

['dɑːktər] - ['trævld] ['peɪʃ(ə)nt] , -
Doctor Cockshure's Travelled Patient , 63
医生 - 旅行 病人 , -

科克舒尔医生的旅行病人，63

['dresɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [dæns] , -
Dressing for her own Dance , 42
敷料 为了 她 自己的 舞蹈 , -

为自己的舞蹈盛装打扮，42

['dresɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [dæns] , -
Dressing for her own Dance , 42
敷料 为了 她 自己的 舞蹈 , -

为自己的舞蹈盛装打扮，42

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [loʊ] ['steɪb(ə)l][ɑːn] ['hɔrsəz] [niːz] , -
Effect of Low Stable on Horse's Knees , 184
影响 的 低的 稳定的 在 马匹 膝盖 , -

低矮马厩对马膝关节的影响，184

[ɪ'lektrɪk] ['træmweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] , -
Electric Tramway in the Commons , 178
电的 有轨电车 在 这 公共领域 , -

公共用地上的有轨电车，178

['empərər] [ænd; ənd] ['soʊʃəlɪst] ['wɜːrkmən] , -
Emperor and Socialist Workman , 158
皇帝 和 社会主义 工人 , -

皇帝与社会主义工人，158

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [tʊr] ['aɪfəl] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪdʒ] , -
Engineering , little Tour Eiffel , and Forth Bridge , 110
工程 , 小的 旅游 埃菲尔铁塔 , 和 第四 桥 , -

工程学院、小埃菲尔铁塔和福斯桥，110

[eks'tʃeindʒiŋ][hæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , -
Exchanging Hats with a Scarecrow , 253
交换 帽子 和 一个 稻草人 , -

与稻草人交换帽子，253

[ɪg'zɪbɪts] [æt; ət][ðə; ði] " [sɪlk] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -
Exhibits at the " Silk " Exhibition , 268
展品 在 这 " 丝绸 " 展览 , -

"丝绸"展览的展品，268

['feɪməs] ['pɪktʃərz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , -
Famous Pictures Leaving the Country , 46
著名的 图片 离开 这 国家 , -

著名照片：离开祖国，46

['fænsi] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][maɪ]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] , -
Fancy Portrait of My Laundress , 137
想要 肖像 的 我的 洗衣妇 , -

我的洗衣妇的精美肖像，137

['fæstɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [mæn] , -
Fasting Man and the Starving Man , 221
禁食 男人 和 这 饥饿 男人 , -

禁食者和饥饿者，221

['flætnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] , -
Flattening a Bonnet , 294
扁平化 一个 引擎盖 , -

压平帽子，294

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən] [ˌɪnflu'enzə] , -
Flight of the Demon Influenza , 38
航班 的 这 恶魔 流感 , -

恶魔流感的飞行，38

['frentʃmənz] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ([ə; eɪ]) , -
Frenchman's Stay in London (A) , 303
法国人的 停留 在 伦敦 (一个) , -

法国人在伦敦的停留（A），303

[frentʃ] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflu'enzə] , -
French Peasant with Influenza , 40
法语 农民 和 流感 , -

40岁法国农民患流感

[grænd][oʊld]['hɪpnəˌtaɪzər][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] , -
Grand Old Hypnotiser at St . Stephen's , 286
盛大 老的 催眠师 在 英石 . 斯蒂芬的 , -

圣斯蒂芬教堂的"老牌催眠师"，286

[grænd][oʊld]['ʌndərˌgræd] ([ðə; ði]) , -
Grand Old Undergrad (The) , 58
盛大 老的 本科生 (这) , -

伟大的老本科生（The），58

- [pʌk] [æt; ət] [si:] [ɪn] [eg] - [ʃel] , -
Grandolph Puck at Sea in Egg - shell , 170
- 冰球 在 海 在 蛋 - 壳 , -

格兰道夫·帕克在蛋壳中航行，170

[greɪt] ['lɪŋkən] ['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] , -
Great Lincoln Trial in a Fog , 118
伟大的 林肯 审判 在 一个 多雾路段 , -

林肯大审判在迷雾中，118

['gri:di] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [fi:st] , -
Greedy Boy at the School Feast , 155
贪婪的 男生 在 这 学校 盛宴 , -

学校宴会上的贪婪男孩，155

[gru:m] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ti:] , -
Groom waiting at Tea , 23
新郎 等待 在 茶 , -

新郎在茶馆等候，23

['groʊvnər] ['gæləri] ['pɪktʃərz] , - , -
Grosvenor Gallery Pictures , 262 , 274
格罗夫纳 画廊 图片 , - , -

格罗夫纳画廊图片，262，274

['gɑ:rdzmən] [ænd; ənd] ['nɜ:smeɪd] - [gru:p] , -
Guardsman and Nursemaids ' Group , 287
卫兵 和 保姆 - 团体 , -

卫兵和保姆组，287

['hɑ:rti] ['lʌntʃər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['sʌkəsaɪ] , -
Hearty Luncher going to see Succi , 183
爽朗 午餐 去 到 看 succi , -

丰盛午餐者去看苏奇，183

[haɪ] [sli:vz] [fɔ:r; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , -
High Sleeves for both Sexes , 162
高的 袖子 为了 两个都 性别 , -

男女通用高袖衫，162

[hoʊm] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] , -
Home Secretary and Mr . Punch , 182
家 秘书 和 先生 . 冲床 , -

内政大臣和潘趣先生，182

[hoʊm] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] , -
Home Secretary and the Policeman , 290
家 秘书 和 这 警察 , -

内政大臣和警察，290

[hɔ:rs] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər]['wɔ:tər] , -
Horse refuses to Jump over Water , 45
马 拒绝 到 跳 超过 水 , -

马拒绝跳过水面，45

[haʊs] [ʌv; əv] ['saɪfərz] ([ə; eɪ]) , -
House of Ciphers (A) , 130
房子 的 密码 (一个) , -

密码之家（A），130

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɔ:l] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ([ðə; ði]) , -
House of Commons all Sixes and Sevens (The) , 142
房子 的 公共领域 全部 六 和 七 (这) , -

下议院所有六七（The），142

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm]['toʊbi:z][bɑ:ks] , -
House of Commons from Toby's Box , 154
房子 的 公共领域 从 托比的 盒子 , -

托比盒子里的下议院，154

[haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] , -
How to Avoid giving a Dinner Party , 157
如何 到 避免 给予 一个 晚餐 派对 , -

如何避免举办糟糕的晚宴，157

['hʌntərz] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ʃu:z] , -
Hunters shod with Snow Shoes , 10
猎人 鞋子 和 雪 鞋 , -

10名猎人穿着雪鞋

['hʌntɪŋ] [dʒent][ænd; ənd] ['rʌstɪks] , -
Hunting Gent and Rustics , 93
打猎 根特 和 乡村 , -

狩猎绅士和乡村人，93

[ɪm'pɪriəl] ['soʊʃəlɪst] ([ðə; ði]) , -
Imperial Socialist (The) , 74
帝国 社会主义 (这) , -

帝国社会主义者（The），74

['ɪnfənt] ['prɔdidʒiz] - ['kɑ:nsərt] ([æn; ən]) , -
Infant Prodigies ' Concert (An) , 174
婴儿 神童 - 音乐会 (一个) , -

神童音乐会（An），174

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['fʊtmən] , -
Inquiring Visitor and Footman , 131
查询 游客 和 侍从 , -

询问的访客和侍者，131

[ɪn'ʃʊrd] ['tʃɪldrən] , -
Insured Children , 299
投保人 孩子们 , -

投保儿童，299

[dʒɑ:n] ['bʊlz] [nu:] ['jɪrz] [dri:m] , [ˌtu:'tu:]
John Bull's New Year's Dream , 2
约翰 公牛的 新的 年 梦 , 2

约翰牛的新年梦，2

[dʒəʊnz][tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [bi:] . [ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] , -
Jones to take Miss B . in to Supper , 102
琼斯 到 拿 错过 B . 在 到 晚餐 , -

琼斯带B小姐去吃晚饭，102

[kent] [koʊl] [hoʊl] ([ðə; ði]) , -
Kent Coal Hole (The) , 108
肯特 煤炭 洞 (这) , -

肯特煤洞（The），108

['leɪdi] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [smɔ:l] ['rʌstɪk] , -
Lady Artist and Small Rustic , 83
女士 艺术家 和 小的 乡村 , -

女艺术家和小乡村，83

['leɪdi:z] [her] - ['dægər] ([ə; eɪ]) , -
Lady's Hair - Dagger (A) , 215
女士的 头发 - 匕首 (一个) , -

女士发匕（A），215

['leɪdi:z] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] [gʊd] [lʊks] ([ə; eɪ]) , -
Lady's well - preserved Good Looks (A) , 126
女士的 出色地 - 保存完好 好的 看起来 (一个) , -

这位女士容貌依旧姣好（A），126

['lɔrəz] ['hʌnimu:n] [trɪp] , -
Laura's Honeymoon Trip , 270
劳拉的 蜜月 旅行 , -

劳拉的蜜月之旅，270

['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] - [ru:t] , -
Legend of the Briar - root , 209
传奇 的 这 荆棘 - 根 , -

荆棘根的传说，209

['lɪt(ə)l] [du:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪkʌlər] ([ðə; ði]) , -
Little Duke with the Tricolor (The) , 86
小的 公爵 和 这 三色 (这) , -

手持三色旗的小公爵（The），86

['laɪvli] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] ([ə; eɪ]) , -
Lively Piece of Cheese (A) , 35
热闹 片 的 奶酪 (一个) , -

鲜活的奶酪（A），35

['mædəm] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] , -

Madame	Diogenes	,	134
夫人	第欧根尼	,	-

狄奥根尼夫人，134

- ['ænz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , -

Mariar	Ann's	Visit	to	a	Fine	House	,	258
-	安妮的	访问	到	一个	美好的	房子	,	-

玛丽亚·安参观豪宅，258

['mæriŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -

Marrying	to	go	to	the	Paris	Exhibition	,	87
结婚	到	去	到	这	巴黎	展览	,	-

为了去巴黎世博会而结婚，87

['mæksəmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] , - , - , - , - , -

Maxims	for	the	Bar	,	133	,	156	,	169	,	217	,	277
格言	为了	这	酒吧	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

律师格言，第133、156、169、217、277页

[mə'dɪsɪnl] [rɪ'freʃmənts] , -

Medicinal	Refreshments	,	51
药用	茶点	,	-

药用茶点，51

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . - [es] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dʒɛŋkɪnsənz] [hɔ:rs] , -

M	.	F	.	H	.	'	s	Opinion	of	Jenkinson's	Horse	,	33
M	.	F	.	H	.	-	s	观点	的	詹金森的	马	,	-

MFH对詹金森的马的看法，33

['mʌni] ['mɑ:rkɪt] [rɪ'kʌvəz] [frʌm; frəm] ['taɪtnəs] , -

Money	Market	recovers	from	Tightness	,	73
钱	市场	恢复	从	紧绷	,	-

货币市场从紧缩状态中复苏，73

['mɪstər] . [her] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] , -

Mr	.	Hare	in	a	New	Pair	of	Spectacles	,	97
先生	.	野兔	在	一个	新的	一对	的	眼镜	,	-

戴上新眼镜的哈雷先生，97

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæns] - [kɑ:rd] , -

Mr	.	M'Sawney	and	his	Dance	-	card	,	78
先生	.	-	和	他的	舞蹈	-	卡片	,	-

M'Sawney先生和他的舞会邀请函，78

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - ['maɪnər] , -

Mr	.	Punch	and	the	Coal	-	Miner	,	146
先生	.	冲床	和	这	煤炭	-	矿工	,	-

潘趣先生和煤矿工人，146

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][tɑ:m] ['seɪərz] [ʃeɪd] , -

Mr	.	Punch	and	Tom	Sayer's	Shade	,	14
先生	.	冲床	和	汤姆	塞耶的	阴影	,	-

《潘趣先生和汤姆·塞耶的阴影》，14

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [grænd] " [oʊld]['mæstərz] , " -

Mr	.	Punch's	Grand	"	Old	Masters	,	"	34
先生	.	拳击的	盛大	"	老的	大师	,	"	-

潘趣先生的"老大师"系列，第34期

[nɪr] - ['saɪtɪd] [mæn][ænd; ənd]['leɪdi:z] ['bɑ:nɪt] , -

Near	-	sighted	Man	and	Lady's	Bonnet	,	52
靠近	-	目击者	男人	和	女士的	引擎盖	,	-

近视男士与女士的帽子，52

['neɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] ([ə; eɪ]) , -

Neighbour	and	a	Bore	(	A	)	,	18
邻居	和	一个	钻孔	(	一个	)	,	-

邻居和无聊事（A），18

[nuː] ['gæləri] ['pɪktʃərz] , -

New	Gallery	Pictures	,	238
新的	画廊	图片	,	-

新画廊图片，238

[nuː] ['dʒɜːrmən]['raɪf(ə)l] ([ðə; ðɪ]) , -

New	German	Rifle	(	The	)	,	65
新的	德语	步枪	(	这	)	,	-

新德国步枪（The），65

[nɑːt] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lænsɪt] , -

Not	Bleeding	with	the	Lancet	,	47
不是	出血	和	这	《柳叶刀》	,	-

使用柳叶刀不出血，47

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] [mə'ʃiːn] , -

Old	Gentleman	and	the	Automatic	Photographic	Machine	,	310
老的	绅士	和	这	自动的	摄影	机器	,	-

老绅士与自动照相机，310

" ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ! " -

"	Only	a	Face	at	a	Window	!	"	138
"	仅有的	一个	脸	在	一个	窗户	!	"	-

"窗边只有一张脸！"138

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːt] - ['mjuːzɪk] , -

Our	Artist	and	the	Street	-	Music	,	54
我们的	艺术家	和	这	街道	-	音乐	,	-

我们的艺术家与街头音乐，54

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['hænsəm] ['leɪdi] , -

Our	Artist's	Reply	to	Handsome	Lady	,	167
我们的	艺术家的	回复	到	英俊的	女士	,	-

我们的艺术家对漂亮女士的回应，167

['peɪntər][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n]['æftər] ['dɪnər] , -

Painter	and	Musician	after	Dinner	,	143
画家	和	音乐家	后	晚餐	,	-

晚餐后的画家和音乐家，143

['pɑːˌpɑːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɔːr] , -

Papa's	Description	of	a	Centaur	,	275
爸爸的	描述	的	一个	半人马	,	-

爸爸对半人马的描述，275

[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['keɪdʒɪz] , -

Parliamentary	Conversation	Cages	,	106
议会	对话	笼子	,	-

议会谈话笼，106

[ˌpɑːrlə'mentri] [gɑːlf] - [lɪŋks] , -

Parliamentary	Golf	-	Links	,	190
议会	高尔夫球	-	链接	,	-

议会高尔夫球场，190

[pɑː'nel] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ['bælfʊrz] [bɪl] , -

Parnell	rejects	Balfour's	Bill	,	194
帕内尔	拒绝	贝尔福的	账单	,	-

帕内尔否决了贝尔福的法案，194

[pæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔikɔtid] ['lændlɔ:rd] , -

Pat	and	his	Boycotted	Landlord	,	71
拍	和	他的	抵制	房东	,	-

帕特和他被抵制的房东，71

['foʊtə,græfɪŋ] [ə; eɪ][stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , -

Photographing	a	Stern	-	looking	Lady	,	234
摄影	一个	斯特恩	-	寻找	女士	,	-

拍摄一位表情严肃的女士，234

[pʊr] ['tʃɪldrənz] ['pæntəmaɪm] ([ðə; ði]) , -

Poor	Children's	Pantomime	(	The	)	,	22
贫穷的	孩子们的	哑剧	(	这	)	,	-

贫困儿童哑剧（The），22

[prə'fesər] [tɪndəlz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒi:] . , -

Professor	Tyndall's	Portrait	of	Mr	.	G	.	,	267
教授	廷德尔的	肖像	的	先生	.	G	.	,	-

廷德尔教授为G先生所作的肖像，267

[praʊd] ['mʌðɚz] ['sku:l,bɔɪz] [ɪk'spensɪz] , -

Proud	Mother's	Schoolboy's	Expenses	,	99
自豪的	母亲的	男学生	开支	,	-

骄傲的母亲为儿子支付的学费，99

['pʌntʃɪz] [,pɑ:rlə'mentri] ['pʌpits] , -

Punch's	Parliamentary	Puppets	,	82
拳击的	议会	木偶	,	-

《笨拙》杂志的议会傀儡，第82页

[kwaɪt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , -

Quite	a	Contrast	to	his	Brother	,	279
相当	一个	对比	到	他的	兄弟	,	-

与他的兄弟形成了鲜明的对比，279

" [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] , " -

"	Refreshment	for	Man	and	Beast	,	"	306
"	清爽	为了	男人	和	兽	,	"	-

《人与兽的慰藉》306

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [kɔ:f] , -

Result	of	a	Horse's	Cough	,	69
结果	的	一个	马匹	咳嗽	,	-

马咳嗽的结果，69

[,rezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌmi,faid] [kæts] , -

Resurrection	of	Mummified	Cats	,	81
复活	的	木乃伊	猫	,	-

木乃伊猫的复活，81

['raɪv(ə)l]['ænɪk,doʊtɪst; 'ænek'doʊtɪst] , -

Rival	Anecdotists	,	291
竞争对手	轶事家	,	-

竞争对手轶事家，291

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['pɪktʃərz] , - , - , -

Royal	Academy	Pictures	,	226	,	227	,	250
皇家	学院	图片	,	-	,	-	,	-

皇家学院电影公司，226、227、250

[sɑ:r'kæstɪk] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] [gest] , -

Sarcastic	Hostess	and	Lady	Guest	,	66
讽刺的	女主人	和	女士	客人	,	-

讽刺的女主人和女客人，66

['skuːlbɔɪ] [di'fainz]['kweɪkərs] - [spiːtʃ] , -
Schoolboy defines Quakers ' Speech , 255
男生 定义 贵格会教徒 - 演讲 , -

一名学生对贵格会教徒的言论进行了定义，第255页

['skuːlmæstər] [ænd; ənd] ['bɔɪz] [ə'rɪθmətɪk] , -
Schoolmaster and Boy's Arithmetic , 218
校长 和 男孩们 算术 , -

教师与男孩的算术，218

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌvɑːlən'tɪr] ([ðə; ði]) , -
Scientific Volunteer (The) , 85
科学 志愿者 (这) , -

科学志愿者（The Scientific Volunteer），85

[skɑːtʃ] ['dɪrstɔːkər] [meɪks] [ə; eɪ] " [mɪs] , " -
Scotch Deerstalker makes a " Miss , " 107
苏格兰威士忌 猎鹿帽 制作 一个 " 错过 , " -

苏格兰猎鹿人错失良机，107

['skʌlptʃər] [ɪn][wæks] , -
Sculpture in Wax , 273
雕塑 在 蜡 , -

蜡雕，273

['siːzənz] ['dʒiːnjəsɪz][ænd; ənd] ['bjuːtiːz] ([ðə; ði]) , -
Season's Geniuses and Beauties (The) , 147
本季 天才 和 美女 (这) , -

《当季天才与美人》，147

['siːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənz] - ['membər] , -
Seating all the Commons ' Members , 94
座位 全部 这 公共领域 - 成员 , -

下议院全体议员就座，共94人

['siːɪŋ] [ðə; ði] " - " [æt; ət][ðə; ði] [zuː] , -
Seeing the " Apeiary " at the Zoo , 159
看到 这 " - " 在 这 动物园 , -

在动物园参观"养蜂场"，159

" [siːnjɔrə] ['fɔsɪt] , " -
" Seniora Fawcett , " 289
" 塞尼奥拉 福西特 , " -

"塞尼奥拉·福西特," 289

" - ['ʃædəuiŋ] - ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , " -
" ' Shadowing ' Members of Parliament , " 298
" - 阴影 - 成员 的 议会 , " -

'"影子'议员" 298

[sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ([ə; eɪ]) , -
Sketch at a Concert (A) , 276
草图 在 一个 音乐会 (一个) , -

音乐会素描（A），276

[smɔːl] ['sɜːrvənt][æt; ət]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] , -
Small Servant at Registry Office , 11
小的 仆人 在 注册表 办公室 , -

登记处的小佣人，11

[smɪθ] [pər'suːd] [baɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bʊl] , -
Smith pursued by Opposition Bull , 278
史密斯 追击 经过 反对 公牛 , -

史密斯遭到反对派公牛的追击，278

['sprɪŋklɪŋ] ['swetərz] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['wɔːtər] , -
Sprinkling Sweaters with Rose - water , 242
洒 毛衣 和 玫瑰 - 水 , -

用玫瑰水洒毛衣，242

['stænli] [bi'sidʒd] [baɪ] [ˌɪnvi'teiʃənz] , -
Stanley besieged by Invitations , 230
斯坦利 被围困 经过 邀请函 , -

斯坦利被邀请函包围，230

['stænli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [iːst] ['æfrɪkə][tuː; tə] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] , -
Stanley introducing East Africa to Lord Salisbury , 266
斯坦利 介绍 东方 非洲 到 主 索尔兹伯里 , -

斯坦利向索尔兹伯里勋爵介绍东非，266

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['ɪləstreɪtɪd] , -
State of the Markets Illustrated , 240
状态 的 这 市场 插图 , -

市场状况图解，第240页

['strɪktli] ['praɪvət] [ə'kædəmi] [vjuː] , -
Strictly Private Academy View , 214
严格来说 私人的 学院 看法 , -

私立学院景观，214

['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['ʃædoʊd] [em] . [piː] . - [es] , -
Substance of Shadowed M . P . ' s , 302
物质 的 阴影 M . P . - s , -

被暗杀议员的实质，302

['sʌkəsaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] - [mæn] , -
Succi as a Sandwich - Man , 229
succi 作为 一个 三明治 - 男人 , -

苏奇扮演三明治小贩，229

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl] [də'rektəri] , - , -
Suggestions for Pictorial Directory , 240 , 261
建议 为了 画报 目录 , - , -

图文目录建议，第240、261页

[swel] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [blæks] , -
Swell and the Confounded Blacks , 119
膨胀 和 这 令人困惑 黑人 , -

斯韦尔和受尽折磨的黑人，119

[swel] [huː] [ɪz] ['kʌlər] - [blaɪnd] ([ə; eɪ]) , -
Swell who is Colour - Blind (A) , 90
膨胀 WHO 是 颜色 - 瞎的 (一个) , -

患有色盲的斯韦尔（A），90

[swel] [huː] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] , -
Swell who made an Ass of himself , 114
膨胀 WHO 制成 一个 屁股 的 他自己 , -

出丑的家伙，114

[swel] [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [θriː]
Swell who was Thinking of Nothing , 3
膨胀 WHO 曾是 思维 的 没有什么 , 3

什么都没想的斯韦尔，3

" [swɑːp] " ['hɔːrsɪz] , -
" Swopping " Horses , 165
" 交换 " 马匹 , -

《交换马匹》，165

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] , -
Taking an Interest in Criminal Law , 171
采取 一个 兴趣 在 刑事 法律 , -

对刑法产生兴趣，171

['tændəm] ['li:dər] [ænd; ənd][poʊsts] , -
Tandem Leader and Posts , 297
串联 领导者 和 帖子 , -

双人领队和队员，297

['taɪmz] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [sə'lebrətiz] ['hedz] , -
Time's Effect on Celebrities Heads , 166
时间 影响 在 名人 头部 , -

时间对名人的影响，第166页

['tɑ:mi:z] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] [lent] , -
Tommy's Self - Denial in Lent , 191
汤米的 自己 - 拒绝 在 大斋期 , -

汤米在四旬斋期间的自我克制，191

['tu:l] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] ['dinəz] , & [si:] . , -
Toole before and after Dinners , & c . , 36
图尔 前 和 后 晚餐 , & c . , -

Toole 晚餐前后等等，36

['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['fæstɪŋ] ['pi:p(ə)l] , -
Training Children as Fasting People , 231
训练 孩子们 作为 禁食 人们 , -

训练儿童成为禁食者，231

[ʌn'mʌzəlɪŋ] [mɔ:dz] ['teriər] , -
Unmuzzling Maud's Terrier , 251
解除口塞 莫德的 梗犬 , -

给莫德的梗犬解开嘴套，251

['vɪkərz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [krækt] [gloʊb] , -
Vicar's Wife and the Cracked Globe , 59
牧师的 妻子 和 这 裂纹 地球 , -

《牧师的妻子与破碎的地球仪》，59

[ˌvɔlən'tiəz] [rɪ'freʃɪŋ] [æt; ət] [rɪ'vju:] , -
Volunteers Refreshing at Review , 179
志愿者 令人耳目一新 在 审查 , -

志愿者在复习中焕发活力，179

[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ([ðə; ði]) , -
Wife of a Man of Genius (The) , 195
妻子 的 一个 男人 的 天才 (这) , -

天才之妻（The），195

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pɪktʃərz] , -
What to do with Our Artist's Pictures , 39
什么 到 做 和 我们的 艺术家的 图片 , -

如何处理我们艺术家的画作，39

[waɪ] ['gɑ:slɪn][əd'maiəz] [mɪs] ['trævɝz] , -
Why Goslin admires Miss Travers , 30
为什么 戈斯林 钦佩 错过 特拉弗斯 , -

为什么高斯林欣赏特拉弗斯小姐（30岁）

[waɪ] - ['sɜ:rvənt] [wer] [kɑ:'keɪd] , -
Why Shoddson's Servants wear Cockades , 222
为什么 - 仆人 穿 帽徽 , -

为什么肖德森的仆人佩戴帽徽，222

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['brædbəri]	, ['ægnuː, 'ægnjuː]	& [ˌsiː 'oʊ]	.
BRADBURY	**,** **AGNEW**	**&** **CO**	**.**
布拉德伯里	, 阿格纽	& 一氧化碳	.

布拉德伯里、阿格纽公司

['lɪmɪtɪd]	, ['waɪtˌfraɪərz]	.
LIMITED	**,** **WHITEFRIARS**	**.**
有限的	, 白衣修士	.

有限公司，WHITEFRIARS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神